
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊奥劳斯，那个幽灵般的人(iolus The Man That Was A Ghost) 000001

2. 伊奥劳斯，那个幽灵般的人(iolus The Man That Was A Ghost) 000002

3. 伊奥劳斯，那个幽灵般的人(iolus The Man That Was A Ghost) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊奥劳斯，那个幽灵般的人(Iolus The man that was a ghost)
第1/3页

-
IOLÄUS
-

IOLÄUS

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [keɪn] : [ˈpoʊəmz] .
A SON OF CAIN : POEMS .
一个 儿子 的 该隐 : 诗歌 .

该隐之子：诗集。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[θriː] / [sɪks][net] .
3 / 6 net .
3 / 6 网 .

3/6 净重。

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] : [ˈpoʊəmz] .
IN THE WAKE OF THE PHŒNIX : POEMS .
在 这 唤醒 的 这 凤凰 : 诗歌 .

凤凰涅槃：诗歌。

- .
F'cap .
- .

F'cap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[θriː] / [sɪks][net] .
3 / 6 net .
3 / 6 网 .

3/6 净重。

- :
IOLÄUS :
- :

IOLÄUS：

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst]
THE MAN THAT WAS A GHOST
这 男人 那 曾是 一个 鬼

那个曾是鬼魂的男人

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['mækərəθ]
JAMES A . MACKERETH
詹姆斯 一个 . 麦克雷斯

詹姆斯·A·麦克雷斯

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
LONGMANS , GREEN , AND CO .
朗文 , 绿色的 , 和 一氧化碳 .

朗文、格林公司

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən]
39 PATERNOSTER ROW , LONDON
- 回旋曲 排 , 伦敦

伦敦帕特诺斯特街39号

[njuː] [jɔːk] , [bɒm'beɪ] [ænd; ənd] CALCUTTA1913
NEW YORK , BOMBAY AND CALCUTTA1913
新的 约克 , 孟买 和 CALCUTTA1913

纽约、孟买和加尔各答 1913

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]
TO THE MEMORY OF
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[maɪ] [frend]
MY FRIEND
我的 朋友

我的朋友

['ɑːθə(r)] ['rænsəm]
ARTHUR RANSOM
亚瑟 赎金

亚瑟·兰索姆

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel]
HAIL AND FAREWELL
冰雹 和 告别

致敬与告别

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
To A . R .
到 一个 . 拉 .

增强现实

[wiː; wi][reɪndʒ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [sləʊps] [ɒv; əv][laɪf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
We range the ringing slopes of life ; but you
我们 范围 这 铃声 连续下坡 的 生活 ; 但 你

我们游走于人生起伏跌宕的山坡之上；但你

[skeɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['sʌmɪt] , [haɪ] [ɪn] ['əʊnliɐ] [eə(r)] ,
Scale the last summit , high in lonelier air ,
规模 这 最后的 首脑 , 高的 在 更孤独 空气 ,

攀登最后一座山峰，在高耸入云、更加寂寥的天空中，

[huːz] ['dɪzi] ['pɪnək(ə)l] [iːtʃ] [səʊl] [mʌst; məst][deə(r)]
Whose dizzy pinnacle each soul must dare
谁 晕眩的 巅峰 每个 灵魂 必须 敢

每个灵魂都必须敢于攀登那令人眩晕的巅峰。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] [bɔːn] [ænd; ənd] ['ventʃəz] [njuː] .
For valedictions born and ventures new .
为了 告别 出生 和 风险投资 新的 .

为告别而生，为新的征程而开端。

[frɒm; frəm] [dʌst] [tuː; tə] ['spɪrɪt] [klaɪm] , [əʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] !
From dust to spirit climb , O brave and true !
从 灰尘 到 精神 爬 , 哦 勇敢的 和 真的 !

从尘埃到精神的攀登，勇敢而真诚的你！

[strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [preə(r)] ;
Strong in the wisdom that is more than prayer ;
强的 在 这 智慧 那 是 更多的 比 祷告 ;

拥有超越祈祷的智慧；

[haɪ] ['or] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ,
High o'er the mists of pain and of despair ,
高的 超过 这 薄雾 的 疼痛 和 的 绝望 ,

高高越过痛苦和绝望的迷雾，

[maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [ə'djuː] .
Mount to the vision , and the far adieu .
山 到 这 想象 , 和 这 远的 再见 .

攀登至愿景，以及遥远的告别。

[mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːm] [sə'maɪz]
Merged in the vastness , with a calm surmise
合并 在 这 广袤无垠 , 和 一个 冷静的 推测

融入浩瀚之中，带着平静的猜想

[maʊnt] , ['ləʊnli] ['klaɪmə(r)] , ['braitən] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ;
Mount , lonely climber , brightened from afar ;
山 , 孤独 登山者 , 明亮 从 远方 ;

山峰，孤独的登山者，从远处闪耀着光芒；

[huːz] [səʊl] [ɪz] ['siːkrət] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [stɑː(r)] ;
Whose soul is secret as the evening - star ;
谁 灵魂 是 秘密 作为 这 晚上 - 星星 ;

他的灵魂像晚星一样神秘莫测；

[huːz] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sə'praɪz] :
Whose steps are toward the ultimate surprise :
谁 步骤 是 朝向 这 最终的 惊喜 :

谁的步伐正迈向最终的惊喜：

[nəʊ] ['djuːbiəs] ['mɒrəʊ] ['dɪmz] [ðəʊz] ['deərɪŋ] [aɪz] —
No dubious morrow dims those daring eyes —
不 可疑 明天 暗淡 那些 大胆 眼睛 —

任何不确定的明天都无法掩盖那双勇敢的眼睛——

[dɪ'vaɪnli] [lɪt] [wens] [truːθs] [hə'raɪz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] .
Divinely lit whence truth's horizons are .
神圣地 点燃 何处 真相 地平线 是 .

真理的视野源于神圣之光。

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [hæv; həv] ['priːviəsli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ə'kædəmi] , "
The sonnets in this volume have previously appeared in the columns of " The Academy , "
这 十四行诗 在 这 体积 有 之前 出现 在 这 列 的 " 这 学院 , "

本卷中的十四行诗此前曾在《学院》杂志的专栏中发表过。

" [ðə; ði] [aɪ] - ['wɪtnəs] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [əb'zɜːvə(r)] .
" The Eye - Witness , " and " The Yorkshire Observer .
" 这 眼睛 - 证人 , " 和 " 这 约克郡 观察员 .

《目击者》和《约克郡观察家》。

" [maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] .
" My thanks are due to the Editors of these publications for their kind permission to republish .
" 我的 谢谢 是 到期的 到 这 编辑 的 这些 出版物 为了 他们的 种类 允许 到 重新发布 .

"我衷心感谢这些刊物的编辑们慷慨允许我转载。"

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
J . A . M .
J . 一个 . M .

果酱

- [haʊs] ,
Stocka House ,
- 房子 ,

Stocka House

['kɑːtɪŋˌli] ,
Cottingley ,
科廷利 ,

科廷利,

['bɪŋli] .
Bingley .
宾利 .

宾利。

['taɪt(ə)l] ['pəʊɪm] : [peɪdʒ]
Title Poem : Page
标题 诗 : 页

标题诗：第 页

- -
Ioläus 13
- -

伊奥拉乌斯 13

['sɒnɪts] :
Sonnets :
十四行诗 :

十四行诗：

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] -
The Return 67
这 返回 -

回归 67

[ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] -
The Soul and the Sea 69
这 灵魂 和 这 海 -

灵魂与海洋 69

['neɪʃnz] [ɪ'streɪndʒd] -
Nations Estranged 71
国家 疏远的 -

国家疏远 71

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] - [bel] -
The Passing - Bell 73
这 通过 - 钟 -

逝者之钟 73

[kən'demd] -
Condemned 75
谴责 -

被判有罪 75

[tuː; tə] [ə'merɪkə] .
To America .
到 美国 .

去美国。

[ai] . -
I . 77
我 . -

I. 77

" [ˌaɪ 'aɪ] . -
" II . 79
" 二 . -

“II. 79

[tuː; tə] ['ɪtəli] .
To Italy .
到 意大利 .

前往意大利。

[ai] . -
I . 81
我 . -

一、81

" [ˌaɪ 'aɪ] . -
" II . 83
" 二 . -

“II. 83

- :
IOLÄUS :
- :

IOLÄUS：

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊst]
THE MAN THAT WAS A GHOST
这 男人 那 曾是 一个 鬼

那个曾是鬼魂的男人

[gəʊld] [lait] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kuːm] ;
Gold light across the golden coomb ;
金子 光 穿过 这 金的 库姆 ;

金光洒满金色的山谷；

[ðə; ði] [sʌn] [went] [west] [wɪð] [hɔːnz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;
The sun went west with horns of fire ;
这 太阳 去 西方 和 角 的 火 ;

太阳西沉，带着火焰般的光芒；

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] [swiːt] , [siː] - ['briːðɪŋ] [ruːm]
Athwart the sweet , sea - breathing room
横穿 这 甜的 , 海 - 呼吸 房间

穿过这间甜美、呼吸着海水的房间

[ðə; ði] ['swɔləuz] [swuːp] ; [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['spaɪə(r)]
The swallows swooped ; the village spire
这 燕子 俯冲 ; 这 村庄 尖塔

燕子俯冲而下；村庄尖顶

[gləu] [red] [ə'genst] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [bruːm] ;
Glowed red against a gleam of broom ;
发光 红色的 反对 一个 闪耀 的 扫帚 ;

在扫帚的闪光映衬下，泛着红光；

[waɪl] [ɜːθ] [ɪts] ['sentɪd] ['siːkrəts] [təʊld] ,
While earth its scented secrets told ,
尽管 地球 它是 香味 秘密 讲述 ,

当大地诉说着它芬芳的秘密，

[ðeə(r)] , ['saɪlənt] , ['sʌnset] - ['ɔːriəʊl] ,
There , silent , sunset - aureoled ,
那里 , 沉默的 , 日落 - 光环 ,

那里，寂静无声，夕阳笼罩着大地。

[sæt] - , [maɪld][ænd; ənd][əʊld] .
Sat Ioläus , mild and old .
星期六 - , 温和的 和 老的 .

Sat Ioläus，温和而古老。

[ɪn] ['dɪstəns] [lɑːdʒ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʃɪps]
In distance large the moving ships
在 距离 大的 这 移动 船舶

在遥远的距离上，移动的船只

[seɪld] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] .
Sailed on into the evening skies .
航行 在 进入 这 晚上 天空 .

驶入夜空。

[hiː; hi] [geɪzd] , [ænd; ənd] [sɔː] [nɒt] .
He gazed , and saw not .
他 凝视 , 和 锯 不是 .

他凝视，却什么也没看见。

[ɪn] [ɪ'klɪps]
In eclipse
在 蚀

日食

[hiː; hi] ['tensli] [sæt] , [laɪk] [wʌn] [huː] [grɪps]
He tensely sat , like one who grips
他 紧张地 卫星 , 喜欢 一 WHO 握把

他紧张地坐着，像个紧握拳头的人。

[sʌm; səm] ['sembləns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːm] [di'skrai] ,
Some semblance that his dream descries ,
一些 外表 那 他的 梦 描述 ,

他梦境中描绘的某种景象，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][fɑː(r)] [sə'praɪz]
With such a look of far surprise
和 这样的 一个 看 的 远的 惊喜

带着如此惊讶的神情

[ðæt] [hɑːf] - [ʌn'kæni] [siːmd] [ðə; ði][mæn] ,
That half - uncanny seemed the man ,
那 一半 - 不可思议 似乎 这 男人 ,

那人看起来有点古怪，

[səʊ] [wɔ:pt] [wɪð] [eɪdʒ] , [səʊ] ['wɪədli] [wɒn] :
So warped with age , so weirdly wan :
所以 扭曲的 和 年龄 , 所以 奇怪的 万 :

因年老而扭曲，面色苍白得诡异：

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['gəʊstli] [aɪz] .
He had such ghostly eyes .
他 有 这样的 幽灵般的 眼睛 .

他的眼睛像鬼魂一样。

[ðen] [hɑ:f][tu:; tə][self] , [ænd; ənd][hɑ:f][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Then half to self , and half to me ,
然后 一半 到 自己 , 和 一半 到 我 ,

然后一半给自己，一半给我。

[ə'lu:f] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ləʊn] [dɪ'speə(r)] ,
Aloof in passion and lone despair ,
超然 在 热情 和 孤独 绝望 ,

冷漠于激情与孤独的绝望之中，

[hi:; hi] [spəʊk] [laɪk] [wʌn] [hu:z] ['si:krəts] [fli:]
He spoke like one whose secrets flee
他 辐 喜欢 一 谁 秘密 逃跑

他说话的口气，就像一个秘密即将泄露的人。

[frɒm; frəm] ['saɪləns] [ˌʌnə'weə(r)] :
From silence unaware :
从 沉默 不知情 :

从无知的沉默中：

[naʊ] ['pleɪntɪvli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gri:f] [gɒn] [blaɪnd] ,
Now plaintively from a grief gone blind ,
现在 哀怨地 从 一个 悲伤 已消失 瞎的 ,

如今，她因悲痛欲绝而发出哀怨的叹息。

['hevi] [wɪð] ['kʌmbə(r)] [keə(r)] ,
Heavy with cumbering care ,
重的 和 繁琐 关心 ,

沉重而繁琐的照料，

[naʊ] , ['θrɪlɪŋ] [θɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [si:] - [wɪnd] ,
Now , thrilling thought like a white sea - wind ,
现在 , 惊险 想法 喜欢 一个 白色的 海 - 风 ,

现在，激动人心的想法如同白色的海风，

[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
His words , the echoes of his mind ,
他的 字 , 这 回声 的 他的 头脑 ,

他的话语，他思想的回响，

['hɔ:ntɪd] [ðə; ði][eə(r)] :
Haunted the air :
闹鬼的 这 空气 :

空气中弥漫着幽灵般的气息：

. . . - [tɪz] [gɒn] [laɪk] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] :
. . . ' Tis gone like the roses of long ago :
. . . - 的 已消失 喜欢 这 玫瑰 的 长的 前 :

……它就像往昔的玫瑰一样消逝了：

[jet] [ə; eɪ] [dɔ:nz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [θrɪl]
Yet a dawn's impassioned thrill
然而 一个 黎明 热情洋溢 刺激

然而，黎明时分那激情澎湃的激动

[meɪks]	[blʌʃ]	[ðə; ði]	['blɑsəmz]	['vɜːdʒɪn]	[snəʊ]
Makes	**blush**	**the**	**blossom's**	**virgin**	**snow**
制作	脸红	这	花朵的	处女	雪

令花朵的纯洁之雪泛红

[fɑː(r)]	[ɒn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['feɪəri; 'feəri]	[hɪl]	.
Far	**on**	**in**	**a**	**faery**	**hill**	**.**
远的	在	在	一个	仙女	爬坡道	.

远处，一座仙女般的山丘上。

[tuː]	['feɪsɪz]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['glæmə(r)]	[gləʊ]
Two	**faces**	**there**	**in**	**the**	**glamour**	**glow**
二	面孔	那里	在	这	魅力	辉光

两张脸沐浴在迷人的光芒中

[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ðæt]	[ɪz]	['streɪndʒli]	[stɪl]	.
In	**a**	**place**	**that**	**is**	**strangely**	**still**	**.**
在	一个	地方	那	是	奇怪的	仍然	.

在一个异常安静的地方。

[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['ruːɪnd]	['taʊə(r)]
On	**the**	**rim**	**of**	**the**	**world**	**is**	**a**	**ruined**	**tower**
在	这	轮缘	的	这	世界	是	一个	毁坏	塔

世界边缘耸立着一座残垣断壁的塔楼。

[skaɪ]	-	[pɔɪzd]	[ə'bʌv]	[waɪd]	[siː]	-	[fəʊm]	,
Sky	**-**	**poised**	**above**	**wide**	**sea**	**-**	**foam**	**,**
天空	-	准备	多于	宽的	海	-	泡沫	,

天空悬于广阔的海浪之上，

[weə(r)]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['spɪrɪt]	[weɪts]	['aʊə(r)]	[baɪ]	['aʊə(r)]	,
Where	**a**	**beautiful**	**spirit**	**waits**	**hour**	**by**	**hour**	**,**
在哪里	一个	美丽的	精神	等待	小时	经过	小时	,

美丽的灵魂在那里一小时一小时地等待着，

[fɑː(r)]	-	[aɪd]	-	[genst]	[ə; eɪ]	[dɔːn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fæntəm]	['flaʊə(r)]	,
Far	**-**	**eyed**	**'**	**gainst**	**a**	**dawn**	**like**	**a**	**phantom**	**flower**	**,**
远的	-	眼睛	-	对抗	一个	黎明	喜欢	一个	幻影	花	,

远眺黎明，宛如一朵幻影之花

[tɪl]	[ə; eɪ]	['gəʊstli]	['lʌvə(r)]	['kɒmz]	[həʊm]	.	.	.	.
Till	**a**	**ghostly**	**lover**	**comes**	**home**	**.**	**.**	**.**	**.**
直到	一个	幽灵般的	情人	来	家	.	.	.	.

直到一位幽灵般的爱人归来……

[tuː; tə]	['liːwəd]	[spred]	[ðə; ði]	['freʃnɪŋ]	[diːp]
To	**leeward**	**spread**	**the**	**freshening**	**deep**
到	背风面	传播	这	清新	深的

向背风面扩散逐渐变淡的深渊

['pɜːp(ə)l]	[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['rəʊzi]	[gliːm]	.
Purple	**beneath**	**a**	**rosy**	**gleam**	**.**
紫色的	下面	一个	红润	闪耀	.

玫瑰色的光泽下透着紫色。

[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[haɪ]	,	[mɪst]	-	[ɛn'gɜːrdəld]	[stiːp]
From	**a**	**high**	**,**	**mist**	**-**	**engirdled**	**steep**
从	一个	高的	,	薄雾	-	环绕	陡

从高耸、雾气缭绕的陡峭山坡上

[θɪn]	['ænθəmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːrient]	[biːm]
Thin	**anthems**	**to**	**the**	**orient**	**beam**
薄的	国歌	到	这	东方	光束

东方光束的纤细赞歌

[keɪm] [feɪnt] [æz; əz] ['læŋgwɪd] [weɪvz] [ɒv; əv] [sliːp]
Came faint as languid waves of sleep
来 头晕的 作为 慵懒的 波浪 的 睡觉

渐渐地，如同慵懒的睡意般袭来

[ðæt] [læp] [ðə; ði] ['ləʊnli] [strændz] [ɒv; əv] [driːm] .
That lap the lonely strands of dream .
那 膝 这 孤独 线 的 梦 .

那轻柔的梦境之线。

[wiː; wi] [sæŋk] ['aʊə(r)] ['æŋkə(r)] ['sɒləmli]
We sank our anchor solemnly
我们 沉没 我们的 锚 庄严地

我们庄严地抛锚了。

['ɪntuː] [ðæt] ['lʌstrəs] , ['splendɪd] [siː] ;
Into that lustrous , splendid sea ;
进入 那 光泽的 , 灿烂 海 ;

进入那片波光粼粼、壮丽无比的大海；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] , [ðæt] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['sʌmərz] [smaɪl]
For we , that chased the summer's smile
为了 我们 , 那 追逐 这 夏季 微笑

因为我们，曾追逐夏日的微笑

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [waɪl] ,
Across the world a wondering while ,
穿过 这 世界 一个 好奇 尽管 ,

世界各地都在疑惑，

[heild] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪl] ,
Hailed at the heart the Happy Isle ,
赞誉 在 这 心 这 快乐的 小岛 ,

被誉为快乐之岛的中心，

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɔːz] [ɒv; əv] !
The haunted shores of Faëry !
这 闹鬼的 海岸 的 仙女 !

仙境的幽灵海岸！

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['dʒentli] - ['hiːvɪŋ] [braɪn]
Beyond a gently - heaving brine
超过 一个 轻轻地 - 起伏 盐水

越过缓缓起伏的盐水

[wiː; wi] [brəʊk] [wɪð] [ɔːz] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [beɪ] .
We broke with oars a trembling bay .
我们 打破 和 桨 一个 发抖 湾 .

我们用桨划破了颤抖的海湾。

[ðə; ði] ['swɜːrvɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [laɪk] [reə(r)] [waɪn] ,
The swerving water , like rare wine ,
这 急转弯 水 , 喜欢 稀有的 葡萄酒 ,

蜿蜒的河水，如同珍稀佳酿。

[slɪd] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [wei] .
Slid iridescent from our way .
滑行 彩虹色 从 我们的 方式 .

一道绚丽的光芒从我们面前滑过。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [maɪn]
A lovely hand was laid on mine
一个 迷人的 手 曾是 铺设 在 矿

一只温柔的手放在了我的手上。

['pensɪvli] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :
Pensively as to say :
若有所思地 作为 到 说 :

若有所思地说：

" [laɪf] [ɪz][dɪ'vaɪn] !
" Life is divine !
" 生活 是 神圣的 !

生命是美好的！

" [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] , ['wɪtʃɪŋ] ['wʌndə(r)] [gruː] .
" The drifting , witching wonder grew .
" 这 漂流 , 女巫 想知道 生长 .

"那飘渺、迷人的奇观愈发强烈。"

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['bɜːdʒənɪŋ] [baʊndz] [ɒv; əv] [speɪs]
From out the burgeoning bounds of space
从 出去 这 蓬勃发展 界限 的 空间

从不断扩展的空间边界之外

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌm; səm] [mɔːn] [ʌn'ɜːθli] [druː]
It seemed some morn unearthly drew
它 似乎 一些 早晨 超凡脱俗的 画

似乎某个清晨，一种超自然的景象笼罩着大地。

[tuː; tə] [ðæt] [greɪv] ['glæmərəs] [pleɪs] ,
To that grave glamourous place ,
到 那 严重 魅力四射 地方 ,

前往那个庄严肃穆却又充满魅力的地方，

[weə(r)] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][fɑː(r)] [ə'djuː] ,
Where , fearful of some far adieu ,
在哪里 , 可怕 的 一些 远的 再见 ,

在哪里，因害怕遥远的离别，

[ai] [tɔːkt] [wɪð] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [njuː]
I talked with one who never knew
我 谈话 和 一 WHO 绝不 知道

我和一个从未了解过的人交谈过。

[ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The peril of her face .
这 危险 的 她 脸 .

她脸部的危险。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪz] [m'aɪtɪe] [fɑː(r)]
The joy that lives is mightier far
这 喜悦 那 生活 是 更强大的 远的

活着的喜悦远比活着的喜悦更美好。

[ðæn; ðən] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [griːf] [ˌʌn'bɔːn] .
Than foretaste of all grief unborn .
比 预尝 的 全部 悲伤 未出生的 .

胜过所有未竟之悲的预兆。

[ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [juːθ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)]
The earth to youth is a silver star
这 地球 到 青年 是 一个 银 星星

地球对青年来说是一颗银星

[ðæt] ['glitəz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
That glitters on the edge of morn ,
那 闪光 在 这 边缘 的 早晨 ,

那在晨曦边缘闪烁的光芒，

[ə; eɪ][stɑ:(r)] !
A star !
一个 星星 !

一颗明星！

[ə; eɪ][stɑ:(r)] !
a star !
一个 星星 !

一颗明星！

[ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [stɑ:(r)] .
a dancing star .
一个 跳舞 星星 .

一颗舞动的明星。

[ðə; ði][feə(r)] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] , ['hæpi] [mɔ:n] !
The fair , the mystic , happy morn !
这 公平的 , 这 神秘 , 快乐的 早晨 !

美好的、神秘的、快乐的早晨！

[dɔ:n] ['glimə] [ɒn][ðə; ði] ['glædən] [si:] ;
Dawn glimmered on the gladdening sea ;
黎明 闪烁 在 这 令人高兴 海 ;

黎明的光芒照耀着令人愉悦的大海；

[i:tʃ] ['zefə(r)] [blu:] [æn; ən]['elfɪn] [hɔ:n]
Each zephyr blew an elfin horn
每个 和风 吹 一个 精灵 喇叭

每一阵微风都吹响了一支精灵号角。

[tu:; tə] ['ekəʊz] [ɪn] [fə'lɪsəti] .
To echoes in felicity .
到 回声 在 费利西蒂 .

幸福的回响。

[ɔ:l] [saʊndz] [tu:; tə]['sɪlvə(r)] ['rɪðəm] [ræn] :
All sounds to silver rhythm ran :
全部 声音 到 银 韵律 跑 :

所有声音都伴着银色的节奏响起：

[keɪm] ['flu:tɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm]['paɪpɪŋ][pæn]
Came flutings as from piping Pan
来 凹槽 作为 从 管道 平底锅

凹槽来自管道平底锅

[ɪn] ['pə:pl] [hɪlz] [ɒv; əv] ['ɑ:kədi] !
In purpled hills of Arcady !
在 紫色 丘陵 的 阿卡迪 !

在阿卡迪紫色的山丘上！

['si:wəd] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['brekər] [rɔ:(r)] ;
Seaward we heard the breakers roar ;
向海 我们 听到 这 断路器 吼 ;

我们听到海浪拍打海岸的咆哮声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['naɪtɪŋgeɪl]
And the belated nightingales
和 这 迟到的 夜莺

还有那些迟来的夜莺

[sæŋ] [ɔ:l][ðeə(r)] ['mu:nlaɪt] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ['or] ,
Sang all their moonlight raptures o'er ,
桑 全部 他们的 月光 狂喜 超过 ,

唱出他们所有的月光狂喜，

[ɪn'tʃɑːntɪd] [stɪl] [ɪn] ['ekəʊɪŋ] [veɪlz] .
Enchanted still in echoing vales .
迷人的 仍然 在 回声 山谷 .

依然沉浸在回荡着歌声的山谷中。

[wiː; wi] ['lɪŋgəd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ʃɔː(r)] ;
We lingered by the brightening shore ;
我们 徘徊不去 经过 这 提亮 支撑 ;

我们在渐渐明亮的岸边流连忘返；

[wiː; wi] [lept] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rəʊziət] [strænd] :
We leapt upon the roseate strand :
我们 跳跃 之上 这 玫瑰 链 :

我们跃上了那片玫瑰色的沙滩：

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi][bɔː(r)]
The joy that in our hearts we bore
这 喜悦 那 在 我们的 心 我们 钻孔

我们心中充满的喜悦

[wiː; wi] [lʌvd] , [nɔː(r)] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
We loved , nor longed to understand .
我们 喜爱 , 也不 渴望 到 理解 .

我们相爱，却不渴望理解。

[sɒft] ['saɪrən] ['vɔɪsɪz] [ˌevə'mɔː(r)]
Soft siren voices evermore
柔软的 警笛 声音 越来越

柔和的警笛声越来越响

['tʃɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃaɪmz] [ɪn] ['fɛriˌlænd] .
Chanted to chimes in Faeryland .
吟诵 到 编钟 在 仙境 .

在仙境中，伴着钟声吟唱。

[əʊ] , [laɪf][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [sɪŋz]
O , life was like a bird that sings
哦 , 生活 曾是 喜欢 一个 鸟 那 唱歌

哦，生命就像一只歌唱的鸟儿

[æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɜːn(ə)l] [baʊ] !
At morning on a vernal bough !
在 早晨 在 一个 春季 买 !

清晨，在春枝上！

[ðə; ði] ['spriŋtaid] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
The springtide at the heart of things
这 春潮 在 这 心 的 事物

事物的核心是春潮

[sæŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [nəʊz] [haʊ] .
Sang as the spring knows how .
桑 作为 这 春天 知道 如何 .

像春天那样歌唱。

[ænd; ənd][feə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ;
And fair was she , and both were young ;
和 公平的 曾是 她 , 和 两个都 是 年轻的 ;

她长相俊美，两人都很年轻；

[wiː; wi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [meɪd] [taɪm][səʊ] [gʊd] ;
We knew not what made time so good ;
我们 知道 不是 什么 制成 时间 所以 好的 ;

我们当时并不知道是什么让时光如此美好；

['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['glæmə(r)] - ['tju:təd] [tʌŋ]
Nature with glamour - tutored tongue
自然 和 魅力 - 辅导 舌头

自然与魅力四射的舌头

[spred] ['glɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] .
Spread glory in the blood .
传播 荣耀 在 这 血 .

让荣耀在鲜血中传播。

[wi:; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [dɪm] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [stri:ts] :
We climbed the dim and dreaming streets :
我们 攀登 这 暗淡 和 做梦 街道 :

我们攀上了昏暗而梦幻的街道：

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['plætəʊ] [kraʊnd] [wɪð] [paɪn] :
We reached a plateau crowned with pine :
我们 达到 一个 高原 加冕 和 松树 :

我们到达了一处长满松树的高原：

[ðə; ði] ['li:nɪŋ] ['rəʊzɪz] [bri:ðd] [ðeə(r)] [swi:ts]
The leaning roses breathed their sweets
这 倾斜 玫瑰 呼吸 他们的 糖果

倾斜的玫瑰散发出芬芳。

- [mɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] - ['sentɪd] [vaɪn] .
' Mid many a subtle - scented vine .
- 中 许多 一个 微妙的 - 香味 藤 .

周围环绕着许多散发着淡淡香气的藤蔓。

[wi:; wi] [ri:ð] ['aʊə(r)] [braʊz] [wɪð] ['aɪvi] - [twaɪn] .
We wreathed our brows with ivy - twine .
我们 花环 我们的 眉毛 和 常春藤 - 缠绕 .

我们用常春藤藤蔓缠绕眉毛。

[ɪn] ['məʊldərɪŋ] ['mædʒəsti] [sə'blaɪm] ,
In mouldering majesty sublime ,
在 模压 威严 升华 ,

在腐朽的威严中，

['mɪsti] [wɪð] [eld] , [ðə; ði] [mju:t] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Misty with eld , the mute of time ,
蒙蒙 和 田野 , 这 沉默的 的 时间 ,

迷雾笼罩着远古，时间的沉默，

[ə; eɪ] ['kɑ:s(ə)l] , [dɔ:n] - [ɪn'tʃɑ:ntɪd] , [ðeə(r)]
A castle , dawn - enchanted , there
一个 城堡 , 黎明 - 迷人的 , 那里

一座城堡，沐浴在晨曦之中，就在那里。

[ə'bʌv] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'bɪs] [ʃɪə(r)] , ['ʃɪmərɪŋ] [feə(r)] ,
Above th ' abyss sheer , shimmering fair ,
多于 th - 深渊 透明 , 闪闪发光 公平的 ,

在深渊之上，闪耀着美丽的光芒，

[hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['perələs] [dri:m] [ɪn] [eə(r)] .
Hung like a perilous dream in air .
洪 喜欢 一个 危险的 梦 在 空气 .

像一个危险的梦境悬挂在空中。

[pɔɪzd] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪzi] ['tʌrət] [haɪ] ,
Poised on a dizzy turret high ,
准备 在 一个 晕眩的 炮塔 高的 ,

屹立于令人眩晕的高塔之上，

[in'fəuld] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [skaɪ] ,
Enfolded with the gorgeous sky ,
包裹 和 这 华丽的 天空 ,

被绚丽的天空环绕，

[wiː; wi] ['lɪsnd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] ,
We listened , she and I ,
我们 听着 , 她 和 我 ,

我们听着，她和我，

[ɪn]['wʌndə(r)] , - [meɪzd] .
In wonder , ' mazed .
在 想知道 , - 迷宫 .

惊叹不已，惊叹万分。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd]
Without a word
没有 一个 单词

一言不发

[ə; eɪ] [səʊl] [hæd; həd]['spəʊkən] , [səʊl] [hæd; həd] [hɜːd] .
A soul had spoken , soul had heard .
一个 灵魂 有 说 , 灵魂 有 听到 .

灵魂曾发声，灵魂曾聆听。

[ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [tɪəz] ,
All suddenly came , charged with tears ,
全部 突然 来了 , 带电 和 眼泪 ,

突然间，所有人都泪流满面。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [j'iəz] .
The sweetness of the human years .
这 甜味 的 这 人类 年 .

人生岁月的甜蜜。

[wiː; wi] [sɔː] [diːp] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][fɑː(r)] [ə'weɪ]
We saw deep forests far away
我们 锯 深的 森林 远的 离开

我们看到了远处茂密的森林

['kɪnd(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [deɪ] ;
Kindle to meet the kiss of day ;
点燃 到 见面 这 吻 的 天 ;

Kindle 迎接黎明的到来；

[ænd; ənd] [mɪsts] [wɪð] - [dɪ'laɪt] ['ʌpˌraɪz; ʌp'raɪz]
And mists with morn's delight uprise
和 薄雾 和 - 喜 起义

晨雾伴着晨曦升腾

[laɪk] [lʌv] [θɔːts] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪdnz] [aɪz] .
Like love thoughts in a maiden's eyes .
喜欢 爱 想法 在 一个 少女的 眼睛 .

就像少女眼中闪烁的爱意。

[wiː; wi] [ʃeəd] [ðə; ði] [driːm] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] .
We shared the dream that never dies .
我们 共享 这 梦 那 绝不 死亡 .

我们拥有一个永不磨灭的梦想。

['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [wɪð] [veɪg] [dɪ'zaɪə(r)] ;
Our hearts were hushed with vague desire ;
我们的 心 是 静静地 和 模糊的 欲望 ;

我们心中涌起一股难以言喻的渴望；

[wiː; wi] [briːðd] [ɪn] ['kɪŋdəmz] ['waɪldli] [njuː] ,
We breathed in kingdoms wildly new ,
我们 呼吸 在 王国 疯狂地 新的 ,

我们呼吸着崭新王国的空气，

[ɪn'θrɔːld] [baɪ] - ['mɪstɪk] ['laɪə(r)]
Enthralled by Memnon's mystic lyre
着迷 经过 - 神秘 竖琴

被门农的神秘竖琴所吸引

[ɪn]['riːdʒənz] [wens] [ðə; ði] [fluː] ;
In regions whence the Phœnix flew ;
在 地区 何处 这 凤凰 飞翔 ;

在凤凰飞翔的地区；

[dʌm] ['splendə(r)] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [bləʊn] , [ænd; ənd] ['haɪə(r)]
Dumb splendour round us blown , and higher
哑的 辉煌 圆形的 我们 吹 , 和 更高

我们周围愚钝的壮丽景象被吹散，而且更高了。

[ɒn] ['hɛvənz] [diːp] [dəʊm] — [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [hjuː] ,
On heaven's deep dome — the peacock's hue ,
在 天 深的 穹顶 — 这 孔雀的 色调 ,

在苍穹深处——孔雀的色彩，

[braɪt] [fleɪks] [ɒv; əv] ['krimzən] ['faɪə(r)] !
Bright flakes of crimsoning fire !
明亮的 薄片 的 深红色 火 !

闪耀着绯红火焰的亮片！

[djuː] - [freʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [eə(r)] .
Dew - fresh was all the wavering air .
露 - 新鲜的 曾是 全部 这 摇摆不定 空气 .

空气中弥漫着露水般的清新气息。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [riːfs] [fɑː(r)]['roʊlərz] [kruːn]
We heard the reef's far rollers croon
我们 听到 这 礁石的 远的 滚筒 轻哼

我们听见远处礁石的波浪低吟

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['mɑːdʒənt] , [weə(r)]
About the ocean's margent , where
关于 这 海洋的 边缘 , 在哪里

关于海洋边缘，那里

['lɔitə] [ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] . . .
Loitered the waning moon . . .
徘徊 这 减弱 月亮 . . .

残月徘徊……

[səʊ] [fɒnd] [ðə; ði]['aʊə(r)] ; [ðə; ði] [siːn] [səʊ] [feə(r)] ;
So fond the hour ; the scene so fair ;
所以 喜爱 这 小时 ; 这 场景 所以 公平的 ;

如此喜爱此刻；如此美景；

[ænd; ənd] [feɪt] [keɪm] [həʊm] [səʊ] [suːn] . . .
And fate came home so soon . . .
和 命运 来了 家 所以 很快 . . .

命运来得如此之快……

[sʌm; səm] ['sɒrəʊ] [wept] , — [ai] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .
Some sorrow wept , — I knew not where .
一些 悲哀 哭泣 , — 我 知道 不是 在哪里 .

悲伤的泪水涌上心头，——我不知道它来自哪里。

[sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)]
Some sudden presence made the air
一些 突然 在场 制成 这 空气

空气中突然出现了某种东西。

[tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['breθləs] [muːn] .
Chill as the breathless moon .
寒意 作为 这 喘不过气 月亮 .

像寂静的月亮一样冷静。

['saɪlənt] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [l'əʊnliɐ] [stiːp] ,
Silent , upon a lonelier steep ,
沉默的 , 之上 一个 更孤独 陡 ,

寂静无声，在一处更加偏僻的陡坡上，

[ai] [geɪzd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [diːp] ,
I gazed across a deeper deep ,
我 凝视 穿过 一个 更深 深的 ,

我凝视着更深邃的……

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [mɪsts] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [sliːp] . —
Where the pale mists pass from the isles of sleep . —
在哪里 这 苍白 薄雾 经过 从 这 岛屿 的 睡觉 . —

苍白的薄雾从沉睡的岛屿飘过。

[lɒst] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [ɪn]['ʌðə(r)] [j'iəz] :
Lost voices called in other years :
丢失的 声音 称为 在 其他 年 :

往年失踪者的声音：

[əʊld] ['swiːtnəs] [laɪk][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [griːf]
Old sweetness like a breaking grief
老的 甜味 喜欢 一个 打破 悲伤

旧日的甜蜜如同破碎的悲伤

[rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [tuː; tə] [tɪəz] :
Rose in the heart and stung to tears :
玫瑰 在 这 心 和 被蜇了 到 眼泪 :

心中燃起玫瑰，却又痛哭流涕：

[ɪn] [ðæt] [klɪə(r)]['məʊmənt] [briːf]
In that clear moment brief
在 那 清除 片刻 简短的

在那清晰的瞬间

[laɪfs] ['dɪərɪst] , [ded] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Life's dearest , dead so long before ,
生活的 亲爱的 , 死的 所以 长的 前 ,

生命中最珍贵的东西，早已逝去。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd][daɪ][wʌns][mɔː(r)] .
Returned to bless and die once more .
返回 到 保佑 和 死 一次 更多的 .

再次归来，赐福并死去。

[ðə; ði] ['feɪntli] [kruːn] ['sæbəθ] [belz]
The faintly crooning sabbath bells
这 淡淡的 低吟浅唱 安息日 铃铛

悠扬的安息日钟声

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [fel]
At evening in the golden fells
在 晚上 在 这 金的 费尔斯

傍晚时分，金色的山峦

[ai] [hɜ:d] ; [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ril]
I heard ; the tinkle of the rills
我 听到 ; 这 小便 的 这 小溪

我听到了；溪流的叮当声

[ɪn] [hɔ:nt] [weə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] [fed] ;
In haunts where childish fancy fed ;
在 闹鬼的地方 在哪里 幼稚 想要 美联储 ;

在那些滋养孩童幻想的地方；

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] ['dæfədɪlz]
I saw the orchard daffodils
我 锯 这 果园 水仙花

我看到了果园里的水仙花。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑ:m] ['həʊmsted] ;
About the calm homestead ;
关于 这 冷静的 家园 ;

关于宁静的家园；

[ɑ:] , [sædist] [θɔ:t] [ðæt] ['evə(r)] [fɪlz]
Ah , saddest thought that ever fills
啊 , 最悲伤的 想法 那 曾经 填充

啊，这是我听过最悲伤的念头。

[æn; ən] ['erənt] [hɑ:t] [ðæt] ['meməri] [θril] ,
An errant heart that memory thrills ,
一个 错误的 心 那 记忆 刺激 ,

一颗迷失的心，因回忆而悸动。

[ðə; ði] [hi:θ] - [smel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊmlænd] [hɪlz]
The heath - smell of his homeland hills
这 希思 - 闻 的 他的 家园 丘陵

故乡山丘的石楠花香

[tu:; tə][wʌn] [hu:z] [lʌvz] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] . . .
To one whose loves are dead . . .
到 一 谁 爱 是 死的 . . .

致那些挚爱已逝之人……

[wɒt] ['jɜ:nɪŋ] [bɜ:n] [ðə; ði]['hju:mən] [brest] ;
What yearnings burn the human breast ;
什么 渴望 烧伤 这 人类 胸部 ;

人类胸中燃烧着怎样的渴望?

[wɒt] [waɪld] [dɪ'zaɪr] [laɪk] ['prizən] [bɝdz]
What wild desires like prisoned birds
什么 荒野 欲望 喜欢 被监禁 鸟类

像被囚禁的鸟儿一样狂野的欲望

[ɪm'pel][ðə; ði] [hɑ:t] [frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ;
Impel the heart from east to west ;
促使 这 心 从 东方 到 西方 ;

驱使心灵从东向西流动；

[wɒt] [ə:dʒiŋ] ['bæflɪŋ] [wɜ:dz]
What urgings baffling words
什么 敦促 莫名其妙 字

令人费解的敦促之词

[bi:t] [ʌp] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [ˌʌnɪk'sprest]
Beat up from nature unexpressed
打 向上 从 自然 未表达的

未经表达的自然之击

[tɪl] [səʊl] [dɪ'stɪŋkt] [stændz] ['mænɪfest] ,

Till soul distinct stands manifest ,

直到 灵魂 清楚的 站立 显现 ,

直到灵魂清晰显现，

[ɒn] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] , ['wɒntən] , [həːl]

On guard for heaven , or , wanton , hurled

在 警卫 为了 天堂 , 或者 , 放肆 , 投掷

守望天堂，或者，肆意地，投掷

[tə'wɔːd] ['dʒʌdʒmənt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

Toward judgment through the world .

朝向 判断 通过 这 世界 .

走向世界审判。

[lɒŋ] ['fɒləʊɪŋ] ['bjuːtiz] ['fləʊtɪŋ] [fleɪm]

Long following beauty's floating flame

长的 下列的 美的 漂浮的 火焰

长久追随美的浮火

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪ] [frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː]

Beneath the sky from sea to sea

下面 这 天空 从 海 到 海

在从海洋到海洋的天空之下

[nəʊ] [aɪl] [ɒv; əv] [rest] , [nəʊ] ['heɪv(ə)n] [kʊd; kəd] [kleɪm]

No isle of rest , no haven could claim

不 小岛 的 休息 , 不 避风港 可以 宣称

没有安息之岛，没有避风港可以宣称

[ðə; ði] ['ləʊnli] , ['həʊmləs] [hɑːt] [ɪn] [ˌem 'iː] .

The lonely , homeless heart in me .

这 孤独 , 无家可归者 心 在 我 .

我内心那颗孤独、无家可归的心。

[sɪk] ['ləʊnlinəs] [nəʊ] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Sick loneliness no more should be

生病的 孤独 不 更多的 应该 是

病态的孤独不应再存在。

[kəm'pænjən] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi]

Companion to my soul , for She

伴侣 到 我的 灵魂 , 为了 她

她是我灵魂的伴侣。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kwestɪŋ] ['vɪʒn] [keɪm] ,

To fill the questing vision came ,

到 充满 这 探索 想象 来了 ,

为了实现探索的愿景，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [fəʊm]

Came down the breadths of blossoming foam

来 向下 这 宽度 的 盛开 泡沫

从盛开的泡沫中倾泻而下。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['lʌvlinəs] [ə; eɪ] [neɪm] ,

To give to loveliness a name ,

到 给 到 可爱 一个 姓名 ,

给美丽起个名字，

[tuː; tə] ['hæpinəs] [ə; eɪ] [həʊm] !

To happiness a home !

到 幸福 一个 家 !

幸福的家！

[jet] [θɔːt] [tə'wɔːd] ['pæʃ(ə)n] [muːvd] [wɪð] [dred] ,
Yet thought toward passion moved with dread ,
然而 想法 朝向 热情 已搬 和 恐惧 ,
然而，想到激情，心中却充满恐惧。

[laɪk] [wʌn] [huː] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wed] ,
Like one who , hurrying to be wed ,
喜欢 一 WHO , 匆忙 到 是 结婚 ,
就像一个急于结婚的人，

[steps] , ['dɑːklɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] [ded] .
Steps , darkling , on the dead .
步骤 , 黑暗之子 , 在 这 死的 .
脚步声，黑暗，落在死者身上。

[fɑː(r)] [daʊn] [wiː; wi] [sɔː] [mjuːt] ['weɪvlɪts] [liːp]
Far down we saw mute wavelets leap
远的 向下 我们 锯 沉默的 小波 飞跃
远处，我们看到无声的波浪跃动。

['fiːbli] [æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [sliːp] ;
Feebly as though remembering sleep ;
虚弱地 作为 尽管 记住 睡觉 ;
虚弱地，仿佛想起了睡眠；

[ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [siː] - [bɜːdz] ['praʊdli] [sweɪ]
The wheeling sea - birds proudly sway
这 惠灵 海 - 鸟类 自豪地 摇摆
盘旋的海鸟骄傲地摇曳着身姿。

[ɪn] ['glɔːri] ['or] [ðə; ði] ['əʊp(ə)l] [beɪ] ; —
In glory o'er the opal bay ; —
在 荣耀 超过 这 蛋白石 湾 ; —
在蛋白石海湾的荣耀中；——

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] [wɜːld] [gruː] [greɪ] ;
But at the heart the world grew grey ;
但 在 这 心 这 世界 生长 灰色的 ;
但世界的内核却变得灰暗起来；

[sʌm; səm] [dʒɔɪ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] ;
Some joy had perished from the day ;
一些 喜悦 有 遇难 从 这 天 ;
那天，一些快乐消逝了；

[sʌm; səm] [lʌv] [wɒz; wəz] ['griːvɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Some love was grieving far away .
一些 爱 曾是 悲伤 远的 离开 .
有些爱人在远方悲伤。

[nəʊ] [vɔɪs] [stɜːd] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [hɪl]
No voice stirred through the haunted hill
不 嗓音 搅拌 通过 这 闹鬼的 爬坡道
闹鬼的山丘上寂静无声。

[tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn'vaɪələt] [gliːm] .
Touched with the morn's inviolate gleam .
感动 和 这 - 不可侵犯 闪耀 .
沐浴在晨曦纯净的光芒中。

[ɔːl] ['fɪəfəli] [waɪld] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪl]
All fearfully wild heart and will
全部 恐惧地 荒野 心 和 将要
所有恐惧狂野的心和意志

[dræŋk] ['ræptʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɪl] !
Drank rapture in the face of ill !
喝 狂喜 在 这 脸 的 患病的 !

面对疾病，我饮下狂喜！

['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [θrɪld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [θrɪl] ,
Our spirits thrilled to answer thrill ,
我们的 烈酒 激动不已 到 回答 刺激 ,

我们的灵魂兴奋地回应着激动，

[ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] [ðeə(r)] [driːm] .
And trembled in their dream .
和 颤抖 在 他们的 梦 .

他们在梦中颤抖。

[truːθ] ['kʌmz] , [ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['glæmə(r)] [gəʊz] .
Truth comes , and tears , and glamour goes .
真相 来 , 和 眼泪 , 和 魅力 去 .

真相终将到来，泪水终将流逝，光鲜亮丽终将褪去。

[ðeəz; ðəz] [spiːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blʌd]
There's speech within the blood
有 演讲 之内 这 血

血液中蕴含着语言。

[mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['læŋgwɪdʒ] [nəʊz] ,
More eloquent than language knows ,
更多的 雄辩 比 语言 知道 ,

比语言所能表达的更雄辩，

[ænd; ənd] [wəu] [meɪk] ['sɪgnəl] ['ʌntə; 'ʌntu] [wəu]
And woes make signal unto woes
和 烦恼 制作 信号 到 烦恼

苦难预示着苦难的到来

[waɪl] ['pɪti] [briːð] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [bləʊz] :
While pity breathes and passion blows :
尽管 遗憾 呼吸 和 热情 打击 :

当怜悯之心涌动，激情之火熊熊燃烧：

[wiː; wi] [lʊkt] : — — [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] .
We looked : — — we understood .
我们 看起来 : — — 我们 理解 .

我们看了看：——我们明白了。

[ɒn] ['sʌmərz] [hɑːt] [fel] ['wɪntərz] [snoʊz] . . .
On summer's heart fell winter's snows . . .
在 夏季 心 跌倒 冬天的 雪 . . .

夏日的心上落下了冬日的雪……

[ðə; ði] [deθ] [ðæt] ['disipeit] [ðə; ði] [rəʊz]
The death that dissipates the rose
这 死亡 那 消散 这 玫瑰

玫瑰凋零的死亡

[wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] . . .
Was busy in the bud . . .
曾是 忙碌的 在 这 芽 . . .

忙于未雨绸缪……

[ðə; ði] ['spektə(r)] ['bekən] : [nʌn] [kʊd; kəd] [seɪv] . . .
The spectre beckoned : none could save . . .
这 幽灵 招手 : 没有任何 可以 节省 . . .

幽灵在召唤：无人能够拯救……

[ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ɡreɪv] . . .
The sundering grave . . .
这 分裂 严重 . . .

破碎的坟墓……

[ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ɡreɪv] ! . . .
The sundering grave ! . . .
这 分裂 严重 ! . . .

破碎的坟墓！……

['aʊə(r)] ['ləʊnli] [lʌv] [ɪn] [taɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi]
Our lonely love in time could be
我们的 孤独 爱 在 时间 可以 是

我们孤独的爱情终将消逝

[bʌt; bət] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [weɪv]
But whisper of a broken wave
但 耳语 的 一个 破碎的 海浪

但低语声中传来破碎的波浪

[lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [siː] . . .
Lost in a boundless sea . . .
丢失的 在 一个 无边无际 海 . . .

迷失在无垠的大海中……

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [səʊ] [feə(r)] , [səʊ] [peɪl] , [səʊ] [breɪv] , — —
She spoke , so fair , so pale , so brave , — —
她 辐 , 所以 公平的 , 所以 苍白 , 所以 勇敢的 , — —

她开口说话，那么美丽，那么苍白，那么勇敢，——

[ə'krɒs] [ɪn'fɪnəti] !
Across infinity !
穿过 无穷大 !

跨越无限！

[ɑː] ['miːknəs] [mjuːt] [wɪð] ['trædʒədi] ! . . .
Ah meekness mute with tragedy ! . . .
啊 谦逊 沉默的 和 悲剧 ! . . .

啊，温顺的灵魂在悲剧面前沉默不语！

[maɪ] ['bɒdi] [stɜːd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
My body stirred as in a grave ,
我的 身体 搅拌 作为 在 一个 严重 ,

我的身体像在坟墓里一样蠕动着，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːθ] ['wʌndrɪŋli] . . .
And looked forth wonderingly . . .
和 看起来 前进 惊奇地 . . .

他惊奇地望着前方……

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [siː] [sə'riːn]
The everlasting sea serene
这 永恒 海 安详

永恒的大海，宁静

- [niːθ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [skaɪ]
' Neath everlasting sky
- 尼斯 永恒 天空

在永恒的天空之下

[ʃɒn] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiːn]
Shone , and across the morning sheen
肖恩 , 和 穿过 这 早晨 光泽

闪耀着，掠过晨曦

[ðə; ði] ['deθləs] [wɪndz; waɪndz] [went] [baɪ] .
The deathless winds went by .
这 永生 风 去 经过 .

不死之风吹过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːn] ;
And a face was there that I never had seen ;
和 一个 脸 曾是 那里 那 我 绝不 有 已见 ;

那里出现了一张我从未见过的脸;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [stʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːri] [hæd; həd] [biːn] ;
And a shadow stood where a glory had been ;
和 一个 阴影 站立 在哪里 一个 荣耀 有 到过 ;

昔日荣光所在之处，如今只剩一片阴影;

[ðə; ði] ['bjuːti] [hʌŋ] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] [laɪk] [peɪn] ;
The beauty hung at my heart like pain ;
这 美丽 悬挂 在 我的 心 喜欢 疼痛 ;

那份美丽像痛苦一样萦绕在我的心头;

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [laɪf] [wɒz; wəz] [beɪn] ,
And love was lovely , but life was bane ,
和 爱 曾是 迷人的 , 但 生活 曾是 祸根 ,

爱情很美好，但生活却很痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [rɪ'meɪn] ,
For all should die , — but the wonder remain ,
为了 全部 应该 死 , — 但 这 想知道 保持 ,

所有人都会死去，——但奇迹却会留存。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] . . .
And the earth , and the sea , and the sky . . .
和 这 地球 , 和 这 海 , 和 这 天空 . . .

还有大地、海洋和天空……

[ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] ['fiːldz] [hæv; həv] ['flaʊəz] ;
The hills have winds , the fields have flowers ;
这 丘陵 有 风 , 这 字段 有 花朵 ;

山丘有风，田野有花;

[nɒt] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪntri] [triː] ;
Not all alone is the wintry tree ;
不是 全部 独自的 是 这 冬季 树 ;

冬日的树木并非孤零零的;

[ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [gliːm] [ɪn] ['klaʊdi] ['baʊəz]
The stars that gleam in cloudy bowers
这 明星 那 闪耀 在 多云 鲍尔斯

云雾缭绕中闪烁的繁星

[hæv; həv] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ;
Have stars for company ;
有 明星 为了 公司 ;

以星辰为伴;

[ðə; ði] [weɪst] [hæθ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['aʊəz] ;
The waste hath peace of the drifting hours ;
这 浪费 有 和平 的 这 漂流 小时 ;

荒芜之地拥有漂泊时光的宁静;

[ænd; ənd] [naɪt] [brɪŋz] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːri] [siː] :
And night brings joy to the hoary sea :
和 夜晚 带来 喜悦 到 这 苍老 海 :

夜幕降临，给苍茫的大海带来欢乐:

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [θɪŋ] ;
But the heart of man is a lonely thing ;
但 这 心 的 男人 是 一个 孤独 事物 ;

但人的内心是孤独的;

[ænd; ənd][ləʊn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [vaʊz] ,
And lone the soul of the secret vows ,
和 孤独 这 灵魂 的 这 秘密 誓言 ,

唯有秘密誓言的灵魂,

[wɪð] [ɪts]['weɪstɪd] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts] ['wuːndɪd] [wɪŋ] ,
With its wasted love and its wounded wing ,
和 它是 浪费 爱 和 它是 受伤 翼 ,

它带着逝去的爱和受伤的翅膀,

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪðəd] [wɜːld] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [sprɪŋ] ,
In a withered world that hath no spring ,
在 一个 干枯 世界 那 有 不 春天 ,

在一个没有春天的枯萎世界里,

[nəʊ] ['bɜːdʒənɪŋ] [bau] :
No burgeoning boughs :
不 蓬勃发展 树枝 :

没有新枝繁叶茂:

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [θɪŋ]
The soul of man is the loneliest thing
这 灵魂 的 男人 是 这 最孤独的 事物

人的灵魂是最孤独的。

[ɪn] [laɪfs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɒndərɪŋ]
In life's eternal wandering
在 生活的 永恒 漫游

在人生永恒的漂泊中

[ðæt] [gɒd] [ə'laʊz] . . .
That God allows . . .
那 上帝 允许 . . .

上帝允许……

[əʊ] , [aɪl] [ɒv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd]['ɔːrient] [ʃɔː(r)] !
O , isle of dreams , and orient shore !
哦 , 小岛 的 梦境 , 和 东方 支撑 !

哦,梦幻之岛,东方海岸!

[ɑː] ['mɪrək(ə)l][ɪn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] !
Ah miracle in sea and sky !
啊 奇迹 在 海 和 天空 !

啊,海天奇迹!

[ɑː] [juːθ] [ðæt] ['fliːtɪŋ] [lʌv] [meɪd] [sɔː(r)]
Ah youth that fleeting love made soar
啊 青年 那 转瞬即逝 爱 制成 翱翔

啊,青春,那转瞬即逝的爱情让它翱翔

[tuː; tə]['hev(ə)n] !
To heaven !
到 天堂 !

升天!

[ðə; ði]['glɔːri][ə'pɒn] [haɪ]
The glory upon high
这 荣耀 之上 高的

高处的荣耀

[tuː; tə] [dʌsk] [hæθ] [wein] , [jet] ['kɒmz] [wʌns][mɔː(r)]
To dusk hath waned , yet comes once more
到 黄昏 有 减弱 , 然而 来 一次 更多的

暮色渐浓，却又再次降临。

[ə; eɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ! . . .
A wonder and a cry ! . . .
一个 想知道 和 一个 哭 ! . . .

既是奇迹，又是惊叹！

[ðə; ði] [ʃɪps] [bel] [t'əʊld] [ɒf] [ðæt] [feə(r)][lænd] ;
The ship's bell tolled off that fair land ;
这 船的 钟 收费 离开 那 公平的 土地 ;

船钟敲响了那片美丽土地的远方；

[ðə; ði] [seɪlz] [bʌldʒd] ['bɔiəntli] :
The sails bulged buoyantly :
这 帆 鼓胀 轻快地 :

船帆鼓胀起来：

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [mjuːt] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][blænd] ;
The sun rose mute , and large , and bland ;
这 太阳 玫瑰 沉默的 , 和 大的 , 和 平淡 ;

太阳静静地升起，巨大而平淡；

[ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] [swʌŋ] [friː] .
The favouring wind swung free .
这 偏爱 风 摇摆 自由的 .

顺风自由摆动。

[wiː; wi] [stʊd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [strænd]
We stood from that enchanted strand
我们 站立 从 那 迷人的 链

我们站在那条迷人的沙滩上

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [siː] .
Into the morning sea .
进入 这 早晨 海 .

投入晨曦中的大海。

[wiː; wi] [rəʊd] [daʊn] ['swɪŋɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ə'weɪ] ,
We rode down swinging winds away ,
我们 骑 向下 摇摆 风 离开 ,

我们乘着摇摆的风一路向下，远去。

[fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['wɔːtəz] [wɒn] ,
Far o'er the moving waters wan ,
远的 超过 这 移动 水 万 ,

远远越过流动的苍茫水域，

[siːn] [ləʊ] [æt; ət] [peɪl] ['mɛrɪdən] ,
Seen low at pale meridan ,
已见 低的 在 苍白 子午线 ,

在淡色子午线附近低空可见，

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [greɪ] .
The land was grey .
这 土地 曾是 灰色的 .

大地是灰色的。

[ðə; ði] [dʌsk] [keɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst]
The dusk came down ; and like a ghost
这 黄昏 来了 向下 ; 和 喜欢 一个 鬼

暮色降临，如同幽灵一般。

[rəʊz] [ðə; ði][sæd] [muːn] ; [ðə; ði] [weɪvz] - [gæn] [məʊn] :
Rose the sad moon ; the waves ' gan moan :
玫瑰 这 伤心 月亮 ; 这 波浪 - 甘 呻吟 :

悲伤的月亮升起；海浪开始哀鸣：

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [nəʊ] ['kaɪndli] [kəʊst] , —
There on the deep no kindly coast , —
那里 在 这 深的 不 亲切地 海岸 , —

在那片深邃而荒凉的海岸上，——

[ðə; ði] [dɑːk] [ə'ləʊn] .
The dark alone .
这 黑暗的 独自的 .

独自一人，身处黑暗之中。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['feɪsɪz] [stɛərd] , [ænd; ənd] [stɛərd]
And in two faces stared , and stared
和 在 二 面孔 凝视 , 和 凝视

两张脸对视着，对视着

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [blʌd] [ɔː(r)] [breθ] ,
The being without blood or breath ,
这 存在 没有 血 或者 气息 ,

没有血液和呼吸的生物

[ðə; ði] ['stɪli] ['spektə(r)] , ['hɒrə(r)] - [heəd] ,
The stilly spectre , horror - haired ,
这 静静 幽灵 , 恐怖 - 头发 ,

静谧的幽灵，一头恐怖的头发，

[ðæt]
That haunteth
那 闹鬼

那萦绕不去的

[ɔːl] [hiː; hi] ;
all he murdereth ;
全部 他 谋杀 ;

他杀害的所有人；

[æt; ət] [nuːn] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [stɛərd] , [ænd; ənd] [stɛərd]
At noon , at midnight stared , and stared
在 中午 , 在 午夜 凝视 , 和 凝视

正午时分，午夜时分，我凝视着，凝视着。

[wen] ['sʌnraɪz] [flæʃt] , [wen] ['sʌnset] [fleəd] ,
When sunrise flashed , when sunset flared ,
什么时候 日出 闪光灯 , 什么时候 日落 喇叭口 ,

当日出闪耀，当日落余晖洒满大地，

[ðə; ði] ['grɪzli] ['fæntəm] ['hɒrə(r)] - [heəd] : —
The grizzly phantom horror - haired : —
这 灰熊 幻影 恐怖 - 头发 : —

可怕的幽灵，头发蓬乱：—

['stɔːkɪŋ] [freɪl] ['bjuːti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv]
Stalking frail beauty to her grave
跟踪 脆弱 美丽 到 她 严重

跟踪脆弱的美人直至她坟墓

[ai] [sɔː] [hɪm] ['muːvɪŋ] [ˌevə'mɔː(r)]
I saw him moving evermore
我 锯 他 移动 越来越

我看到他越来越动。

[ə; eɪ] ['stelθi] ['wɒndərə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪv] ,
A stealthy wanderer on the wave ,
一个 隐秘的 流浪者 在 这 海浪 ,

一个在波浪上悄悄游荡的人，

[ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
A shrouded shadow on the shore ,
一个 被遮蔽的 阴影 在 这 支撑 ,

岸边一片朦胧的阴影，

[ðə; ði] [wɜːm] [hɪz; ɪz] ['bɒndzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv]
The worm his bondsman , and the brave
这 蠕虫 他的 保释人 , 和 这 勇敢的

蠕虫是他的奴隶，而勇敢者

[hɪz; ɪz]['vɪktɪms] [ˌevə'mɔː(r)] . . .
His victims evermore . . .
他的 受害者 越来越 . . .

他的受害者越来越多……

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [draɪvz] [ɔːl]['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] ,
The Power that drives all mortal things ,
这 力量 那 驱动 全部 凡人 事物 ,

驱动万物运行的力量

[ɔːl] ['biːɪŋz] ['wɒndərɪŋz] ,
Upbuoys all being's wanderings ,
浮标 全部 存在的 漫游 ,

托举一切众生的漂泊，

[muːvd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt] [wɪŋz] . . .
Moved in the void his urgent wings . . .
已搬 在 这 空白 他的 紧迫的 翅膀 . . .

在虚空中，他急切地展开双翼……

[ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['weltə] [wɜːld] [wiː; wi] [sped] ;
On down the weltering world we sped ;
在 向下 这 缝合 世界 我们 加速 ;

我们一路疾驰，驶向那动荡不安的世界；

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['ləʊnli] , ['drɪftɪŋ] [nuːn] ;
Across the lonely , drifting noon ;
穿过 这 孤独 , 漂流 中午 ;

穿过寂寞飘忽的正午；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [taɪdz] [wiː; wi] [fled]
Along the wreathëd tides we fled
沿着 这 - 潮汐 我们 逃亡

我们沿着翻滚的潮水逃离

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['memərɪd] [muːn] .
Beneath the memoried moon .
下面 这 记忆 月亮 .

在记忆中的月亮下。

[sæd] [lʌv] [pə'sjuːd] [weə(r)] ['sɒrəʊ] [led] ;
Sad love pursued where sorrow led ;
伤心 爱 追击 在哪里 悲哀 引领 ;

悲伤的爱情，追寻着悲伤的指引；

[ænd; ənd] ['bjuːti] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
And beauty , waiting to be dead ,
和 美丽 , 等待 到 是 死的 ,

还有那等待消逝的美丽，

[kɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ded] [muːn] .
Kissed under the dead moon .
亲吻 在下面 这 死的 月亮 .

在死寂的月光下接吻。

[lʌv] , ['spiːtʃləs] , [jəːnd] [ɪn] ['həʊpləs] [aɪz] ;
Love , speechless , yearned in hopeless eyes ;
爱 , 无言 , 渴望 在 绝望 眼睛 ;

爱，无言地，在绝望的眼神中渴望着；

[ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] [h'ʌŋgəd] [kreiv] [ɪn] [veɪn] .
And hearts that hungered craved in vain .
和 心 那 饥饿 渴望 在 徒劳 .

而那些渴望的心灵却徒劳无功。

[dʌm] ['pɪti] [hɜːd] [sæd] ['pɪtiz] [saɪz] ;
Dumb pity heard sad pity's sighs ;
哑的 遗憾 听到 伤心 可惜 叹息 ;

愚钝的怜悯听见了悲伤的怜悯的叹息；

[ænd; ənd] [griːf] [suːðd] [griːf] [ə'gen] .
And grief soothed grief again .
和 悲伤 舒缓 悲伤 再次 .

悲伤再次抚慰了悲伤。

[fɒnd] [smaɪl] [tuː; tə] [smaɪl] [sent] [feɪnt] [rɪ'plaɪz] ,
Fond smile to smile sent faint replies ,
喜爱 微笑 到 微笑 发送 头晕的 回复 ,

带着一丝温柔的微笑，回应着微弱的笑意。

[ænd; ənd]['feɪdɪd] [bæk] [tuː; tə] [peɪn] .
And faded back to pain .
和 褪色 后退 到 疼痛 .

然后疼痛再次袭来。

[ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Entangled in the toils of fate ,
纠缠 在 这 辛勤劳作 的 命运 ,

深陷命运的苦海，

[tuː] [stʊd] [æt; ət] ['iːdənz] ['əʊpən] [geɪt] —
Two stood at Eden's open gate —
二 站立 在 伊甸园 打开 门 —

两人站在伊甸园敞开的大门前——

[bænd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [faʊnd] ['desələt] . . .
Banned , in a world found desolate . . .
禁止 , 在 一个 世界 成立 荒凉 . . .

被禁，在一个荒凉的世界里……

[ænd; ənd] [lʌv] [meɪd] [liːg] [wɪð] [heɪt] . . .
And love made league with hate . . .
和 爱 制成 联盟 和 恨 . . .

爱与恨结盟……

[ɔːl] [taɪmz] [lɒŋ] [wəʊ] [sɪns] [mænz] [wet] [aɪz]
All time's long woe since man's wet eyes
全部 时间 长的 悲哀 自从 男人的 湿的 眼睛

自人类睁开湿润的双眼以来，漫长的苦难便一直伴随着我们。

[piə] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['prɒmɪst] ['pærədaɪs]
Peered toward a promised paradise
窥视 朝向 一个 承诺 天堂

凝视着那应许的天堂

[prest] [həʊm] , — [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['smʌðə] [kraɪz] ,
Pressed home , — the weight of smothered cries ,
按下 家 , — 这 重量 的 窒息 哭泣 ,

被压抑的哭声压得喘不过气来，

[ded] [driːmz] , [ænd; ənd] ['həʊpləs] [peɪn]
Dead dreams , and hopeless pain
死的 梦境 , 和 绝望 疼痛

破碎的梦想，绝望的痛苦

[ɒv; əv] [səʊlz] [ɪn] ['saɪləns] [sleɪn] .
Of souls in silence slain .
的 灵魂 在 沉默 被杀 .

那些在寂静中被杀害的灵魂。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [weɪst] [ɒv; əv] [deθ] ;
We saw the loathsome waste of death ;
我们 锯 这 令人厌恶的 浪费 的 死亡 ;

我们目睹了死亡带来的令人作呕的浪费；

[sæd] [səʊl] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] [sens] ;
Sad soul at war with sense ;
伤心 灵魂 在 战争 和 感觉 ;

悲伤的灵魂与理智抗争；

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [duːmd] [tuː; tə] ['lɪŋgərɪŋ] [breθ] ;
And suffering doomed to lingering breath ;
和 痛苦 注定失败 到 挥之不去的 气息 ;

以及注定要苟延残喘的痛苦；

[ænd; ənd] ['slɑːndə, 'slæn-] ['ɪnəs(ə)ns] ;
And slandered innocence ;
和 诽谤 无辜 ;

并诽谤无辜；

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['rævɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [bluːm] ;
And beauty ravished at the bloom ;
和 美丽 被蹂躏 在 这 盛开 ;

盛开的花朵令美人倾倒；

[sɔː] [streŋθ] [flʌŋ] ['prɒstreɪt] ; [fɔːl]
Saw strength flung prostrate ; fall
锯 力量 扔 前列腺 ; 落下

看到力量倾泻而下；倒下

[ðə; ði] [breɪv] , [laɪf] - ['wʊstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wuːm] ;
The brave , life - worsted from the womb ;
这 勇敢的 , 生活 - 最差 从 这 子宫 ;

勇敢的，从娘胎里就饱经风霜的；

[waɪt] [truːθ] [meɪd] ['krɪmɪn(ə)l] :
White truth made criminal :
白色的 真相 制成 刑事 :

白人真相被定为犯罪：

['ɪmpətənt] , ['pæʃənət] , ['kaʊntɪŋ] [ɔːl] ,
Impotent , passionate , counting all ,
阳痿 , 热情的 , 计数 全部 ,

无能、热情、精打细算，

[wiː; wi] [kɪst] — — [ə'krɒs] [ə; eɪ] [tuːm] . . .
We kissed — — across a tomb . . .
我们 亲吻 — — 穿过 一个 墓 . . .

我们隔着一座坟墓接吻了……

[ðə; ði]	['lʌstrəs]	[klaʊdz]	[treɪld]	['praʊdli]	[baɪ]	:
The	**lustrous**	**clouds**	**trailed**	**proudly**	**by**	**:**
这	光泽的	云	拖着	自豪地	经过	:

闪亮的云朵骄傲地拖曳着：

[ænd; ənd]	[θruː]	[ə; eɪ]	[rɪft]	[ɒv; əv]	['dæz(ə)lɪŋ]	[skaɪ]
And	**through**	**a**	**rift**	**of**	**dazzling**	**sky**
和	通过	一个	裂痕	的	耀眼的	天空

透过一道耀眼的天空裂缝

[ai]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[gɒd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['drɪəri]	[kraɪ]	. . .
I	**cursed**	**God**	**with**	**a**	**dreary**	**cry**	**. . .**
我	被诅咒的	上帝	和	一个	凄凉	哭	. . .

我发出凄厉的哭喊，诅咒上帝……

[ðə; ði]	['saɪləns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stɑːri]	[naɪt]	;
The	**silence**	**of**	**the**	**starry**	**night**	**;**
这	沉默	的	这	繁星	夜晚	;

星夜的寂静；

[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['muːnlɪt]	[siː]	;
The	**silver**	**of**	**the**	**moonlit**	**sea**	**;**
这	银	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	;

月光下的大海泛着银光；

[ænd; ənd]	[laʊd]	[ɪn]	['siːkrət]	,	[stɜːn]	,	[ænd; ənd]	[traɪt] ,
And	**loud**	**in**	**secret**	**,**	**stern**	**,**	**and**	**trite ,**
和	大声	在	秘密	,	船尾	,	和	老套 ,

私下里大声喧哗，严厉而陈腐，

[ðə; ði]	[pʌls]	[ɒv; əv]	['destəni]	.
The	**pulse**	**of**	**destiny**	**.**
这	脉冲	的	命运	.

命运的脉搏。

[ɑː]	['sædnəs]	[skəːdʒ]	[wɪð]	[duːmd]	[dɪ'laɪt]	!
Ah	**sadness**	**scourged**	**with**	**doomed**	**delight**	**!**
啊	悲伤	受鞭笞	和	注定失败	喜	!

啊，悲伤中夹杂着注定失败的喜悦！

[ɑː]	['wʌndrəs]	['mɪzəri]	!
Ah	**wondrous**	**misery**	**!**
啊	奇妙的	苦难	!

啊，真是奇妙的苦难！

[peɪl]	['tɒpseɪl; 'tɒpsl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɒfɪŋ]	[ʃɒn]	,
Pale	**topsails**	**in**	**the**	**offing**	**shone**	**,**
苍白	顶帆	在	这	离岸	闪耀	,

远处海面上，淡色的顶帆闪闪发光。

[ænd; ənd]	['feɪdɪd]	['ɪntuː]	[fəʊm]	:
And	**faded**	**into**	**foam**	**:**
和	褪色	进入	泡沫	:

然后化作泡沫：

[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['nuːntaɪd]	,	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,
And	**down**	**the**	**noontide**	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**
和	向下	这	正午	,	一	经过	一	,

顺着正午的潮水，一个接一个地，

[ðə; ði]	[peɪl]	,	[praʊd]	[ʃɪps]	[wʊd]	[rəʊm]	;
The	**pale**	**,**	**proud**	**ships**	**would**	**roam**	**;**
这	苍白	,	自豪的	船舶	会	漫游	;

这些苍白而骄傲的船只将四处游荡；

[iːtʃ]	['seɪlə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[went]	[ɒn]	;
Each	**sailor**	**to**	**his**	**love**	**went**	**on**	**;**
每个	水手	到	他的	爱	去	在	；

每个水手都继续追寻着他的爱人；

[iːtʃ]	['wɒndərə(r)]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]	.
Each	**wanderer**	**to**	**his**	**home**	**.**
每个	流浪者	到	他的	家	.

每个流浪者都回到了自己的家。

[ænd; ənd]	,	['siːsɪŋ]	[nɒt]	,	[deθs]	[n'iəɹɪŋ]	[nel]
And	**,**	**ceasing**	**not**	**,**	**death's**	**nearing**	**knell**
和	，	停止	不是	，	死亡人数	临近	丧钟

而死亡的丧钟却丝毫没有停止的迹象。

[t'əʊld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[ðæt]	[driːmd]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
Tolled	**in**	**a**	**heart**	**that**	**dreamed**	**no**	**more**	**.**
收费	在	一个	心	那	梦见	不	更多的	.

一颗不再做梦的心敲响了钟声。

['aʊə(r)]	[lɪps]	[ʃʊk]	,	[sæd]	[æz; əz]	[lɪps]	[ɪn]	[hel]	;
Our	**lips**	**shook**	**,**	**sad**	**as**	**lips**	**in**	**hell**	**;**
我们的	嘴唇	摇晃	，	伤心	作为	嘴唇	在	地狱	；

我们的嘴唇颤抖着，像地狱里的嘴唇一样悲伤；

[bʌt; bət]	,	['fɪəf(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rendɪŋ]	[ʃɔː(r)]	,
But	**,**	**fearful**	**of**	**the**	**rending**	**shore**	**,**
但	，	可怕	的	这	渲染	支撑	，

但是，由于害怕海岸崩裂，

[tuː; tə]	[fɪl]	[ɔːl]	[taɪm]	[wɪð]	[sæd]	[ˌfeə'wel]
To	**fill**	**all**	**time**	**with**	**sad**	**farewell**
到	充满	全部	时间	和	伤心	告别

让所有时间都充满悲伤的告别

[wiː; wi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[seɪld]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌevə'mɔː(r)]	!
We	**would**	**have**	**sailed**	**for**	**evermore**	**!**
我们	会	有	航行	为了	越来越	！

我们本可以永远航行下去！

[fɔː(r); fə(r)]	['plezntli]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ʃɪd]	[kruːn]	,
For	**pleasantly**	**a**	**song**	**she'd**	**croon**	**,**
为了	愉快	一个	歌曲	棚	轻哼	，

她会轻声哼唱一首动听的歌，

[ænd; ənd]	[feɪn]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[pleɪs]	;
And	**feign**	**the**	**world**	**a**	**kindly**	**place**	**;**
和	假装	这	世界	一个	亲切地	地方	；

假装世界是一个美好的地方；

[ænd; ənd]	['tendə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['hɔːntɪŋ]	[tjuːn]
And	**tender**	**was**	**the**	**haunting**	**tune**
和	投标	曾是	这	令人难忘	调

那首萦绕心头的曲子温柔动人

[tuː; tə]	[mætʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['hɔːntɪŋ]	[greɪs]	;
To	**match**	**her**	**haunting**	**grace**	**;**
到	匹配	她	令人难忘	优雅	；

与她那令人难忘的优雅气质相匹配；

[ænd; ənd]	['tendəli]	[ðə; ði]	['wɪtʃɪŋ]	[muːn]
And	**tenderly**	**the**	**witching**	**moon**
和	温柔地	这	女巫	月亮

还有温柔的午夜月亮

[t'ɔɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [feɪs] . . .
Toyed with her feeling face . . .
玩弄 和 她 感觉 脸 . . .

戏弄着她敏感的脸庞......

['aʊə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
Our love was like the scent of flowers
我们的 爱 曾是 喜欢 这 香味 的 花朵

我们的爱就像花香一样芬芳。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] ['wɒtʃɪz] [baɪ] [ðə; ði] [bed]
To her who watches by the bed
到 她 WHO 手表 经过 这 床

致守候在床边的她

[ɒv; əv] [wʌn] [ðæt] [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] ,
Of one that dies in the dark hours ,
的 一 那 死亡 在 这 黑暗的 小时 ,

一个在黑暗中死去的人，

[ðə; ði] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [wed] :
The one her youth had wed :
这 一 她 青年 有 结婚 :

她年轻时嫁的那个人：

[æt; ət] [dɔːn] [ʃiː; ʃi] [skeəz] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'weɪ] ,
At dawn she scares her tears away ,
在 黎明 她 惊吓 她 眼泪 离开 ,

黎明时分，她吓得泪水止不住地流下来。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] - [ɪ'næmld] [deɪ]
And through the cloud - enamelled day
和 通过 这 云 - 珐琅 天

穿过云雾缭绕的白昼

[dʒest] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bred] .
Jests bravely for their bread .
笑话 勇敢地 为了 他们的 面包 .

勇敢的笑话是为了他们的面包。

[ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪtə] [pɑːt] ;
She shared with all the brighter part ;
她 共享 和 全部 这 更亮 部分 ;

她与大家分享了美好的一面；

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['sæli] ['laɪtli] [fluː] ;
The witching sallies lightly flew ;
这 女巫 萨利斯 轻轻 飞翔 ;

女巫的飞翔轻盈而迅猛；

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [siːmd] , [spɪlt] [baɪ] ['sʌt(ə)l] [ɑːt] ,
Her thoughts seemed , spilt by subtle art ,
她 想法 似乎 , 洒了 经过 微妙的 艺术 ,

她的思绪似乎被微妙的艺术所分割，

[hɑːf] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [ænd; ənd] [hɑːf] [djuː] .
Half tear - drops and half dew .
一半 撕 - 滴 和 一半 露 .

一半是泪滴，一半是露珠。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [hɑːt] ,
They loved her for her gracious heart ,
他们 喜爱 她 为了 她 亲切 心 ,

他们爱她，因为她心地善良。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd][wɪndz; waɪndz] [bluː] .
And the glad winds blew .
和 这 高兴的 风 吹 .
欢快的风吹拂着。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fliːtɪŋ] [laɪf]
The sunbeam of her fleeting life
这 阳光 的 她 转瞬即逝 生活
她短暂生命中的一缕阳光

['glædən] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [deɪz] ;
Gladdened the unsuspecting days ;
高兴 这 毫无戒心的 天 ;
给毫无防备的日子带来了欢乐；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dʌski] [ɪmps][ɒv; əv][straɪf]
And all the dusky imps of strife
和 全部 这 昏暗 小恶魔 的 冲突
以及所有阴暗的纷争小妖精

[peɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəmz] ['læmbənt] [reɪz] .
Paled in her wisdom's lambent rays .
苍白 在 她 智慧的 光亮 射线 .
在她智慧的光芒下，我黯然失色。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [tuː; tə][wʌn][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] :
Her laugh to one was as a knife :
她 笑 到 一 曾是 作为 一个 刀 :
她的笑声对其中一个人来说如同刀锋一般：

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plɛʒərz] [preɪz] .
But she had pleasure's praise .
但 她 有 快乐的 称赞 .
但她获得了赞誉。

[ænd; ənd][ai] [huː] [lʌvd] [ðæt] ['kɔŋkə] [smaɪl] ,
And I who loved that conquering smile ,
和 我 WHO 喜爱 那 征服 微笑 ,
而我，曾深深迷恋过那充满征服力的笑容，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] [tɪəz] [ɪn]['siːkrət] [ʃed] ,
And felt the tears in secret shed ,
和 毛毡 这 眼泪 在 秘密 棚 ,
并感到泪水悄悄滑落，

[huː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] ['kaɪndli] [gaɪl]
Who watched her life with kindly guile
WHO 观看 她 生活 和 亲切地 诡计
谁以和善的狡黠目光注视着她的一生

['veɪlɪŋ] [ɪts] ['dɑːlɪŋz] [ded] ,
Veiling its darlings dead ,
面纱 它是 亲爱的们 死的 ,
掩盖其心爱之人的死亡，

[held] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [hʌʃ] [ðə; ði] [waɪl]
Held in a choking hush the while
握住 在 一个 窒息 嘘 这 尽管
一片令人窒息的寂静之中

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [feɪnd] — [ænd; ənd] [bled] . . .
A heart that feigned — and bled . . .
一个 心 那 假装 — 和 出血 . . .
一颗伪装的心——却流着血……

['ɒnwəd] [wɪð] [blaɪnd] [rɪ'beljəs] [brest]
Onward with blind rebellious breast
向前 和 瞎的 叛逆的 胸部

带着盲目的叛逆胸膛继续前进

[ai][reɪndʒd] , [wɪð] [lʌv] , [wɪð] [beɪl] ,
I ranged , with love , with bale oppress ,
我 范围 , 和 爱 , 和 包 压迫者 ,

我四处游荡，带着爱，带着压迫，

['pɪtiəs] , ['pæʃənət] , [ɔːl] [ʌn'blɪst] ,
Piteous , passionate , all unblest ,
可怜的 , 热情的 , 全部 不幸的 ,

可怜的，充满激情的，全都无福的，

[ðə; ði] - , — [gɒd] - . . .
The dispossessëd , — God - possest . . .
这 - , — 上帝 - 占有 . . .

被剥夺者，——上帝拥有者……

[mɔː(r)] ['ləʊnli] [gruː] [ðə; ði] ['ledn] [weɪv]
More lonely grew the leaden wave
更多的 孤独 生长 这 铅灰色 海浪

铅灰色的波浪愈发孤寂。

[ðæt] [brəʊk] [ə'genst] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [skaɪ] ;
That broke against the leaning sky ;
那 打破 反对 这 倾斜 天空 ;

那东西撞向倾斜的天空；

[ðə; ði] ['melənkəli] [wɪndz; waɪndz] - [gæn] [reɪv]
The melancholy winds ' gan rave
这 忧郁 风 - 甘 锐舞

忧郁的风开始狂舞

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] [ʃraʊdz] [ɒn] [haɪ] :
Among the whimpering shrouds on high :
之中 这 呜咽 裹尸布 在 高的 :

在高处呜咽的裹尸布之间：

[məʊst] ['ləʊnli] [ʌp][ðə; ði] ['ledn] [weɪv]
Most lonely up the leaden wave
最多 孤独 向上 这 铅灰色 海浪

最孤独的是攀登铅灰色的波浪

[tuː] [klaɪmd] [tə'wɔːd] [jet] [ə; eɪ] [l'əʊnliɐ] [greɪv] —
Two climbed toward yet a lonelier grave —
二 攀登 朝向 然而 一个 更孤独 严重 —

两人攀登至一座更加孤寂的坟墓——

[weə(r)] ['əʊnli][wʌn][ʃʊd; ʃəd][laɪ] .
Where only one should lie .
在哪里 仅有的 一 应该 说谎 .

那里只能躺一个人。

[wiː; wi] [nɪə] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['griːvəs] [lænd]
We neared a grey and grievous land
我们 接近 一个 灰色的 和 严重的 土地

我们接近了一片灰暗而阴郁的土地。

[ðæt] ['θʌndə] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪntri] [siː] ;
That thundered by a wintry sea ;
那 雷鸣 经过 一个 冬季 海 ;

那隆隆的雷声来自冬日的大海；

[ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
I touched the sorrow of her hand ,
我 感动 这 悲哀 的 她 手 ,

我触摸到了她手上的悲伤，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [sæd] [sed] [ʃi:; ʃi] :
But nothing sad said she :
但 没有什么 伤心 说 她 :

但她并没有说任何悲伤的话：

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [lʌv] [æt; ət] [dɛθs] [kə'mɑ:nd]
She turned from love at death's command
她 转向 从 爱 在 死亡人数 命令

她遵从死神的命令，放弃了爱情。

[tu:; tə] [deθ] [ɪ'tɜ:nəli] .
To death eternally .
到 死亡 永恒 .

永世不得超生。

[wi:; wi] [pɑ:st] [ðə; ði] ['nʌmli] ['məʊnɪŋ] [bɑ:(r)] ;
We passed the numbly moaning bar ;
我们 通过了 这 麻木地 呻吟 酒吧 ;

我们经过了那间令人麻木呻吟的酒吧；

[wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] [bel] ,
We heard the harbour bell ,
我们 听到 这 港口 钟 ,

我们听到了港口的钟声，

[ɪts] [dʌl] [fɒg] - ['mʌfld] [klæŋ] [frɒm; frəm][fɑ:(r)]
Its dull fog - muffled clang from far
它是 乏味的 多雾路段 - 闷音 铛 从 远的

远处传来被雾气掩盖的沉闷撞击声。

[keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:n] [deθ] - [nel] .
Came like a lorn death - knell .
来 喜欢 一个 孤独 死亡 - 丧钟 .

如同凄凉的丧钟。

[ðə; ði] [ki:] - [laɪts] [pʊʃt] [ə; eɪ]['lɪvɪd][fleə(r)]
The quay - lights pushed a livid flare
这 码头 - 灯 推动 一个 铁青 耀斑

码头灯光迸发出刺眼的光芒

[θru:] ['ʃraʊdɪŋ] [mɪst] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ðeə(r)]
Through shrouding mist ; and all things there
通过 裹尸布 薄雾 ; 和 全部 事物 那里

透过迷雾；以及那里的一切

[mu:vd] [laɪk] [grɪm] [ʃeɪdz] [ɪn] [hel] .
Moved like grim shades in hell .
已搬 喜欢 严峻 色调 在 地狱 .

像地狱里阴森的阴影一样移动。

[ðə; ði] ['hæmərz] [klæmp][ɒn] ['rezənənt] [sti:l] ;
The hammer's clamp on resonant steel ;
这 锤子的 夹钳 在 共振 钢 ;

锤子夹住共振的钢材；

[ðə; ði]['saɪrənz] [ʃri:k] ; [ðə; ði] [skri:m] [ænd; ənd] [wɜ:(r)]
The siren's shriek ; the scream and whirr
这 警笛的 尖叫 ; 这 尖叫 和 呼呼

警笛的尖啸；尖叫和呼啸

[rɪ'vɜːbərənt] [frɒm; frəm] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] [wiːl] ;
Reverberant from forge and wheel ;
回响 从 锻造 和 车轮 ;

锻炉和车轮的回响；

[ðə; ði]['fjʊəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋgərəs] [stɜː(r)]
The fury and the clangorous stir
这 愤怒 和 这 铿锵的 搅拌

狂怒与喧嚣的骚动

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɒv; əv]['træfɪk] ; ['vʌlkənz] [hiːl]
And plunge of traffic ; Vulcan's heel
和 暴跌 的 交通 ; 瓦肯的 脚跟

交通骤降；瓦肯山脚跟

['kræʃɪŋ] [ɒn]['aɪən] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [riːl]
Crashing on iron , — and the reel
崩溃 在 铁 , — 和 这 卷轴

撞到铁上，——还有卷线器

[ɒv; əv] [sens] [æt; ət] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . —
Of sense at loss of her . —
的 感觉 在 损失 的 她 . —

失去她，他感到无比悲痛。

[nʌn] [gest] [wen] , ['pleɪfəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
None guessed when , playfully , she said ,
没有任何 猜对了 什么时候 , 嬉戏地 , 她 说 ,

谁也没猜到她什么时候开玩笑地说：

[wɪð] [smaɪl] [ðæt] ['braitən] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ,
With smile that brightened toward her dead ,
和 微笑 那 明亮 朝向 她 死的 ,

她对着逝者露出了灿烂的笑容，

" [tuː; tə] - [deɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [ai][raɪd]
" To - day across the world I ride
" 到 - 天 穿过 这 世界 我 骑

“今天我骑车环游世界

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] , [ai][ðə; ði] [braɪd] .
To meet a bridegroom , I the bride .
到 见面 一个 新郎 , 我 这 新娘 .

去见新郎，我是新娘。

" [ðeɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪf] [laɪd; liːd] .
" They thought her mischief lied .
" 他们 想法 她 恶作剧 撒谎了 .

他们认为她的恶作剧是谎言。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] ,
Around us was the deafening roar ,
大约 我们 曾是 这 震耳欲聋 吼 ,

周围是震耳欲聋的轰鸣声，

[ə; eɪ] [vɔɪd] , [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] [drɪə(r)] [ɪ'klɪps] .
A void , a wild and drear eclipse .
一个 空白 , 一个 荒野 和 凄凉 蚀 .

一片虚空，一场荒凉而凄凉的日食。

[ə; eɪ]['sædə(r)] ['swiːtnəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)]
A sadder sweetness than before
一个 更悲伤 甜味 比 前

比以往更悲伤的甜蜜

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , ['smaɪlɪŋ] [lɪps] ;
Shook her pale , smiling lips ;
震惊 她 苍白 , 微笑 嘴唇 ;

她颤抖着苍白而微笑的嘴唇；

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə'djuː] [θruː] ['veɪpəz] [hɔː(r)] ,
She waved adieu through vapours hoar ,
她 挥手 再见 通过 蒸汽 白霜 ,

她透过朦胧的雾气挥手告别，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [frɔː]
And vanished in the shadows frore
和 消失了 在 这 阴影 弗罗尔

然后消失在阴影中

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːdləs] [ʃɪps] . . .
Among the heedless ships . . .
之中 这 鲁莽 船舶 . . .

在那些漫不经心的船只中……

[ɪn] [ðæt] [dred] [læps] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌfeə'wel]
In that dread lapse of all farewell
在 那 恐惧 失效 的 全部 告别

在那令人恐惧的告别时刻

[ðə; ði]['spɪrɪt] , ['lɪsənɪŋ] , [pleɪn] [kʊd; kəd] [tel]
The spirit , listening , plain could tell
这 精神 , 聆听 , 清楚的 可以 告诉

那灵体，聆听着，显然能够诉说

[ðæt] [d'ɛvəlz] [lɑːft] [ɪn] ['drɪftɪŋ] [hel]
That devils laughed in drifting hell
那 魔鬼 笑了 在 漂流 地狱

那些魔鬼在漂泊的地狱里大笑

[wɪð] [gaɪl] [ə'pɒn][ðeə(r)][lɪps] . . .
With guile upon their lips . . .
和 诡计 之上 他们的 嘴唇 . . .

他们嘴上带着狡黠的笑容……

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ɔːl][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [gəʊst]
The world seemed all a hollow ghost
这 世界 似乎 全部 一个 空洞的 鬼

世界仿佛变成了一个空洞的幽灵。

[ðæt] [wʊd] [dɪ'zɒlv] [ə'weɪ] ;
That would dissolve away ;
那 会 溶解 离开 ;

那会逐渐消失；

[ænd; ənd][laɪf][ɪt'self][ə; eɪ]['rændəm] [bəʊst]
And life itself a random boast
和 生活 本身 一个 随机的 夸

而生命本身，不过是一场随机的吹嘘。

[ɒv; əv] ['elɪmənts] [æt; ət] [pleɪ] ;
Of elements at play ;
的 元素 在 玩 ;

各种因素共同作用；

[ænd; ənd][taɪm][ə; eɪ][swɪft] [ɪ'luːsɪv] [gliːm] ,
And time a swift elusive gleam ,
和 时间 一个 迅速 难以捉摸的 闪耀 ,

而时间，如疾驰而过的微光，

[ænd; ənd][mæn][ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,
And man the mockery of a dream ,
和 男人 这 嘲讽 的 一个 梦 ，
而人类，却是梦想的嘲弄。

[ə; eɪ] [fəʊm] - [bel] [tuː; tə][ə; eɪ]['məʊmənts] [biːm]
A foam - bell to a moment's beam
一个 泡沫 - 钟 到 一个 瞬间 光束
泡沫铃铛，转瞬即逝的光束

[flʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spreɪ] .
Flung from the spray .
扔 从 这 喷 .
被水流冲走。

[ai][hæd; həd] ['wəːʃip] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['seɪkrɪd] [saɪz] ,
I had worshipped her with sacred sighs ,
我 有 崇拜 她 和 神圣 叹息 ，
我曾以神圣的叹息膜拜她，

[lʌvd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ;
Loved with the love that wondereth ;
喜爱 和 这 爱 那 奇迹 ；
被爱着，那爱令人惊叹；

[maɪ][laɪf][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] - [waɪz] ,
My life had found her maiden - wise ,
我的 生活 有 成立 她 少女 - 明智的 ，
我的生命让她拥有了少女般的智慧，

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rəʊzɪz] [breθ] ;
And sweeter than the rose's breath ;
和 更甜 比 这 玫瑰的 气息 ；
比玫瑰的气息还要甜美；

[lɪt] [baɪ][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn]['pærədaɪs]
Lit by a soul in paradise
点燃 经过 一个 灵魂 在 天堂
被天堂中的灵魂照亮

[ðə; ði] [laɪts] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['həʊli] [aɪz] ,
The lights within her holy eyes ,
这 灯 之内 她 圣 眼睛 ，
她圣洁双眸中的光芒，

[ðə; ði]['leɪdi] [lʌvd] [ɒv; əv] [deθ] . . .
The lady loved of death . . .
这 女士 喜爱 的 死亡 . . .
这位深受死神喜爱的女士……

[bɪ'reft] , [fə'lɔːn] , [baɪ] ['pæʃ(ə)n] ['drɪvn] ,
Bereft , forlorn , by passion driven ,
失去 ， 绝望 ， 经过 热情 驱动 ，
失落的，凄凉的，被激情驱使的

[ænd; ənd] [blɑːntʃt] [wɪð] [lɒs] , [baɪ] ['sʌfərɪŋ] ['rɪv(ə)n] ,
And blanched with loss , by suffering riven ,
和 焯水 和 损失 ， 经过 痛苦 裂隙 ，
因失去亲人而面色苍白，因遭受痛苦而心碎。

[wɪð] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [hɑːt] [ai] [fled] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . . .
With impious heart I fled from Heaven . . .
和 不敬 心 我 逃亡 从 天堂 . . .
我怀着亵渎之心逃离了天堂……

[θɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [frɒst] [ɡrɪpt] [ɔːl] [ðə; ði] [breɪn] :
Thought like a frost gripped all the brain :
想法 喜欢 一个 霜 紧握 全部 这 脑 :

思绪如同寒霜般笼罩了整个大脑：

[wɪð] ['frəʊz(ə)n] [tɪəz] ,
With frozen tears oppress ,
和 冷冻 眼泪 压迫者 ,

泪水凝固，

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [blʌd] [wɪð] ['sʌlən] [peɪn]
The conscious blood with sullen pain
这 有意识的 血 和 忧郁 疼痛

意识清醒的血液带着阴郁的痛苦

[lʌndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæləs] [brest] ,
Lunged at the callous breast ,
猛扑 在 这 冷酷 胸部 ,

猛扑向那冷酷无情的胸膛，

[weə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] , [ə; eɪ] ['pælɪd] [tweɪn] ,
Where hope and love , a pallid twain ,
在哪里 希望 和 爱 , 一个 苍白 马克·吐温 ,

希望与爱，苍白的二者，

[sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɡest] .
Sat with a ghoul for guest .
星期六 和 一个 食尸鬼 为了 客人 .

与一位食尸鬼同桌用餐。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪsts] [ai] [fled]
Over the watery wastes I fled
超过 这 水状的 废物 我 逃亡

我逃过了那片水域荒漠

[hwɛn'er] [dɪm] [ˌdesə'leɪʃn] [led]
Where'er dim desolation led
哪里 暗淡 荒凉 引领

无论昏暗荒凉通向何方

[bɪ'niːθ] [sæd] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] !
Beneath sad sun and moon !
下面 伤心 太阳 和 月亮 !

在悲伤的日月之下！

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ded] ,
For faith was dead , and joy was dead ,
为了 信仰 曾是 死的 , 和 喜悦 曾是 死的 ,

因为信心死了，喜乐也死了。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['fæntəmz] [tred] ,
And love was where the phantoms tread ,
和 爱 曾是 在哪里 这 幻影 踏 ,

而爱，正是幽灵出没的地方。

[ænd; ənd] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz] ['pæʃənz] [bred] :
And bitterness was passion's bread :
和 苦味 曾是 激情 面包 :

而苦涩则是激情的食粮：

" [ɡrɑːnt] , ['dʒestə(r)] [deθ] , " [ai] , ['lɑːfɪŋ] , [sed] ,
" Grant , jester Death , " I , laughing , said ,
" 授予 , 小丑 死亡 , " 我 , 笑 , 说 ,

“格兰特，小丑死神，”我笑着说。

" [ðaɪ] ['hæɡəd] [fuːl] [ə; eɪ] [buːn] ! " . . .
" Thy haggard fool a boon ! " . . .
" 你的 枯槁 傻子 一个 恩惠 ! " . . .

"你这憔悴的傻瓜真是个恩人！"

[ænd; ənd] [ˌʌnfə'ɡɪvɪŋ] , [ʌnfə'ɡɪv(ə)n] ,
And unforgiving , unforgiven ,
和 毫不留情 , 不可饶恕 ,

而且毫不宽恕，永不宽恕，

[ə; eɪ] ['derəlɪkt] , [baɪ] ['tempɪst] ['drɪvn] ,
A derelict , by tempest driven ,
一个 废弃的 , 经过 暴风雨 驱动 ,

被暴风雨吹散的废弃者

[ai] [dreɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . . .
I drave beneath the breadth of heaven . . .
我 德雷夫 下面 这 宽度 的 天堂 . . .

我驰骋在广袤的苍穹之下……

[ɡrɪm] ['sɒrəʊ] [fel] [ɒn] [ɔːl] [θɪŋz] [feə(r)] ;
Grim sorrow fell on all things fair ;
严峻 悲哀 跌倒 在 全部 事物 公平的 ;

所有的美好事物都笼罩在悲凉之中;

[tuː; tə] [dʌst] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ðə; ði] ['lʌvərz] [breθ] .
To dust was turned the lover's breath .
到 灰尘 曾是 转向 这 恋人的 气息 .

恋人的气息化作了尘埃。

[ɑː] ['lɒŋɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'raɪə] [beə(r)] ,
Ah longing , like a pariah bare ,
啊 渴望 , 喜欢 一个 贱民 裸 ,

啊，渴望，像一个赤身裸体的贱民，

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [led] [baɪ] [luːd] [dɪ'speə(r)]
And passion , led by lewd despair
和 热情 , 引领 经过 猥亵 绝望

以及由淫秽绝望所驱使的激情

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['smelɪŋ] [dʒaʊl] [ɒv; əv] [deθ] !
To kiss the smelling jowl of death !
到 吻 这 闻起来 面颊 的 死亡 !

去亲吻那散发着死亡气息的下巴！

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnləs] ['kævən] [kəʊld] ,
As in a sunless cavern cold ,
作为 在 一个 无日光 洞穴 寒冷的 ,

如同身处不见天日的寒冷洞穴之中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊奥劳斯，那个幽灵般的人(Iolus The man that was a ghost)
第2/3页

[laɪk]	[wʌn]	[huː]	[flaɪz]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	,
Like	**one**	**who**	**flies**	**a**	**crime**	**,**
喜欢	一	WHO	苍蝇	一个	犯罪	,

就像一个驾驶飞机犯罪的人一样，

['fɪəf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[əʊld]	[æz; əz]	[gɒd]	[ɪz]	[əʊld]	,
Fearful	**,**	**and**	**old**	**as**	**God**	**is**	**old**	**,**
可怕	,	和	老的	作为	上帝	是	老的	,

令人恐惧，而且像上帝一样古老，

[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʃræŋk]	[frɒm; frəm]	[taɪm]	;
The	**spirit**	**shrank**	**from**	**time**	**;**
这	精神	缩小	从	时间	;

时间使灵魂退缩；

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['staɪf(ə)ld]	[skriːm]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['æŋgri]	[gəʊld]
For	**a**	**stifled**	**scream**	**was**	**the**	**angry**	**gold**
为了	一个	窒息	尖叫	曾是	这	生气的	金子

压抑的尖叫便是愤怒的黄金

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɪəd]	['sʌnset]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nuːndeɪ]	[bəʊld]
Of	**the**	**weird**	**sunset**	**,**	**and**	**the**	**noonday**	**bold**
的	这	诡异的	日落	,	和	这	午	大胆的

奇异的日落，以及正午的狂野

[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[steə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	.
Was	**the**	**stare**	**on**	**the**	**face**	**of**	**a**	**crime**	**.**
曾是	这	盯	在	这	脸	的	一个	犯罪	.

那眼神中透着犯罪的意味。

[ai]	[sɔː]	[æz; əz]	[breɪn]	-	[blɜːd]	['drʌŋkəd]	[siː]	;
I	**saw**	**as**	**brain**	**-**	**blurred**	**drunkards**	**see**	**;**
我	锯	作为	脑	-	模糊	醉汉	看	;

我像醉汉一样，神志不清地看着这一切；

[ai]	[felt]	,	[jet]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[fiːl]	;
I	**felt**	**,**	**yet**	**could**	**not**	**feel**	**;**
我	毛毡	,	然而	可以	不是	感觉	;

我感觉到了，却又感觉不到；

[ai]	[siːmd]	[ɪn]	['muːvɪŋ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[biː; bi]
I	**seemed**	**in**	**moving**	**time**	**to**	**be**
我	似乎	在	移动	时间	到	是

我似乎在移动的时间里

[ɪn]	['nɜːvləs]	[ˌɪmə'bɪləti]
In	**nerveless**	**immobility**
在	无神经	不动

神经紧绷，一动不动

[æz; əz]	[dʌst]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[wiːl]	.
As	**dust**	**upon**	**a**	**wheel**	**.**
作为	灰尘	之上	一个	车轮	.

如同车轮上的尘埃。

[sʌm; səm] [wɜːld] [mə'tɪəriəl] [muːvd] [ə'raʊnd] ,
Some world material moved around ,
一些 世界 材料 已搬 大约 ,

一些世界物质发生了转移，

[meɪzd] [bredθ] [ɒv; əv] [spjuːm] [ænd; ənd] [braɪn] ;
Mazed breadths of spume and brine ;
迷宫 宽度 的 泡沫 和 盐水 ;

错综复杂的泡沫和盐水；

[streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [speɪk] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊnd]
Strange voices spake as from a bound
奇怪的 声音 说 作为 从 一个 边界

奇怪的声音从远处传来。

[fɑː(r)] [ɒf] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
Far off , I answered with a sound ,
远的 离开 , 我 回答 和 一个 声音 ,

远处，我发出声音回应。

[nɔː(r)] [njuː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [maɪn] ;
Nor knew the answer mine ;
也不 知道 这 回答 矿 ;

我也不知道我的答案；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪəri] [haʊnd]
And sometimes like a weary hound
和 有时 喜欢 一个 厌倦 猎犬

有时就像一只疲惫的猎犬。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [waɪn] .
I heard the darkness whine .
我 听到 这 黑暗 抱怨 .

我听见黑暗在呜咽。

[ɪn] [θrɒbɪŋ] [naɪt] - [twɪkst] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp]
In throbbing night ' twixt sleep and sleep
在 悸动 夜晚 - 中间 睡觉 和 睡觉

在辗转难眠的夜里

[maɪ] ['tɔːtʃəd] ['spɪrɪt] [hɜːd]
My tortured spirit heard
我的 受折磨 精神 听到

我那饱受折磨的灵魂听到

[ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði] [diːp] ,
A wail that wandered down the deep ,
一个 哀号 那 漫步 向下 这 深的 ,

一声呜咽飘荡在深海之中

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [diːp]
A sorrow on the windy deep
一个 悲哀 在 这 刮风 深的

狂风呼啸的深渊中传来悲伤

[weɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd] ;
Wail like a wounded bird ;
哀号 喜欢 一个 受伤 鸟 ;

像受伤的鸟儿一样哀鸣；

[ænd; ənd][ai] [wept] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [mæn] [dʌθ] [wiːp]
And I wept as a haunted man doth weep
和 我 哭泣 作为 一个 闹鬼的 男人 确实 哭泣

我哭了，像一个被鬼魂缠身的人那样哭泣

[huː] [deə(r)][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Who dare not speak a word .
WHO 敢 不是 说话 一个 单词 .

谁都不敢说一句话。

['sʌmtaɪmz] [ai] [senst] ['hɛvənz] ['belid] [gluːm] ,
Sometimes I sensed heaven's bellied gloom ,
有时 我 感觉到的 天 肚子 愁云 ,

有时我感觉到天堂腹中的阴霾，

[stɔːm] [laɪk] [dʌm] [ænd; ənd] ['pregnənt] [duːm]
Storm like dumb and pregnant doom
风暴 喜欢 哑的 和 孕 厄运

风暴如同愚蠢而怀孕的厄运

[skaʊl] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [waɪld] ;
Scowl on the waters wild ;
皱眉头 在 这 水 荒野 ;

对着狂野的水面怒目而视；

[ɔː(r)] ['tempɪst] - [niːθ] [ə; eɪ] ['plʌndʒɪŋ] [skaɪ]
Or tempest ' neath a plunging sky
或者 暴风雨 - 下方 一个 骤降 天空

或暴风雨，在倾盆大雨之下

[daʊn] ['kræʃɪŋ] [weɪvz] [wɪð] ['hɔːntɪŋ] [kraɪ]
Down crashing waves with haunting cry
向下 崩溃 波浪 和 令人难忘 哭

海浪拍岸，发出凄厉的哭喊声

[skriːm] [laɪk][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] [tʃaɪld] ;
Scream like a tortured child ;
尖叫 喜欢 一个 受折磨 孩子 ;

像受折磨的孩子一样尖叫；

[ə; eɪ][blaɪnd] [θɪŋ] ['stægərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
A blind thing staggering in the night
一个 瞎的 事物 令人震惊 在 这 夜晚

一个盲人踉跄地走在夜里

[streɪnd] , ['grəʊnɪŋ] , - [genst] [ə; eɪ] ['pɜːvɪəs] ['paʊə(r)]
Strained , groaning , ' gainst a pervious power
紧张 , 呻吟 , - 对抗 一个 透水 力量

挣扎着，呻吟着，对抗着先前的力量

[ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] ['edi] , [waɪld][ænd; ənd] [waɪt] ,
That flashed and eddied , wild and white ,
那 闪光灯 和 漩涡 , 荒野 和 白色的 ,

那道闪光和漩涡，狂野而洁白，

[ðæt] [wiːld] [ænd; ənd] [weɪld] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ;
That wheeled and wailed from hour to hour ;
那 带轮子的 和 哀嚎 从 小时 到 小时 ;

那声音每隔一小时就回荡着哀鸣；

[ænd; ənd] , ['sʌmweə(r)] , ['streɪndʒli] [bɜːnd] [tuː; tə] [saɪt]
And , somewhere , strangely burned to sight
和 , 某处 , 奇怪的 烧伤 到 视线

而且，在某个地方，奇怪地被烧毁了。

[dɔːn] [laɪk][ə; eɪ] [duːm] [ə; eɪ] - ['flaʊə(r)] . . .
Dawn like a doom a - flower . . .
黎明 喜欢 一个 厄运 一个 - 花 . . .

黎明如同末日之花……

[ɒn] ['evə(r)] ['ɒnwəd] , ['dɑːkli] ['drɪvn] ,
On ever onward , darkly driven ,
在 曾经 向前 ， 黑暗 驱动 ，

在黑暗的驱使下，一路向前，

[ə; eɪ] [səʊl] , [ʌn'ʃeltəd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃrɪvən] ,
A soul , unsheltered , and unshriven ,
一个 灵魂 ， 无家可归 ， 和 未受洗的 ，

一个灵魂，无依无靠，未受洗礼，

[wɪð] ['ləʊdstɑː(r)] [gɒn] , [wɪð] ['reɪmənt] ['rɪv(ə)n] ,
With lodestar gone , with raiment riven ,
和 北极星 已消失 ， 和 服饰 裂隙 ，

北极星已逝，衣衫褴褛，

[drəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . . .
Drove in the gale of the wrath of Heaven . . .
驾驶 在 这 大风 的 这 愤怒 的 天堂 . . .

顶着上天的怒火狂风疾驰……

[ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] [bluː] ; [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɑːz]
The monsoon blew ; the changing stars
这 季风 吹 ； 这 变化 明星

季风吹拂；星辰变幻

[rəʊd] [baɪ] [ɪn] [diːpə(r)] [skaɪz] .
Rode by in deeper skies .
罗德 经过 在 更深 天空 .

在更深邃的天空中驰骋。

[æt; ət] [taɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [spɑːrz]
At times between the raking spars
在 时代 之间 这 耙草 桅杆

在倾斜的桅杆之间

[ai] [felt] [ðə; ði] [blæŋk] [muːn] [raɪz] ;
I felt the blank moon rise ;
我 毛毡 这 空白的 月亮 上升 ；

我感觉到了空荡荡的月亮升起；

[ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃænti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːrz]
Or heard the chanties of the tars
或者 听到 这 船歌 的 这 焦油

或者听过水手们的歌谣

[wɪð] [ə; eɪ] [sæd] , [sɪk] [sə'praɪz] .
With a sad , sick surprise .
和 一个 伤心 ， 生病的 惊喜 .

带着一种令人悲伤、恶心的惊讶。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['sæˌfaɪərz] [hjuː] ,
And once a heaven , the sapphire's hue ,
和 一次 一个 天堂 ， 这 蓝宝石的 色调 ，

而曾经的天堂，蓝宝石的色泽，

[flæʃt] ['or] [ðə; ði] ['freʃnɪŋ] [weɪv] ;
Flashed o'er the freshening wave ;
闪光灯 超过 这 清新 海浪 ；

掠过涌起的清爽浪潮；

[ðeɪ] [hɜːt] [ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz] ['lɑːfə, 'læf-] [duː; də]
They hurt the heart as laughers do
他们 伤害 这 心 作为 笑声 做

它们像笑声一样伤人。

[wen] [lʌv] [stændz] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪv] .
When love stands by a grave .
什么时候 爱 站立 经过 一个 严重 .

当爱守护在坟墓旁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['əʊʃ(ə)n] [greɪ]
And now a level ocean grey
和 现在 一个 等级 海洋 灰色的

现在，一片蔚蓝的海洋灰色

[wʊd] [laɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [deɪ] ,
Would lie along a level day ,
会 说谎 沿着 一个 等级 天 ,

会平躺一天，

[ʌn'wɪpt] [ɒv; əv] [wɪŋ] [ɔː(r)] [wɪnd] ;
Unwhipt of wing or wind ;
未受鞭笞 的 翼 或者 风 ;

不受翅膀或风的影响；

[ɔː(r)] ['sʌnset] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmaɪn] [steɪn]
Or sunset make a carmine stain
或者 日落 制作 一个 胭脂红 弄脏

或者日落会留下胭脂红的痕迹

[ðæt] [sʌkt] [laɪk] ['sædnəs] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪn] ,
That sucked like sadness at the brain ,
那 真烂 喜欢 悲伤 在 这 脑 ,

那感觉就像悲伤侵蚀着大脑一样糟糕。

[ænd; ənd] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] ,
And sank into the mind ,
和 沉没 进入 这 头脑 ,

并沉入脑海，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm] ['wɒndərɪŋ] [peɪn] ,
And touched me with some wandering pain ,
和 感动 我 和 一些 漫游 疼痛 ,

它让我感到一阵挥之不去的疼痛，

[sʌm; səm] ['sentɪəns] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ə'gen] . . . .
Some sentience of mankind again . . . .
一些 知觉 的 人类 再次 . . . .

人类的某些感知能力又回来了……

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ? . . .
And where was she ? . . .
和 在哪里 曾是 她 ? . . .

她当时在哪里?

[kʊd; kəd] ['sɒrəʊ] [feɪl]
Could sorrow fail
可以 悲哀 失败

悲伤会失败吗?

[ɪn] ['eɪkɪŋ] [taɪm] . . .
In aching time . . .
在 疼痛 时间 . . .

在痛苦的时刻……

[ɑː] [vɔɪs] [ɪn] [veɪn]
Ah voice in vain
啊 嗓音 在 徒劳

啊，徒劳的声音

[ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . . . ['feɪdɪŋ] [seɪl]
That called for ever . . . fading sail
那 称为 为了 曾经 . . . 褪色 帆

那需要永远……褪色的帆

[ɒn] ['siːz] [fə'lɔːn] ; [sæd] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]
On seas forlorn ; sad wind and rain
在 海域 绝望 ; 伤心 风 和 雨

在荒凉的大海上；悲伤的风雨

['wɪspərɪŋ] . . . [ɔːl] - ['wɒndərɪŋ] [peɪn] . . .
Whispering . . . all - wandering pain . . .
耳语 . . . 全部 - 漫游 疼痛 . . .

低语……游荡的痛苦……

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði] [weɪl] —
And in the heart the wail —
和 在 这 心 这 哀号 —

心中发出哀嚎——

['nevə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ɜːθ] — ['nevə(r)] [ə'gen] .
Never again on earth — never again .
绝不 再次 在 地球 — 绝不 再次 .

人间永不再有——永不再有。

[səʊ] ['dɪmli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [gəʊst]
So dimly to a beauteous ghost
所以 依稀 到 一个 美丽的 鬼

如此朦胧，宛如一个美丽的幽灵

[maɪ] ['biːɪŋ] [baʊd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [niː] ,
My being bowed a subject knee ,
我的 存在 鞠躬 一个 主题 膝盖 ,

我屈膝跪地，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] , [wɪð] ['lʌvz] [sæd] ['sʌnset] [lɒst] ,
And lived , with love's sad sunset lost ,
和 居住地 , 和 爱的 伤心 日落 丢失的 ,

于是，带着爱情悲伤的落日，继续生活下去。

[ə'ləʊn] - [mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] .
Alone ' mid all the sea .
独自的 - 中 全部 这 海 .

独自一人，置身于茫茫大海之中。

[ə; eɪ]['lepə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [kəʊst] ,
A leper to a lonely coast ,
一个 麻风病人 到 一个 孤独 海岸 ,

一个麻风病人到荒凉的海岸，

[ai] [fled] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ai] ['tʃerɪʃt] [məʊst] ;
I fled from all I cherished most ;
我 逃亡 从 全部 我 珍爱 最多 ;

我逃离了我最珍视的一切；

[ænd; ənd]['waɪldli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [bəʊst] ,
And wildly , with a bleeding boast ,
和 疯狂地 , 和 一个 出血 夸 ,

而且疯狂地，带着一种血淋淋的吹嘘，

[ai][klɑːsp, klæsp][maɪ]['ægəni] . . .
I clasped my agony . . .
我 紧握 我的 痛苦 . . .

我紧紧抓住我的痛苦……

[sæd]['neɪtʃə(r)] [streɪnd] [ðə; ði] [liːʃ] [ɪn][veɪn] ,
Sad nature strained the leash in vain ,
伤心 自然 紧张 这 牵引绳 在 徒劳 ,

悲伤的天性徒劳地拉扯着缰绳，

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] , [fled] [nɒt] ; ['evə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn]
And flying , fled not ; ever the chain
和 飞行 , 逃亡 不是 ; 曾经 这 链

飞翔，却未曾逃脱；永远是锁链。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] ; ['evə(r)] [ə'gen]
Of the Fear that followed ; ever again
的 这 害怕 那 随后 ; 曾经 再次

随之而来的恐惧；永远如此

[rɪ'lentləs] ['pɪti] ; ['gɑːdiən] [peɪn] . . .
Relentless pity ; guardian pain . . .
狠 遗憾 ; 监护人 疼痛 . . .

无情的怜悯；守护者的痛苦……

[laɪk] ['tɔːtʃəɪŋ] [driːmz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,
Like torturing dreams the days went by ,
喜欢 酷刑 梦境 这 天 去 经过 ,

日子如同噩梦般悄然流逝，

[wɪð] [ɔːl] [seɪv] [self] [dɪ'naɪd] ;
With all save self denied ;
和 全部 节省 自己 否认 ;

除了自我之外，他否定了一切；

[ænd; ənd] ['gɔdwəd] [went] [mænz] ['desələt] [kraɪ] ,
And Godward went man's desolate cry ,
和 向神而行 去 男人的 荒凉 哭 ,

于是，人类凄厉的呼喊声向神而去。

[ðæt] [kraɪst] [hɪm'self] [hæd; həd] [kraɪd] :
That Christ Himself had cried :
那 基督 他本人 有 哭 :

基督自己也曾呼喊：

[ə'ləʊn] [iːtʃ] [səʊl] [ə'pɒn] [ɪts] [triː]
Alone each soul upon its tree
独自的 每个 灵魂 之上 它是 树

每个灵魂都独自伫立在树上

[kraɪd] [tuː; tə] [ɪts] [kɪn] , — [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː]
Cried to its kin , — but over me
哭 到 它是 亲属 , — 但 超过 我

它向同类哭泣，——但却是为了我。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [krʌʃt] ['kælvəri]
The darkness that crushed Calvary
这 黑暗 那 碎 加略山

压垮髑髅地的黑暗

[wen] [gɒd] [wɒz; wəz] ['kruːsɪfaɪd] .
When God was crucified .
什么时候 上帝 曾是 被钉在十字架上 .

上帝被钉十字架的时候。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɒst] , [ai] [faʊnd] , [ə'gɑːst] ,
The present lost , I found , aghast ,
这 展示 丢失的 , 我 成立 , 惊愕 ,

遗失的礼物，我惊愕地发现。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['deθləs] [pɑːst] ;
A dying heart , a deathless past ;
一个 垂死 心 ， 一个 永生 过去的 ；

一颗垂死的心，一段不朽的过去；

[ænd; ənd] , ['evə(r)] [naɪ] , [ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː] ,
And , ever nigh , and mocking me ,
和 ， 曾经 夜 ， 和 嘲讽 我 ，

而且，它总是在我身边，嘲笑着我，

[ə; eɪ] ['mædnəs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] . . .
A madness , or a mystery . . .
一个 疯狂 ， 或者 一个 神秘 . . .

疯狂，还是谜团……

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] , [ɪn] ['perəl] , [pɑːst]
And hour by hour , in peril , passed
和 小时 经过 小时 ， 在 危险 ， 通过了

一小时又一小时，在危险中度过。

[ə; eɪ] [səʊl] [tə'wɔːd] ['dʒʌdʒmənt] [θruː] [ðə; ði] [vɑːst] . . .
A soul toward judgment through the vast . . .
一个 灵魂 朝向 判断 通过 这 广阔的 . . .

灵魂在浩瀚的宇宙中走向审判……

[laɪf] , [ə; eɪ] [veɪg] ['tjuːmʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] ,
Life , a vague tumult in the blood ,
生活 ， 一个 模糊的 骚乱 在 这 血 ，

生命，血液中一种模糊的骚动，

[biːt] [ɒn] - [genst] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] ;
Beat on ' gainst flesh and bone ;
打 在 - 对抗 肉 和 骨 ；

击打血肉之躯；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['ekəʊɪŋ] ['sɒlətjuːd]
And in its echoing solitude
和 在 它是 回声 孤独

在它回荡的孤独中

[ðə; ði] [hɑːt] [tæpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
The heart tapped like a stone ;
这 心 轻敲 喜欢 一个 石头 ；

心脏像石头一样怦怦直跳；

[tɪl] [laɪk] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [æt; ət] [dɑːk] [ai] [stʊd]
Till like some child at dark I stood
直到 喜欢 一些 孩子 在 黑暗的 我 站立

直到我像个孩子在黑暗中伫立。

[ðæt] [stændz] [fɪə(r)] - ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , —
That stands fear - frozen in a wood , —
那 站立 害怕 - 冷冻 在 一个 木头 ， —

那东西像被恐惧冻结在树林里一样，——

[ə'ləʊn] — [jet] [nɒt] [ə'ləʊn] . —
Alone — yet not alone . —
独自的 — 然而 不是 独自的 . —

独自一人——却并不孤单。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊstli] ['kʌmpəni] :
For mine was ghostly company :
为了 矿 曾是 幽灵般的 公司 :

因为我的陪伴只有幽灵：

[tʃɪld] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪəri] [eə(r)]
Chilled , in the eerie air
冷藏 , 在 这 怪异 空气

寒意袭人，空气诡异。

[ai] [felt] [maɪ'self] [bend] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ,
I felt myself bend over me ,
我 毛毡 我 弯曲 超过 我 ,

我感觉自己弯下了腰，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [æz; əz] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ;
And point as with despair ;
和 观点 作为 和 绝望 ;

绝望地指着；

[ænd; ənd] , ['hɒrə(r)] - [θrɪld] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː]
And , horror - thrilled , I turned to see
和 , 恐怖 - 激动不已 , 我 转向 到 看

我惊恐万分地转过身去看。

[maɪ] ['bɒdi] ['selfləs] [ðeə(r)] ,
My body selfless there ,
我的 身体 无私 那里 ,

我的身体在那里无私奉献，

[ænd; ənd] ['seprət] , — [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ]
And separate , — a house of clay
和 分离 , — 一个 房子 的 黏土

分开，——一座泥土房

[ðæt] [mɔːn, məun][ɪts] ['tenənt] [gɒn] ;
That mourned its tenant gone ;
那 哀悼 它是 租户 已消失 ;

它哀悼着离去的房客；

[ɪts]['veɪkənt] [aɪz] [wʊd] [feɪn] [dɪ'leɪ] ,
Its vacant eyes would fain delay ,
它是 空缺 眼睛 会 欣然 延迟 ,

它空洞的眼神似乎在拖延时间，

[ɪts] ['pɪtiəs] [hændz] [im'plɔː] [tuː; tə] [steɪ]
Its piteous hands implored to stay
它是 可怜的 双手 恳求 到 停留

它那可怜兮兮的手恳求留下

[ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] .
The soul that in it shone .
这 灵魂 那 在 它 闪耀 .

它里面闪耀着灵魂的光芒。

[weə(r)] [wʌn][hæd; həd] [biːn] , [ɪn] [mjuːt] [dɪs'meɪ]
Where one had been , in mute dismay
在哪里 一 有 到过 , 在 沉默的 沮丧

曾经身处的地方，一片无声的沮丧

[tuː] , [mɜːdʒd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] , [went] [ə'weɪ] —
Two , merged in mystery , went away —
二 , 合并 在 神秘 , 去 离开 —

两人神秘地融合在一起，消失了——

[ai][ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wʌn] . . .
I and that other One . . .
我 和 那 其他 一 . . .

我和另一个人……

[wɪð] ['vɪʒn] [blɜːd] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [lɒst] ,
With vision blurred , and bearings lost ,
和 想象 模糊 , 和 轴承 丢失的 ,

视线模糊，迷失方向，

[stɹ'iːmd] [ɒn][ə'mɪd][ə; eɪ] ['fæntəm] [həʊst]
Streamed on amid a phantom host
流媒体 在 之中 一个 幻影 主持人

在幽灵般的宿主中继续直播

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] . . .
The man that was a ghost . . .
这 男人 那 曾是 一个 鬼 . . .

那个像鬼一样的男人……

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['hjuːmən] [j'iəz] [ai] [stʊd]
Apart from human years I stood
除 从 人类 年 我 站立

除了人类的年龄，我依然屹立不倒

[ə; eɪ]['neɪkɪd] , ['prəʊbɪŋ] [maɪnd] .
A naked , probing mind .
一个 裸 , 探测 头脑 .

赤裸裸的、善于探究的心灵。

[ə'luːf] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [blʌd] ,
Aloof I heard the beating blood ,
超然 我 听到 这 殴打 血 ,

我孤寂地听见了血液汩汩流淌的声音。

[ðə; ði][fɑː(r)] - [brɔːt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
The far - brought voices of the blood ,
这 远的 - 带来 声音 的 这 血 ,

远方传来的血脉之声，

[fləʊ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] ;
Flow round me like a wind ;
流动 圆形的 我 喜欢 一个 风 ;

如风般环绕着我；

[ɪn][æn; ən] [ə'bɪzməl] ['sɒlətjuːd]
In an abysmal solitude
在 一个 极其糟糕 孤独

在极度的孤独中

[ai] ['stægəd] [laɪk] [wʌn][blaɪnd] . —
I staggered like one blind . —
我 交错 喜欢 一 瞎的 . —

我像个瞎子一样踉跄前行。

[ɪn] [weɪsts] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [blɪs] ,
In wastes uncharted , far from bliss ,
在 废物 未知的 , 远的 从 极乐 ,

在人迹罕至的荒芜之地，远离幸福，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['keɪɒs] [hɪs] ;
I heard a writhing chaos hiss ;
我 听到 一个 扭动 混乱 嘶 ;

我听到一阵混乱的嘶嘶声；

[ænd; ənd] [θɔːt] , [ðæt] [muːvd] [ɪn] [taɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
And thought , that moved in time no more ,
和 想法 , 那 已搬 在 时间 不 更多的 ,

而思绪，不再受时间的影响，

[wept] [ɒn][sʌm; səm][waɪld] , ['priː] - ['neɪt(ə)l] [ʃɔː(r)] . —
Wept on some wild , pre - natal shore . —
哭泣 在 一些 荒野 , 预 - 出生 支撑 . —

在某个荒凉的、尚未诞生的海岸边哭泣。

[ə'pɔːld] , [ðə; ði] ['baʊndləs] ['vɪʒn] [bɜːst]
Appalled , the boundless vision burst
震惊 , 这 无边无际 想象 爆裂

惊愕之下，无垠的视野迸发而出

[θruː] ['jɔːnɪŋ] [gʌlf] [ɒv; əv] [gluːm] ;
Through yawning gulfs of gloom ;
通过 打哈欠 海湾 的 愁云 ;

穿过无边无际的阴霾；

[tuː; tə]['hjuːmən]['hʌŋgə(r)] , ['hjuːmən] [θɜːst]
To human hunger , human thirst
到 人类 饥饿 , 人类 口渴

对人类的饥饿和口渴

['ɪnfɪnət] [hel] [dɪd] [luːm] ;
Infinite hell did loom ;
无限 地狱 做过 织布机 ;

无尽的地狱似乎近在眼前；

['ɪnfɪnət] [beɪl] [tuː; tə] ['vɪʒn] [bɜːst]
Infinite bale to vision burst
无限 包 到 想象 爆裂

无限的视野爆发

[ɪn][trækts][ɒv; əv] ['nebjələs] [bluːm] ;
In tracts of nebulous bloom ;
在 小册子 的 模糊的 盛开 ;

在朦胧的花海中；

[ænd; ənd][laɪf] [θruː] ['perəl] , [lɔːn] , [ə'kɜːst] ,
And life through peril , lorn , accurst ,
和 生活 通过 危险 , 孤独 , 准确 ,

而人生充满危险，孤独，受诅咒，

[pɑːst] [ɒn][frɒm; frəm] [duːm] [tuː; tə] [duːm] .
Passed on from doom to doom .
通过了 在 从 厄运 到 厄运 .

从一个厄运传到另一个厄运。

[ðə; ði] [depθs] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θrəʊz] [ˌʌn'nəʊn] ,
The depths were full of throes unknown ,
这 深度 是 满的 的 阵痛 未知 ,

深处充满了未知的痛苦挣扎，

[wɪəd] [weɪsts] [ɒv; əv] ['vɔmit] ['faɪə(r)] ;
Weird wastes of vomited fire ;
诡异的 废物 的 呕吐 火 ;

呕吐物中散发出的怪异火焰；

[waɪld] [mɪsts] [ɒv; əv] ['θʌndərəs] [fleɪm] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn]
Wild mists of thunderous flame were blown
荒野 薄雾 的 雷鸣 火焰 是 吹

狂野的火焰迷雾被吹散。

[ə'θwɔːt] [ɪ'klɪps] ; [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [grəʊn]
Athwart eclipse ; I heard the groan
横穿 蚀 ; 我 听到 这 呻吟

日食斜向而过；我听到了呻吟声

[ɒv; əv] ['træveil, trə'v-] [wɜːld] [stjuː'pendəs] [θrəʊn]

Of travailing worlds stupendous thrown

的 跋涉 世界 惊人的 抛掷

跋涉的世界，惊人的抛掷

[θruː] ['keɪɒs] [tuː; tə] [ɪk'spaɪə(r)] :

Through chaos to expire :

通过 混乱 到 到期 :

在混乱中消亡:

[maɪ] ['spɪrɪt] , [kau] [wɪð] ['vɑːstnəs] ['daɪə(r)] ,

My spirit , cowed with vastness dire ,

我的 精神 , 胆怯 和 广袤无垠 可怕的 ,

我的灵魂，被浩瀚的恐怖所震慑，

[geɪzd] , [pɔɪzd] [ɪn] [speɪs] , — [ə'ləʊn] , —

Gazed , poised in space , — alone , —

凝视 , 准备 在 空间 , — 独自的 , —

凝视着，伫立于空间之中，——独自一人，——

[ə'ləʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [laɪf] [ðæt] [laɪz]

Alone as a haunted life that lies

独自的 作为 一个 闹鬼的 生活 那 谎言

孤独如幽灵般萦绕心头

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] - [brɪŋk] [wen] [ə; eɪ] [dred] [pɑːst] [kraɪz] ,

On the death - brink when a dread past cries ,

在 这 死亡 - 边缘 什么时候 一个 恐惧 过去的 哭泣 ,

在死亡边缘，当可怕的过去发出哀嚎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [dɑːk] [bɜːnz] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [aɪz] .

And the live dark burns with eternal eyes .

和 这 居住 黑暗的 烧伤 和 永恒 眼睛 .

而那鲜活的黑暗，以永恒的目光燃烧着。

[ræŋ] , ['terə(r)] - [rʌŋ] [frɒm; frəm] ['ʃrɪvld] [praɪd] :

Rang , terror - wrung from shrivelled pride :

响铃 , 恐怖 - 拧干 从 干瘪 自豪 :

惊恐万分，那是由萎靡不振的自尊心所催生的:

" [əʊ] [l'əʊnliəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

" Oh loneliest of the dead ,

" 哦 最孤独的 的 这 死的 ,

“哦，最孤独的死者，

[ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['diːpli] ['rɪv(ə)n] [saɪd] ,

Thou with the deeply riven side ,

你 和 这 深 裂隙 边 ,

你那深深裂开的一侧，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['brændɪd] [hed] ,

And with the branded head ,

和 和 这 品牌 头 ,

以及带有品牌标识的头部，

[ləʊ] , [ai] , [ɪn] ['blæsfəmi] [ðæt] [daɪd] ,

Lo , I , in blasphemy that died ,

洛 , 我 , 在 亵渎神明 那 死亡 ,

看哪，我死于亵渎神明之罪，

[duː; də] ['envi] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] ,

Do envy all the dead ,

做 嫉妒 全部 这 死的 ,

羡慕所有死去的人吧。

" [ænd; ənd] , ['fliːɪŋ] [self] - [hʊd] , [feɪn] [wʊd] [daɪ] —
" And , fleeing self - hood , fain would die —
" 和 , 逃离 自己 - 兜帽 , 欣然 会 死 —
“而逃避自我，费恩宁愿死去——”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] !
But this can never be !
但 这 能 绝不 是 !
但这绝不可能发生！

[ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [ˌnevə'mɔː(r)] [kæn; kən][laɪ]
This mortal nevermore can lie
这 凡人 永不再 能 说谎
这凡人永不再能说谎

[tuː; tə] [ˌɪmɔː'tæləti] . —
To immortality . —
到 不朽 . —
致永生。

[əʊ] ! ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] ['gəʊstli] [kraɪ] ,
Oh ! hearken to my ghostly cry ,
哦 ! 倾听 到 我的 幽灵般的 哭 ,
哦！请倾听我幽灵般的呼喊，

[ləʊn] [gəʊst] [ɒv; əv] ['kælvəri] ! " —
Lone ghost of Calvary ! " —
孤独 鬼 的 加略山 ! " —
孤寂的髑髅地！

[ai][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [ɪn'fɪnəti] ;
I was my own infinity ;
我 曾是 我的 自己的 无穷大 ;
我就是我自己的无限；

[ðə; ði][kraɪ] , [ðə; ði]['ekəʊ][ai] . . .
The cry , the echo I . . .
这 哭 , 这 回声 我 . . .
那声哭喊，那回响……

[əʊ] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [bəʊn] - [siːld] [brest] ;
Oh brother , with the bone - sealed breast ;
哦 兄弟 , 和 这 骨 - 密封 胸部 ;
哦，兄弟，胸膛被骨头封住了；

['brʌðə(r)] [ɪn] [həʊp] , [ɪn] [ʃeɪm] ,
Brother in hope , in shame ,
兄弟 在 希望 , 在 耻辱 ,
兄弟，怀着希望，也带着羞愧

[ɪn][dʒɔɪ] , [ɪn] ['sɒrəʊ] , [iːst] [ænd; ənd] [west]
In joy , in sorrow , east and west
在 喜悦 , 在 悲哀 , 东方 和 西方
无论喜悦还是悲伤，无论东方还是西方

[wiː; wi] [nəʊ] , [bʌt; bət][mæn] , ['ɜːrθs] ['ɔːf(ə)l] [gest] ,
We know , but man , earth's awful guest ,
我们 知道 , 但 男人 , 地球的 可怕 客人 ,
我们知道，但是人类，地球可怕的客人，

[ɪz] ['vɑːstnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] , —
Is vastness with a name , —
是 广袤无垠 和 一个 姓名 , —
浩瀚无垠，有其名——

[ɪz]['spɪrɪt] , ['hʌŋgri] [ɪn][ðə; ði] [kwest]

Is spirit , hungry in the quest

是 精神 , 饥饿的 在 这 寻求

精神，在追寻中饥渴

[ɒv; əv]['spɪrɪt] [wens] [hiː; hi] [keɪm] . . .

Of spirit whence he came . . .

的 精神 何处 他 来了 . . .

他来自何方……

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd] [aɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [fled] ,

On through the void I shuddering fled ,

在 通过 这 空白 我 颤抖 逃亡 ,

我颤抖着逃入虚空，

[ɪ'mɔːt(ə)l] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

Immortal , seeking to be dead ,

不朽 , 寻求 到 是 死的 ,

永生，却渴望死亡

[wɪð] [gɒd][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [gɒd] [ə'hed] ,

With God behind me , God ahead ,

和 上帝 在后面 我 , 上帝 前方 ,

有上帝在后，有上帝在前。

[pə'sjuːd] , [in'kʌmpəs] , [lɒst] , — [ænd; ənd][led] . . .

Pursued , encompassed , lost , — and led . . .

追击 , 包括 , 丢失的 , — 和 引领 . . .

追逐、包围、迷失——并导致……

[gɑːdz] ['aʊtkæsts]['əʊnli][hæv; həv][ðeə(r)] [iːz] :

God's outcasts only have their ease :

神的 被排斥者 仅有的 有 他们的 舒适 :

上帝弃儿只有安逸：

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ðiːz] .

But I was not as these .

但 我 曾是 不是 作为 这些 .

但我与他们不同。

[frɒm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [diːp] [maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [bləʊn]

From deep to deep my soul was blown

从 深的 到 深的 我的 灵魂 曾是 吹

我的灵魂深处被震撼了。

[laɪk] [sɪn] [tə'wɔːd] ['dʒʌdʒmənt] , ['evə(r)][ə'ləʊn]

Like sin toward judgment , ever alone

喜欢 罪 朝向 判断 , 曾经 独自的

如同罪孽走向审判，永远孤独

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ˌʌn'nəʊn] .

With the Eye unseen , and the Hand unknown .

和 这 眼睛 看不见 , 和 这 手 未知 .

眼睛看不见，手也未知。

[sæd]['neɪtʃə(r)] [streɪnd] [ðə; ði] [liːʃ] [ɪn][veɪn] ,

Sad nature strained the leash in vain ,

伤心 自然 紧张 这 牵引绳 在 徒劳 ,

悲伤的天性徒劳地拉扯着缰绳，

[ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] , [fled] [nɒt] ; ['evə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn]

And , flying , fled not ; ever the chain

和 , 飞行 , 逃亡 不是 ; 曾经 这 链

飞翔，却未曾逃脱；始终是那锁链。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] ; ['evə(r)] [ə'gen]

Of the Fear that followed ; ever again

的 这 害怕 那 随后 ; 曾经 再次

随之而来的恐惧；永远如此

[rɪ'lentləs] ['pɪti] , ['gɑːdiən] [peɪn] . . .

Relentless pity , guardian pain . . .

狠 遗憾 , 监护人 疼痛 . . .

无情的怜悯，守护者的痛苦……

[sləʊ] [taɪm] [ə; eɪ] [sæd] [nɪ'penθi] [brɔːt] ,

Slow time a sad nepenthe brought ,

慢的 时间 一个 伤心 猪笼草 带来 ,

时光荏苒，一株忧郁的猪笼草随之而来。

[nʌm] ['pɔɪnjəns] [wɪð] [nəʊ] [saɪ] ,

Numb poignance with no sigh ,

麻木的 悲怆 和 不 叹 ,

麻木的悲怆，没有叹息。

[wen] ['bɒdi] , [dɪm] [wɪð] ['sɒrəʊ] , [sɔːt]

When body , dim with sorrow , sought

什么时候 身体 , 暗淡 和 悲哀 , 寻求

当身体因悲伤而黯淡，寻求

[deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [aɪ] . —

Day with a dead man's eye . —

天 和 一个 死的 男人的 眼睛 . —

死人般的一天。

[æz; əz][frɒm; frəm][fɑː(r)] [ɒf] [ai] ['dɑːkli] [sɔː] :

As from far off I darkly saw :

作为 从 远的 离开 我 黑暗 锯 :

我从远处隐约看到：

[ai] [leɪ] [æz; əz] [duːmd] [men] [laɪ] :

I lay as doomed men lie :

我 躺 作为 注定失败 男人 说谎 :

我像注定要死的人一样躺着：

[ə; eɪ] [læm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['laɪənz] [pɔː] ,

A lamb beneath a lion's paw ,

一个 羊肉 下面 一个 狮子的 爪子 ,

狮子爪下的羔羊

[mjuːt] - [miːk] , [ðæt] [læm] [wɒz; wəz][ai] ;

Mute - meek , that lamb was I ;

沉默的 - 温顺 , 那 羊肉 曾是 我 ;

那只温顺的羔羊就是我；

[maɪ] [səʊl] [ai] [felt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [nɔː] ,

My soul I felt the monster gnaw ,

我的 灵魂 我 毛毡 这 怪物 啃 ,

我感觉我的灵魂被怪物啃噬了，

[ai] [hɜːd] [maɪ] ['bɒdi] [daɪ] .

I heard my body die .

我 听到 我的 身体 死 .

我听到了我的身体死去的声音。

[ænd; ənd] , ['dʌmli] , - [θwɔːt] [ə; eɪ] ['dredər] [diːp]

And , dumbly , ' thwart a dreader deep

和 , 默默地 , - 阻挠 一个 恐惧 深的

而且，愚蠢地，“阻止了可怕的深渊”

[ai] ['drɪftɪd] , [æz; əz][ɒn]['ɔ:f(ə)l] [sli:p] ,
I drifted , as on awful sleep ,
我 漂移 , 作为 在 可怕 睡觉 ,

我昏昏沉沉的，像是睡得很差。

[weə(r)] ['sɒrəʊz] [bɜ:n] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wi:p] . . .
Where sorrows burn , and never weep . . .
在哪里 悲伤 烧伤 , 和 绝不 哭泣 . . .

悲伤燃烧之处，却永不哭泣……

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [rein] .
Delirium reigned .
谵妄 统治 .

一片混乱。

[fel] ['dɑ:knəs] ['daɪə(r)] ,
Fell darkness dire ,
费尔 黑暗 可怕的 ,

黑暗降临，极其可怕。

[veɪg] ['terə(r)] , ['ʃeɪpləs] [dəʊl] .
Vague terror , shapeless dole .
模糊的 恐怖 , 无形 救济金 .

模糊的恐惧，无形的救济。

[fər'evə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
Forever climbing ghâts of fire
永远 攀登 ghâts 的 火

永无止境地攀登火之高塔

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [gəʊl]
I struggled to a goal
我 挣扎 到 一个 目标

我努力实现了目标

[weə(r)] , [ləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌti:; sʌ'ti:]['paɪə(r)] ,
Where , lone upon the suttee pyre ,
在哪里 , 孤独 之上 这 萨蒂 火葬堆 ,

在那里，孤零零地躺在殉葬的柴堆上，

[ai] [sɔ:] [maɪ] [laɪfs] [lɒŋ] - [lɒst] [dɪ'zaɪə(r)] —
I saw my life's long - lost desire —
我 锯 我的 生活的 长的 - 丢失的 欲望 —

我看到了我毕生渴望已久的东西——

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] !
The widow of my soul !
这 寡妇 的 我的 灵魂 !

我灵魂的寡妇！

[fɑ:(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)] [θru:] [sməʊk] - [red] [lait]
Far and far through smoke - red light
远的 和 远的 通过 抽烟 - 红色的 光

远远地，穿过烟红色的光

[ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['bekənɪŋ] [stænd] ;
I saw her beckoning stand ;
我 锯 她 招手 站立 ;

我看到她示意我站起来；

[ə'nɒn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [bɜ:d] [ɪn] [fraɪt] ,
Anon , like a burning bird in fright ,
匿名 , 喜欢 一个 燃烧 鸟 在 惊吓 ,

匿名者，像一只受惊燃烧的鸟儿，

[ʃiː; ʃi] [fled] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [θruː] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [naɪt] ,
She fled with a shriek through the lurid night ,
她 逃亡 和 一个 尖叫 通过 这 骇人的 夜晚 ,
她尖叫着逃进了漆黑的夜里。

[ænd; ənd] [ai] [weɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] [bænd] ;
And I wailed like a lost soul banned ;
和 我 哀嚎 喜欢 一个 丢失的 灵魂 禁止 ;
我像一个被放逐的迷失灵魂般嚎啕大哭;

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ekəʊ] [fluː] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [spraɪt]
And an echo flew like an anguished sprite
和 一个 回声 飞翔 喜欢 一个 痛苦的 精灵
一声回响像痛苦的精灵般飞过。

[ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [lænd] .
And wailed in a hollow land .
和 哀嚎 在 一个 空洞的 土地 .
在空旷的土地上哀号。

[ðen] ['ʌtə(r)] [lɒs] : [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] .
Then utter loss : and there was nought .
然后 说出 损失 : 和 那里 曾是 零 .
然后是彻底的损失：什么都没有了。

[maɪ] ['sentɪəns] ['həʊlli] [sped] :
My sentience wholly sped :
我的 知觉 完全 加速 :
我的意识完全消失了:

[nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] ['fiːlɪŋ] , [saɪt] , [ɔː(r)] [θɔːt] :
No sound , no feeling , sight , or thought :
不 声音 , 不 感觉 , 视线 , 或者 想法 :
没有声音，没有感觉，没有视觉，也没有思想:

[jet] [ai] [njuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['vækjuəs] [dred]
Yet I knew with a vacuous dread
然而 我 知道 和 一个 空虚的 恐惧
然而，我却带着一种空洞的恐惧知道

[ai] [leɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ] [gɒd] [ʌn'sɔːt] , —
I lay a thing by God unsought , —
我 躺 一个 事物 经过 上帝 不请自来 , —
我将一件未经祈求之事献给上帝，——

[ded] , [ded] , — [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ded] . . .
Dead , dead , — for ever dead . . .
死的 , 死的 , — 为了 曾经 死的 . . .
死了，死了，——永远死了......

[sləʊ] ['eɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wɪl] :
Slow ages seemed to have their will :
慢的 年龄 似乎 到 有 他们的 将要 :
缓慢的时代似乎自有其规律:

[ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [praɪm] ,
And , moving toward the prime ,
和 , 移动 朝向 这 主要的 ,
而且，朝着黄金时代迈进，

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] ['imənəns,-nənsi] [stɪl]
Th ' Eternal Immanency still
钍 - 永恒 内在 仍然
永恒的内在性依然

[briːðd] [ɪn][ðə; ði] ['sensləs] [laɪm] ,
Breathed in the senseless lime ,
呼吸 在 这 无意义的 酸橙 ，

吸入了毫无意义的石灰水，

[tɪl] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [felt] [ðə; ði]['prəʊkrɪənt] [θrɪl] ,
Till a dead thing felt the procreant thrill ,
直到 一个 死的 事物 毛毡 这 生育 刺激 ，

直到死去的生物感受到繁衍的快感，

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [bæk] [tuː; tə] [taɪm] .
And shuddered back to time .
和 颤抖 后退 到 时间 .

时间仿佛在颤抖，又回到了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
It might have been ten thousand years
它 可能 有 到过 十 千 年

或许已经过去了一万年了。

[ðæt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][hæd; həd] [rʌn] ;
That over me had run ;
那 超过 我 有 跑步 ;

那件事已经发生在我身上了；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
It might have been ten thousand years
它 可能 有 到过 十 千 年

或许已经过去了一万年了。

[ai][hæd; həd][nɒt] [senst] [ðə; ði] [sʌn] . —
I had not sensed the sun . —
我 有 不是 感觉到的 这 太阳 . —

我当时并没有感觉到太阳。

[əʊ] [gɒd] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][sɪn] [ðæt] [sɪəz] ,
Oh God , how much of sin that sears ,
哦 上帝 , 如何 很多 的 罪 那 西尔斯 ,

天哪，这灼烧着多少罪恶啊！

[haʊ] ['meni] , ['meni] ['bɪtə(r)] [j'iəz]
How many , many bitter years
如何 许多 , 许多 苦的 年

多少个痛苦的岁月

[tɪl] [səʊl] [frɒm; frəm] [dʌst] [biː; bi] [wʌn] ?
Till soul from dust be won ?
直到 灵魂 从 灰尘 是 韩元 ?

直到灵魂从尘埃中被拯救出来?

[əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv] [lait] , [meɪk] [swiːt] [ðeə(r)] [tɪəz]
Oh Lord of Light , make sweet their tears
哦 主 的 光 , 制作 甜的 他们的 眼泪

光明之主啊，愿他们的眼泪变得甘甜。

[huː] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ! — . . .
Who never see the sun ! — . . .
WHO 绝不 看 这 太阳 ! — . . .

那些从未见过太阳的人！——

[miːn] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] , [θruː] [ðə; ði]['vəʊlənt][vɑːst]
Mean as the dust , through the volant vast
意思是 作为 这 灰尘 , 通过 这 飞翔的 广阔的

卑微如尘埃，穿过广阔无垠的飞行世界

[flʌŋ] [laɪk] [tʃæf; tʃɑːf] , [æz; əz] ['æʃɪz] [kɑːst]
Flung like chaff , as ashes cast
扔 喜欢 糠 , 作为 灰烬 投掷

像糠秕一样被抛洒，如同灰烬一般。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['neðə(r)] [stɔːrmz] , [ai] [sæŋk] , [praɪd] [pɑːst] ,
To the nether storms , I sank , pride past ,
到 这 下 暴风雨 , 我 沉没 , 自豪 过去的 ,

我沉入了冥界的风暴，骄傲已逝。

[ɒn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] . . .
On the waiting wings of the First and Last . . .
在 这 等待 翅膀 的 这 第一的 和 最后的 . . .

在始末的羽翼下……

['sləʊli] , ['sləʊli] [keɪm] [ðə; ði] [greɪ]
Slowly , slowly came the grey
缓慢地 , 缓慢地 来了 这 灰色的

灰色慢慢地、慢慢地来了。

[weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] .
Where all was dark before .
在哪里 全部 曾是 黑暗的 前 .

之前这里一片漆黑。

[sʌm; səm] ['mɒnstə(r)] [left] [ɪts] ['mæŋgld] [preɪ]
Some monster left its mangled prey
一些 怪物 左边 它是 残缺不全 猎物

某个怪物留下了它残缺不全的猎物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['or] :
Because the night was o'er :
因为 这 夜晚 曾是 超过 :

因为夜已过去：

[ænd; ənd] , [sɪk] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['ɪndiən] [ʃɔː(r)] ,
And , sick beside an Indian shore ,
和 , 生病的 旁 一个 印度 支撑 ,

而且，他病倒在印度海岸边。

[ai] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deɪ] —
I knew that it was day —
我 知道 那 它 曾是 天 —

我知道那天是白天——

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [kɛəd] .
And strangely cared .
和 奇怪的 关心 .

而且出乎意料地，他还很在意。

[sʌm; səm] ['klaʊdi] [peɪn]
Some cloudy pain
一些 多云 疼痛

有些模糊的疼痛

[siːmd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['biːɪŋ] [rəʊld] .
Seemed from my being rolled .
似乎 从 我的 存在 滚动 .

似乎是因为我被翻滚了。

[ə'fɑː(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɪsti] [pleɪn]
Afar upon a misty plain
远方 之上 一个 蒙蒙 清楚的

远处，一片雾气弥漫的平原

[ðə; ði] [greɪ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [gəʊld] .
The grey was turning gold .
这 灰色的 曾是 转弯 金子 .

灰色渐渐变成了金色。

[ai] [slept] , [ænd; ənd] [dremt] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [reɪn]
I slept , and dreamt of rustling rain
我 睡着了 , 和 梦见 的 沙沙声 雨

我睡着了，梦见了雨滴沙沙作响。

[ɒn] [liːvz] [ɪn] ['sʌməz] [əʊld] .
On leaves in summers old .
在 树叶 在 夏天 老的 .

夏季老叶上。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ɪn][maɪ] [driːm] [ðə; ði] [kɔːn]
And faintly in my dream the corn
和 淡淡的 在 我的 梦 这 玉米

梦中隐约可见玉米

[ʃʊk] ['ʌndə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [skaɪz] ;
Shook under English skies ;
震惊 在下面 英语 天空 ;

在英国的天空下颤抖；

[tuː; tə] [riːð] [wɪð] ['sɪlvəri] [sɒŋ] [ðə; ði] [mɔːn]
To wreathe with silvery song the morn
到 盘绕 和 银色 歌曲 这 早晨

用银铃般的歌声环绕清晨

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['lævərək] [raɪz] ;
I saw the laverock rise ;
我 锯 这 熔岩 上升 ;

我看见了薰衣草岩升起；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [ded] [baɪ][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [θɔːn] ,
And I saw the Dead by a snow - white thorn ,
和 我 锯 这 死的 经过 一个 雪 - 白色的 刺 ,

我看见死者在雪白的荆棘旁，

[tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [mɔːn] ,
Touched with the blush of a mounting morn ,
感动 和 这 脸红 的 一个 安装 早晨 ,

泛起晨曦的红晕，

['sɪŋɪŋ] [ɪn]['pærədaɪs] ;
Singing in paradise ;
歌唱 在 天堂 ;

在天堂歌唱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['serəf] [bluː] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [hɔːn] ;
And a seraph blew on a golden horn ;
和 一个 炽天使 吹 在 一个 金的 喇叭 ;

一位天使吹响了金号角；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ][maɪld] [sə'maɪz]
And I saw with a mild surmise
和 我 锯 和 一个 温和的 推测

我略带猜测地看到了

[waɪt] [ʃeɪps] [pɑːs] ['pænəplɪd] [frɒm; frəm][wɔː(r)]
White shapes pass panoplied from war
白色的 形状 经过 盛装 从 战争

白色图案从战争中掠过。

[ɪn] ['fiːldz] [tuː; tə] [sens] [ˌʌn'nəʊn] ;
In fields to sense unknown ;
在 字段 到 感觉 未知 ;

在未知领域；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tɑːdʒ] - [laɪk][stɑː(r)]
And over them a targe - like star
和 超过 他们 一个 目标 - 喜欢 星星

在他们上方，有一颗靶子状的星星。

[bleiz] [ɪn][ɪts] ['hev(ə)n] [ə'ləʊn] ;
Blazed in its heaven alone ;
燃烧的 在 它是 天堂 独自的 ;

只在天堂闪耀；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'fɑː(r)] ;
And a chant of joy was blown afar ;
和 一个 呗 的 喜悦 曾是 吹 远方 ;

欢呼声远播四方；

[ænd; ənd][ə; eɪ][səʊl] - [neɪm] [ræŋ] - [niːθ] [ðæt] ['blaɪndɪŋ][stɑː(r)] ,
And a soul - name rang ' neath that blinding star ,
和 一个 灵魂 - 姓名 响铃 - 下方 那 失明 星星 ,

在那颗耀眼的星辰下，响起了灵魂的名字，

[wɪtʃ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [krɪ'pʌskjələ(r)]
Which deep in a world crepuscular
哪个 深的 在 一个 世界 暮光

在暮色笼罩的世界深处

[maɪ]['spɪrɪt] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] .
My spirit knew for its own .
我的 精神 知道 为了 它是 自己的 .

我的灵魂自有其知。

[ðen] [ai] [tɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stɑː(r)] - [gliːm] ['dæzld] [maɪ] [aɪz] ,
Then I turned , for the star - gleam dazzled my eyes ,
然后 我 转向 , 为了 这 星星 - 闪耀 眼花缭乱 我的 眼睛 ,

然后我转过身，因为繁星的光芒刺得我睁不开眼。

[ænd; ənd] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][glæd] [sə'praɪz] ! —
And woke with a glad surprise ! —
和 觉醒 和 一个 高兴的 惊喜 ! —

醒来后惊喜万分！

[wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] - [breθ] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
Woke with the earth - breath on my face .
觉醒 和 这 地球 - 气息 在 我的 脸 .

醒来时，脸上感受到了泥土的气息。

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] ['fɪltəd] [θruː]
The sunbeams filtered through
这 阳光 过滤 通过

阳光透过缝隙洒进来

[ə; eɪ]['tæmərɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['stɪli] [pleɪs] ;
A tamarind in a stilly place ;
一个 罗望子 在 一个 静静 地方 ;

静谧之地的罗望子；

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bluː] :
I saw the brazen blue :
我 锯 这 厚颜无耻 蓝色的 :

我看到了那耀眼的蓝色：

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[kraɪsts]	['hiːlɪŋ]	[greɪs]
And	**suddenly**	**Christ's**	**healing**	**grace**
和	突然	基督的	康复	优雅

突然间，基督的医治恩典临到了。

[fel]	[raʊnd]	[laɪk]	['həʊli]	[djuː]	.
Fell	**round**	**like**	**holy**	**dew**	**.**
费尔	圆形的	喜欢	圣	露	.

像圣洁的露珠般圆润地落下。

[ænd; ənd]	['kaɪndli]	['feɪsɪz]	[pɑːst]	[ænd; ənd]	[smaɪld]	;
And	**kindly**	**faces**	**passed**	**and**	**smiled**	**;**
和	亲切地	面孔	通过了	和	微笑	;

一张张和蔼的面孔从身边走过，脸上带着微笑；

[ænd; ənd]	['dʒent(ə)l]	['vɔɪsɪz]	[spəʊk]	;
And	**gentle**	**voices**	**spoke**	**;**
和	温和的	声音	辐	;

温柔的声音响起；

[ænd; ənd]	,	['wʌndərɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['weɪkɪŋ]	[tʃaɪld]	,
And	**,**	**wondering**	**like**	**a**	**waking**	**child**	**,**
和	,	好奇	喜欢	一个	醒来	孩子	,

像个刚睡醒的孩子一样，充满好奇地想着：

[ðə; ði]	[naɪt]	[wɪ'ðɪn]	[ˌem 'iː]	[brəʊk]	,
The	**night**	**within**	**me**	**broke**	**,**
这	夜晚	之内	我	打破	,

我内心的黑夜破碎了，

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[hɑːt]	[grəʊn]	['rekənsaɪld]
And	**from**	**a**	**heart**	**grown**	**reconciled**
和	从	一个	心	生长	和解

以及一颗已经和解的心

[went]	['hevnwəd]	[laɪk]	[θɪn]	[sməʊk]	.
Went	**heavenward**	**like**	**thin**	**smoke**	**.**
去	向天	喜欢	薄的	抽烟	.

像一缕轻烟般升腾而去。

[ɒn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[baʊndz]	[ɒv; əv]	['reɪndʒɪŋ]	[saɪt]
On	**all**	**the**	**bounds**	**of**	**ranging**	**sight**
在	全部	这	界限	的	范围	视线

在测距视野的所有边界上

[ðə; ði]	['lɪftɪŋ]	[gluːm]	[wɒz; wəz]	['rɪv(ə)n]	.
The	**lifting**	**gloom**	**was**	**riven**	**.**
这	举重	愁云	曾是	裂隙	.

驱散的阴霾是撕裂的。

[ðə; ði]	[t'ɛɹəz]	[ɒv; əv]	[ə'bɪzməl]	[naɪt]
The	**terrors**	**of**	**abysmal**	**night**
这	恐怖	的	极其糟糕	夜晚

深渊之夜的恐怖

[fled]	[laɪk]	[hʌʃt]	['hɔrə]	[flai]	[frɒm; frəm]	[lait]
Fled	**like**	**hushed**	**horrors**	**fly**	**from**	**light**
逃亡	喜欢	静静地	恐怖	飞	从	光

如同寂静的恐怖，逃离光明

[baɪ]	[dɔːnz]	[wɪŋd]	['hɔːsmən]	['drɪvn]	.
By	**dawn's**	**winged**	**horsemen**	**driven**	**.**
经过	黎明	有翅膀的	骑兵	驱动	.

被黎明时分的飞马驱赶。

[ɒn] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv] [mɔːn] [ʃɒn] [braɪt]
On the drifting hills of morn shone bright
在 这 漂流 丘陵 的 早晨 闪耀 明亮的

晨曦照耀着绵延的山丘，明亮耀眼。

[ðə; ði] ['gɒnfələn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
The gonfalons of heaven .
这 旗帜 的 天堂 .

天国的旗帜。

[wɔːm] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] [pɑːm] - [hʌŋ]
Warm winds from palm - hung pleasances
温暖的 风 从 棕榈 - 悬挂 愉悦

棕榈树下吹来的温暖微风

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [bɑːrz]
Came through the lattice bars
来 通过 这 格子 酒吧

穿过格栅条

[wɪð] [sents] [ænd; ənd] ['mɜːmərəs] ['hɑːməni] ;
With scents and murmurous harmonies ;
和 气味 和 低语 和声 ;

伴着芬芳和轻柔的旋律；

[laɪk] ['splintə] ['sɪmɪtə(r)]
Like splintered scimitars
喜欢 破碎的 弯刀

如同断裂的弯刀

[ðə; ði] ['muːnbiːm] [θruː] [ðə; ði] ['bænjən] [triːz]
The moonbeams through the banyan trees
这 月光 通过 这 榕树 树木

月光透过榕树洒下。

[gliːm] ['ʌndə(r)] ['ɪndiən] [stɑːz] .
Gleamed under Indian stars .
闪闪发光 在下面 印度 明星 .

在印度星空下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
And far away , and far away
和 远的 离开 , 和 远的 离开

遥远的地方，遥远的地方

[maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt] [fə'lɔːn] ;
My heart went out forlorn ;
我的 心 去 出去 绝望 ;

我感到无比悲伤；

- [mɪd] - [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ]
' Mid benizons from far away
- 中 - 从 远的 离开

来自远方的米德贝尼松

[ai] [felt] [maɪ] [səʊl] [ˌriː'bɔːn] ;
I felt my soul reborn ;
我 毛毡 我的 灵魂 重生 ;

我感觉我的灵魂重生了；

[ænd; ənd] [mæn] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːm] - [frɪndʒd] [beɪ]
And man from every palm - fringed bay
和 男人 从 每一个 棕榈 - 流苏 湾

以及来自每个棕榈树环绕的海湾的男人

[ænd; ənd] ['maʊntən] [taʊn] [weə(r)] ['sʌnsets] [steɪ] ,
And mountain town where sunsets stay ,
和 山 镇 在哪里 日落 停留 ,

还有日落停留的山城，

[frɒm; frəm] ['saʊndɪŋ] ['sɪtɪz] ['sməʊkɪŋ] [greɪ]
From sounding cities smoking grey
从 听起来 城市 吸烟 灰色的

从烟雾缭绕的城市中传来灰色的烟雾

[kɔ:ld] , [kɔ:ld] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [mɔ:n] . . .
Called , called me down the morn . . .
称为 , 称为 我 向下 这 早晨 . . .

早上打电话来……

[əʊ]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [skaɪ] !
O magic of the morning sky !
哦 魔法 的 这 早晨 天空 !

啊，清晨的天空真神奇！

[əʊ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [si:] !
O wonder of the moonlit sea !
哦 想知道 的 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 !

月光下的大海真是奇妙！

[əʊ][laɪf] — [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]
O life — the vision and the cry
哦 生活 — 这 想象 和 这 哭

哦，生命——那愿景和呼喊

['ɪntu:] [ɪ'tɜ:nəti] ! —
Into eternity ! —
进入 永恒 ! —

直至永恒！

[ɪ'tɜ:nəti] [bɪ'ni:θ] , [ɒn] [haɪ] ,
Eternity beneath , on high ,
永恒 下面 , 在 高的 ,

永恒之下，永恒之上，

[veɪld] [wɪ'ðɪn] [klaʊd] [ænd; ənd] [klɒd] ,
Veiled within cloud and clod ,
含蓄 之内 云 和 泥块 ,

笼罩在云雾之中，

[ðæt] [laɪf][ɪn] ['fɒli] [wʊd] ['veɪnli] [flaɪ]
That life in folly would vainly fly
那 生活 在 蠢事 会 徒劳地 飞

那样的人生，终将徒劳无功。

[θru:] [ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [di:p] , [θru:] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [haɪ] , —
Through the nethermost deep , through the uttermost high , —
通过 这 最下层 深的 , 通过 这 极致 高的 , —

从最深的地狱，到最极致的高处，——

[laɪf] [ðæt] [ɪz] [gɒd] - [du:md] ['nevə(r)][tu:; tə][daɪ]
Life that is God - doomed never to die
生活 那 是 上帝 - 注定失败 绝不 到 死

注定永生的生命

[tu:; tə][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][gɒd] .
To the agony of God .
到 这 痛苦 的 上帝 .

上帝的痛苦。

[tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [self] [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
Too long to self my life had given
也 长的 到 自己 我的 生活 有 给定

我的生命给了自己太久，以至于我忽略了自己。

[wɒt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] [ə'ləʊn] ;
What was for soul alone ;
什么 曾是 为了 灵魂 独自的 ;

只为灵魂而设；

[tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [hæd; həd] ['strɪv(ə)n]
To rob the sanctuaries had striven
到 抢 这 保护区 有 努力

抢劫圣所是他们努力的目标

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ləʊn] ['lʌvz] [θrəʊn] .
To build a lone love's throne .
到 建造 一个 孤独 爱的 王座 .

为孤独的爱情建造一座王座。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [prɒp] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n]
In vain we prop each little heaven
在 徒劳 我们 支柱 每个 小的 天堂

我们徒劳地支撑着每一个小小的天堂

[waɪl] [menz] [səʊlz] [tɜːn] [tuː; tə] [stəʊn] .
While men's souls turn to stone .
尽管 男士 灵魂 转动 到 石头 .

当人类的灵魂化为石头。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ɪl] [let] [nəʊ] [mæn] [skɔːn] ;
The good in ill let no man scorn ;
这 好的 在 患病的 让 不 男人 轻蔑 ;

人不可轻视恶行中的优点；

[ðə; ði] [ɪl] [ɪn] [gʊd] [let] [ɔːl] [men] [faɪnd] .
The ill in good let all men find .
这 患病的 在 好的 让 全部 男人 寻找 .

善中亦有恶，人人皆可察觉。

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['lesə(r)] [mɔːn] ;
Our knowledge is the lesser morn ;
我们的 知识 是 这 较少 早晨 ;

我们的知识是较小的清晨；

[lɑːdʒ] [naɪt] [wɪð] [stɑːz] [bɪ'haɪnd]
Large night with stars behind
大的 夜晚 和 明星 在后面

繁星点点的夜空

[ʃəʊ] [məʊst] .
Shews most .
展示 最多 .

表现最多。

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] [stɪl] [ɪz] [bɔːn]
Of spirit still is born
的 精神 仍然 是 出生

精神依然诞生

[ɔːl] [laɪf] , [ɔːl] ['wʌndə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [baɪnd]
All life , all wonder ; it shall bind
全部 生活 , 全部 想知道 ; 它 将 绑定

一切生命，一切奇迹；它必将束缚

[ɔːl]	[hɑːts]	[ɪn]	['wɪzdəm]	.
All	**hearts**	**in**	**wisdom**	**.**
全部	心	在	智慧	.

众人皆心怀智慧。

[ˌʌnfər'lɔːrn]
Unforlorn
孤独

孤独

[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[dɪ'zɜːts]	,	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[mɔːn]	,
He	**lives**	**in**	**deserts**	**,**	**though**	**he**	**mourn**	**,**
他	生活	在	沙漠	,	尽管	他	哀悼	,

他住在沙漠里，尽管他仍在哀悼。

[huː]	['lʌvθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	. . .
Who	**loveth**	**all**	**the**	**Kind**	**. . .**
WHO	爱	全部	这	种类	. . .

谁爱所有善良的人……

[wɪð]	[stɔːm]	[gɒn]	[baɪ]	,	[frɒm; frəm]	['dʒepədi]	,
With	**storm**	**gone**	**by**	**,**	**from**	**jeopardy**	**,**
和	风暴	已消失	经过	,	从	危险边缘	,

暴风雨过后，脱离了危险，

[wɪð]	[lɒs]	[fɔː(r); fə(r)]	[geɪn]	,	[ænd; ənd]	['blaɪndnəs]	[pɑːst]	,
With	**loss**	**for**	**gain**	**,**	**and**	**blindness**	**past**	**,**
和	损失	为了	获得	,	和	失明	过去的	,

以失去换取获得，以失明告别，

[həʊm]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	[ri'æləti]
Home	**to**	**divine**	**reality**
家	到	神圣的	现实

神圣现实的家园

[ðə; ði]	[taɪdz]	[hæv; həv]	[bɔːn]	[ˌem 'iː]	,	—	[həʊm]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
The	**tides**	**have**	**borne**	**me**	**,**	**—**	**home**	**at**	**last**	**.**
这	潮汐	有	出生	我	,	—	家	在	最后的	.

潮水载着我，终于回到了家。

[taɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['sɪlvə(r)]	['flaʊə(r)]	[dʌθ]	[bləʊ]
Time	**like**	**a**	**silver**	**flower**	**doth**	**blow**
时间	喜欢	一个	银	花	确实	吹

时间如银花般飘落

[ænd; ənd]	['blɒsəm]	['or]	[ə; eɪ]	['sʌtlə(r)]	[sɒd]	,
And	**blossom**	**o'er**	**a**	**subtler**	**sod**	**,**
和	开花	超过	一个	更微妙	草皮	,

并在更微妙的草皮上绽放，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[miːdz]	[ɒv; əv]	[lait]	[ai]	[gəʊ]
And	**through**	**the**	**meads**	**of**	**light**	**I**	**go**
和	通过	这	蜂蜜酒	的	光	我	去

我穿过光明的草地

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[bau]	[ɒv; əv]	[gɒd]	. . .
Beneath	**the**	**golden**	**boughs**	**of**	**God**	**. . .**
下面	这	金的	树枝	的	上帝	. . .

在上帝金色的枝叶下……

[maɪ]	[səʊl]	[hæθ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[lʌv]
My	**soul**	**hath**	**won**	**to**	**the**	**city**	**of**	**love**
我的	灵魂	有	韩元	到	这	城市	的	爱

我的灵魂已归于爱之城

[wɪð]	[ðə; ði]	['bɜːnɪʃt]	[wɔːlz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[driːmz]	-	[dɪ'zaɪr]	;
With	**the**	**burnished**	**walls**	**of**	**the**	**dreams**	**'**	**desires**	**;**
和	这	抛光	墙壁	的	这	梦境	-	欲望	;

伴随着梦想渴望的闪亮墙壁；

[ænd; ənd]	[maɪ]	[laɪf]	[ɪz]	[glæd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['glɪtərɪŋ]	[dʌv]
And	**my**	**life**	**is**	**glad**	**as**	**a**	**glittering**	**dove**
和	我的	生活	是	高兴的	作为	一个	闪闪发光	鸽子

我的生命像一只闪亮的鸽子一样快乐

[ðæt]	[kuːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ə'pɒn]	['gəʊldən]	[spaɪəz]	;
That	**coos**	**in**	**the**	**sun**	**upon**	**golden**	**spires**	**;**
那	咕咕	在	这	太阳	之上	金的	尖塔	;

阳光下，金色的尖顶上发出咕咕声；

[ænd; ənd]	[ai]	['welkəm]	[ðə; ði]	[wɪndz; waɪndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,	[ænd; ənd]	[muːv]
And	**I**	**welcome**	**the**	**winds**	**of**	**the**	**world**	**,**	**and**	**move**
和	我	欢迎	这	风	的	这	世界	,	和	移动

我欢迎世界的风，并随之移动

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[ˌʌn'siːn]	['kwaiəz]	.
To	**the**	**music**	**of**	**unseen**	**choirs**	**.**
到	这	音乐	的	看不见	合唱团	.

伴着无形合唱团的音乐。

[greɪt]	[p'aʊəz]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	;	['maɪti]	[wɪŋz]
Great	**powers**	**are**	**for**	**us**	**;**	**mighty**	**wings**
伟大的	权力	是	为了	我们	;	强大的	翅膀

强大的力量属于我们；强大的翅膀

[tə'wɔːd]	[mænz]	[praʊd]	['perəl]	[spiːd]	.
Toward	**man's**	**proud**	**peril**	**speed**	**.**
朝向	男人的	自豪的	危险	速度	.

迈向人类引以为傲的危险速度。

[laɪf]	['nʌrɪʃt]	[æt; ət]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[sprɪŋz]	,
Life	**nourished**	**at**	**eternal**	**springs**	**,**
生活	营养	在	永恒	弹簧	,

生命源于永恒的泉水，

[biːts]	[ʌp]	[θruː]	[stɑː(r)]	[ænd; ənd]	[kriːd]	,
Beats	**up**	**through**	**star**	**and**	**creed**	**,**
节拍	向上	通过	星星	和	信条	,

击败明星和信条，

[tɪl]	[səʊl]	,	[ə'sendənt]	,	['fetə(r)] -	[friːd]	,
Till	**soul**	**,**	**ascendant**	**,**	**fetter -**	**freed**	**,**
直到	灵魂	,	上升	,	束缚 -	自由	,

直到灵魂升华，挣脱束缚，

[ə; eɪ]	['sɔːrɪŋ]	['serəf]	[sɪŋz]	!	.	.	.
A	**soaring**	**seraph**	**sings**	**!**	**.**	**.**	**.**
一个	翱翔	炽天使	唱歌	!	.	.	.

一位翱翔的炽天使在歌唱！

[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['rəʊzi]	['taʊə(r)]
On	**the**	**rim**	**of**	**the**	**world**	**is**	**a**	**rosy**	**tower**
在	这	轮缘	的	这	世界	是	一个	红润	塔

世界边缘耸立着一座玫瑰色的塔

[skaɪ]	-	[pɔɪzd]	[ə'bʌv]	[waɪd]	[siː]	-	[fəʊm]	,
Sky	**-**	**poised**	**above**	**wide**	**sea**	**-**	**foam**	**,**
天空	-	准备	多于	宽的	海	-	泡沫	,

天空悬于广阔的海浪之上，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [weɪts] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
Where a beautiful spirit waits hour by hour ,
在哪里 一个 美丽的 精神 等待 小时 经过 小时 ，
美丽的灵魂在那里一小时一小时地等待着，

[fɑ:(r)] - [aɪd] - [genst] [ə; eɪ] [dɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] ['flaʊə(r)] ,
Far - eyed ' gainst a dawn like a phantom flower ,
远的 - 眼睛 - 对抗 一个 黎明 喜欢 一个 幻影 花 ，
远眺黎明，宛如一朵幻影之花

[tɪl] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['lʌvə(r)] ['kɒmz] [həʊm] . . .
Till a ghostly lover comes home . . .
直到 一个 幽灵般的 情人 来 家 . . .
直到一位幽灵般的爱人归来……

[ɑ:] ! [lʌv] [ɪz][æz; əz][lʌst] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kaʊnt] [lʌv] [lɒst] ;
Ah ! love is as lust till it count love lost ;
啊 ！ 爱 是 作为 欲望 直到 它 数数 爱 丢失的；
啊！爱就像欲望，直到它把失去的爱也算作欲望；

[ðə; ði][səʊl][ɪz][æz; əz][sɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wi:p] [sɪnz] [kɒst] ;
The soul is as sin till it weep sin's cost ;
这 灵魂 是 作为 罪 直到 它 哭泣 罪的 成本 ；
灵魂如同罪孽，直到它为罪孽的代价而哭泣；

[əʊ] , ['hæpi] [ɪz][hi:; hi] , [ðəʊ] [hi:; hi]['sʌfə(r)][məʊst] ,
O , happy is he , though he suffer most ,
哦 ， 快乐的 是 他 ， 尽管 他 遭受 最多 ，
哦，他虽受苦最多，却是多么幸福啊！

[hu:] [wɪnz][tu:; tə][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] !
Who wins to the Holy Ghost !
WHO 胜利 到 这 圣 鬼 ！
谁能赢得圣灵！

[səʊ] [speɪk] [əʊld] - .
So spake old Ioläus .
所以 说 老的 - .
老伊奥拉乌斯如是说。

[ðeə(r)]
There
那里
那里

[ðæt] ['drɪftɪŋ] , [tʃɑ:nt] - [laɪk] ['mɒnədi] ,
That drifting , chant - like monody ,
那 漂流 ， 呗 - 喜欢 单声部 ，
那飘渺的、吟唱般的单声部音乐，

[ɪts] ['ɪəri] ['pæʃ(ə)n] , [wɪəd] [dɪ'speə(r)] ,
Its eerie passion , weird despair ,
它是 怪异 热情 ， 诡异的 绝望 ，
它那令人毛骨悚然的热情，怪异的绝望，

[hæd; həd] [rɔ:t] [ɒn][ˌem 'i:][laɪk] ['wɪzədri] ; —
Had wrought on me like wizardry ; —
有 锻 在 我 喜欢 巫术 ； —
这对我产生了如同魔法般的影响；——

- [hi:; hi] [mu:vd] [θru:] [streɪndʒ] [ɪ'klɪps]
Withál he moved through strange eclipse
- 他 已搬 通过 奇怪的 蚀
他穿过了奇异的日食

[wɪð] [gɑːdz] [feɪnt] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ,
With God's faint finger at his lips ,
和 神的 头晕的 手指 在 他的 嘴唇 ,

上帝的手指轻轻放在他的嘴唇上，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [tens] [ænd; ənd][fɑː(r)] [sə'praɪz] ,
And with such tense and far surprise ,
和 和 这样的 紧张 和 远的 惊喜 ,

带着如此紧张而遥远的惊讶，

[ðæt] [hɑːf] [ʌn'kæni] [siːmd] [ðə; ði][mæn]
That half uncanny seemed the man
那 一半 不可思议 似乎 这 男人

那半怪异的神情似乎出自这个人。

[wɪð] ['klaʊdi] [heə(r)] , [ɪn]['hjuːmən] [gaɪz] ,
With cloudy hair , in human guise ,
和 多云 头发 , 在 人类 伪装 ,

头发乌黑，伪装成人类，

[səʊ] [wɔːpt] [wɪð] [eɪdʒ] , [səʊ] ['wɪədli] [wɒn] ,
So warped with age , so weirdly wan ,
所以 扭曲的 和 年龄 , 所以 奇怪的 万 ,

因年老而扭曲，面色苍白得怪异，

[huːz] [draɪ] [fleʃ] ['ɪntuː]['spɪrɪt][ræn] ,
Whose dry flesh into spirit ran ,
谁 干燥 肉 进入 精神 跑 ,

他的干涸肉体化作了灵魂，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] ['gəʊstli] [aɪz] .
And saw with ghostly eyes .
和 锯 和 幽灵般的 眼睛 .

用幽灵般的眼神看着。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn]
THE RETURN
这 返回

回归

([tuː; tə][iː] . ['dʌbljuː] .)
(To E . W .)
(到 E . W .)

（至东）

[həʊm] , [əʊ][məʊst] [peɪl] [əd'ventʃərə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd]
Home , O most pale adventurer , are you bound
家 , 哦 最多 苍白 冒险家 , 是 你 边界

归家吧，苍白的冒险家啊，你注定要回家。

[frɒm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [nəʊ] [lʌv] [meɪ] [treɪs]
From that strange kingdom where no love may trace
从 那 奇怪的 王国 在哪里 不 爱 可能 痕迹

从那个爱情无法寻觅的奇异王国

[ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [tuː; tə][ɪts][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] ,
The life it loves to its abiding place ,
这 生活 它 爱 到 它是 遵守 地方 ,

它所热爱的生命，直至其永恒的归宿。

[ɔː(r)][heɪl][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊnd] .
Or hail it from afar with cheerful sound .
或者 冰雹 它 从 远方 和 快乐 声音 .

或者从远处发出欢快的欢呼声。

[frɒm; frəm] [diːps] [huːz] [mɑːdʒ] ['mɔːt(ə)l] [nɛə] [hæθ] [faʊnd]
From deeps whose marges mortal ne'er hath found
从 深水 谁 玛格斯 凡人 从未 有 成立

从凡人永远无法触及的深渊边缘

[juː; jʊ] [stiːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] —
You steal , and we are awed before your face —
你 偷 , 和 我们 是 敬畏 前 你的 脸 —

你偷窃，我们却在你面前敬畏不已——

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪəd] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪs]
For you are weird with wonder , with the grace
为了 你 是 诡异的 和 想知道 , 和 这 优雅

因为你充满惊奇，充满恩典

[ɒv; əv] [dɛθs] [məʊst] ['delɪkət] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kraʊnd] .
Of death's most delicate lilies are you crowned .
的 死亡人数 最多 精美的 百合花 是 你 加冕 .

你被加冕为死亡中最娇嫩的百合花。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['reɪndʒɪŋ] ['sʌnset] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] —
After the ranging sunset of Farewell —
后 这 范围 日落 的 告别 —

在告别的夕阳西下之后——

[wen] [laɪfs] [lʌvd] ['kʌntri] [feɪdz] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɪz] [lɔːn] ,
When life's loved country fades , and hope is lorn ,
什么时候 生活的 喜爱 国家 淡出 , 和 希望 是 孤独 ,

当生命中挚爱的祖国消逝，希望破灭之时，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [feə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪm] , ['taɪdləs] [bɔːn; bʊən]
Is it not fair from that dim , tideless bourn
是 它 不是 公平的 从 那 暗淡 , 无潮汐 伯恩

从那昏暗、无潮汐的港湾来看，这难道不公平吗？

[tuː; tə] [drɪft] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [mænz] [əʊn] [stɑː(r)] [ænd; ənd] [dwel]
To drift back home to man's own star and dwell
到 漂移 后退 家 到 男人的 自己的 星星 和 住

漂流回到人类自己的星球，安居乐业

['fɒndli] [wɪð] [taɪm] , [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [bʌd] [ænd; ənd] [bel] ,
Fondly with time , in tune with bud and bell ,
深情地 和 时间 , 在 调 和 芽 和 钟 ,

随着时间的推移，如同花蕾和铃铛般和谐，

[wɪð] ['mɪdˌnaɪts] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [mɔːn] ?
With midnight's shimmer of stars and the sheen of morn ?
和 午夜 闪烁 的 明星 和 这 光泽 的 早晨 ?

午夜繁星闪烁，晨曦初露？

[ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː]
THE SOUL AND THE SEA
这 灵魂 和 这 海

灵魂与海洋

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪg'zʌltənt] [siː] ,
I hear the shouting of th ' exultant sea ,
我 听到 这 喊叫 的 th - 眉飞色舞 海 ,

我听见大海欢呼雀跃的声音，

[ɪts] [riːl] [ænd; ənd] [kræʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] [strænd] ;
Its reel and crash along the shuddering strand ;
它是 卷轴 和 碰撞 沿着 这 颤抖 链 ;

它在颤抖的海滩上翻滚、撞击；

[θruː] ['mʌflɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [waɪd] [rɪ'vɜːbərənt] [lænd]
Through muffling mist the wide reverberant land
通过 消音 薄雾 这 宽的 回响 土地

透过朦胧的薄雾，广袤的回响之地

[ɪn] ['θʌndərəs] ['leɪbə(r)] [lɑːfs] [ɪg'zʌltəntli] ;
In thunderous labour laughs exultantly ;
在 雷鸣 劳动 笑声 欣喜若狂 ;

雷鸣般的笑声响彻云霄;

[ðə; ði] ['reslɪŋ] [wɪndz] [tjuː'mʌltʃuəs] ['revlri]
The wrestling wind's tumultuous revelry
这 摔角 风的 动荡的 狂欢

狂风的喧嚣狂欢

[wɪps] ['ɪntuː] [hwɜːrl] [klaʊdz] [ðə; ði] [blɑːntʃt] [siː] - [sænd] ;
Whips into whirling clouds the blanched sea - sand ;
鞭子 进入 旋转 云 这 焯水 海 - 沙 ;

将泛白的海沙卷成旋转的云雾;

[ðə; ði] ['praɪm(ə)l] [p'aʊəz] [ɪn] [grɪm] [kən'vʌlʃn] [grænd]
The primal powers in grim convulsion grand
这 原始 权力 在 严峻 抽搐 盛大

原始力量在可怕的痉挛中壮丽爆发

[straɪv] , ['streɪnɪŋ] ['ægənɪsts] , ['frenzid] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
Strive , straining agonists , frenzied to be free .
努力 , 紧张 激动剂 , 丧心病狂 到 是 自由的 .

奋力拼搏，拼尽全力，渴望获得自由。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [læpsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [geɪl]
And in the lapses of the roaring gale
和 在 这 失误 的 这 咆哮 大风

在狂风呼啸的间隙

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [wiːp] ,
I hear the cries of lives that rage and weep ,
我 听到 这 哭泣 的 生活 那 愤怒 和 哭泣 ,

我听到了那些愤怒和哭泣的生命的呐喊,

[ðæt] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)] [riːp] ;
That sow for ever , and that never reap ;
那 母猪 为了 曾经 , 和 那 绝不 收割 ;

永远播种，却永不收获;

[breɪv] [hɑːts] [ðæt] ['træveɪl] [wɪð] [ɔːl] [həʊps] [ðæt] [feɪl]
Brave hearts that travail with all hopes that fail
勇敢的 心 那 劳作 和 全部 希望 那 失败

勇敢的心，怀揣着所有失败的希望而奋斗

[breɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['brekər] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [weɪl]
Break with the breakers ; with a wandering wail
休息 和 这 断路器 ; 和 一个 漫游 哀号

与浪涛决裂；伴着游荡的哀嚎

[flaɪz] ['sɒrəʊ] [wɪð] [waɪt] [lɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [diːp] .
Flies sorrow with white lips along the deep .
苍蝇 悲哀 和 白色的 嘴唇 沿着 这 深的 .

苍蝇带着悲伤，白唇飞翔在深渊之上。

['neɪʃnz] [ɪ'streɪndʒd]
NATIONS ESTRANGED
国家 疏远的

国家疏远

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz]
THE VOICE OF THE MILLIONS
这 嗓音 的 这 百万

百万民众之声

[baʊnd] [tuː; tə][wʌn] ['traɪʌmf] , [ɒv; əv][wʌn]['træveɪl] [bɔːn] ,
Bound to one triumph , of one travail born ,
边界 到 一 胜利 , 的 一 劳作 出生 ,

注定要取得一次胜利，生来就承受一次苦难，

[duːmd] [tuː; tə][wʌn] [deθ] , [ɪn][wʌn] [briːf] [laɪf][wiː; wi] [mɔɪl] ;
Doomed to one death , in one brief life we moil ;
注定失败 到 一 死亡 , 在 一 简短的 生活 我们 莫伊尔 ;

注定一死，短暂的一生，我们终将痛苦；

[ðə; ði] [pæŋ] [ðæt] [meɪm] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [spɔɪl]
The pangs that maim us and the powers that spoil
这 疼痛 那 残害 我们 和 这 权力 那 剧透

折磨我们的痛苦和破坏我们的力量

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ['sɒrəʊz] [ɛə] [frɒm; frəm] [wɜːld] ['aʊtwɔːn] .
Are common sorrows heired from worlds outworn .
是 常见的 悲伤 继承人 从 世界 过时的 .

是来自遥远世界的共同悲伤吗?

[ə'laɪk] [ɪn] ['wiːknəs] , [taɪm] [tuː] [lɒŋ] [hæθ] [tɔːn]
Alike in weakness , time too long hath torn
相似 在 弱点 , 时间 也 长的 有 撕裂

同样脆弱，时间太久已将他们撕裂

['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [tɔɪl] .
Our mother , Patience , and our father , Toil .
我们的 母亲 , 耐心 , 和 我们的 父亲 , 辛劳 .

我们的母亲，名叫帕蒂恩斯，我们的父亲，名叫托伊尔。

['brʌðəz] [ɪn]['heɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [fɔɪl] ,
Brothers in hatred of the fates that foil ,
兄弟 在 仇恨 的 这 命运 那 挫败 ,

兄弟俩憎恨命运的捉弄，

[seɪ] [nɒt][ɪn][veɪn][wiː; wi]['mɜːmə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [mɔːn] !
Say not in vain we murmur and we mourn !
说 不是 在 徒劳 我们 低语 和 我们 哀悼 !

我们哀悼和悲伤并非徒劳！

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [laɪts] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] - [aɪz] ,
O , by the love that lights our mothers ' eyes ,
哦 , 经过 这 爱 那 灯 我们的 母亲们 - 眼睛 ,

哦，以母亲眼中那份爱的名义，

[baɪ] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] , [baɪ] ['kɒmən] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,
By hearth and home , by common hopes and fears ,
经过 炉 和 家 , 经过 常见的 希望 和 恐惧 ,

以炉火和家园为依托，以共同的希望和恐惧为依托，

[baɪ][ɔːl][sæd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [j'ɪəz] ,
By all sad sweetness of the human years ,
经过 全部 伤心 甜味 的 这 人类 年 ,

以人类岁月所有悲伤的甜蜜来衡量，

['pɑːtɪŋz] , [ænd; ənd] ['miːtiŋz] , [baɪ]['aʊə(r)]['ɪnfənts] - [kraɪz] —
Partings , and meetings , by our infants ' cries —
离别 , 和 会议 , 经过 我们的 婴儿 - 哭泣 —

离别，重逢，皆由婴儿的啼哭声所启——

[wʌn] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , [θruː] [ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'vaɪn] ['ælaɪz] ,
One are we , through the heart's divine allies ,
一 是 我们 , 通过 这 心脏的 神圣的 盟国 ,

我们合而为一，通过心灵的神圣盟友，

[ɪn] [lɒŋ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tɪəz] !
In long allegiance to eternal tears !
在 长的 忠诚 到 永恒 眼泪 !

长久的忠诚，直至永恒的泪水！

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] - [bel]
THE PASSING - BELL
这 通过 - 钟

通行铃

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
AN IMPRESSION
一个 印象

印象

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] - [bel] ;
A roaring furnace , and a passing - bell ;
一个 咆哮 炉 , 和 一个 通过 - 钟 ;

熊熊燃烧的炉火，以及响亮的警钟；

[ɡrɪm] ['vɪtriəs] [ɡluːm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ləʊ] , ['reɪkɪŋ] [ɡliːm]
Grim vitreous gloom , and one low , raking gleam
严峻 玻璃 愁云 , 和 一 低的 , 耙草 闪耀

阴沉的玻璃般昏暗，以及一道低垂的、斜斜的光芒

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spent] [sʌn] [ðæt] [spɪlz] [ɪts] ['pæsɪv] [biːm]
From a spent sun that spills its passive beam
从 一个 花费 太阳 那 溢出物 它是 被动的 光束

一颗黯淡无光的太阳，散落着它被动的光束

[ə'θwɔːt] [ə; eɪ] ['sməʊldərɪŋ] ['sɪti] .
Athwart a smouldering city .
横穿 一个 闷烧 城市 .

横亘在一座冒着浓烟的城市中。

['kɒmz] [ðə; ði] [smel]
Comes the smell
来 这 闻

气味来了

[ɒv; əv] [swet] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] .
Of sweat and labour .
的 汗 和 劳动 .

汗水和劳动。

[ðə; ði] [sæd] , ['sʌlən] [nel]
The sad , sullen knell
这 伤心 , 忧郁 丧钟

悲伤、沉闷的丧钟

[buːmz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] .
Booms in the brain .
繁荣 在 这 脑 .

大脑中爆发。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪlf(ə)l] [driːm]
As in a baleful dream
作为 在 一个 有害的 梦

如同噩梦一般

[ə; eɪ] ['pæntɪŋ] ['saɪrən] , [veɪld] [wɪð] ['hɪsɪŋ] [stiːm] ,
A panting siren , veiled with hissing steam ,
一个 喘息 警笛 , 含蓄 和 嘶嘶声 蒸汽 ,

一声喘息的警报，笼罩在嘶嘶作响的蒸汽之中，

[ʃriːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːmɪŋ] ['hɒrə(r)] [diːp] [ɪn] [hel] .
Shrieks like a looming horror deep in hell .
尖叫 喜欢 一个 迫在眉睫 恐怖 深的 在 地狱 .

如同地狱深处逼近的恐怖尖叫。

[ə; eɪ] ['flæsɪd] [flʌd] [ɒv; əv] ['feɪsɪz] , [blɑːntʃt] [wɪð] [duːm] ,
A flaccid flood of faces , blanched with doom ,
一个 松弛 洪水 的 面孔 , 焯水 和 厄运 ,

一张张面色苍白、死气沉沉的面孔，如同洪水般涌来。

[ænd; ənd] ['rɔːkəs] [kraɪz] [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['blɪŋkɪŋ] [dɑːk]
And raucous cries from out a blinking dark
和 沙哑 哭泣 从 出去 一个 眨眼 黑暗的

从闪烁的黑暗中传来刺耳的叫喊声

[kraʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['kæləs] [dʌsk] .
Crowd on the callous dusk .
人群 在 这 冷酷 黄昏 .

人群在冷漠的黄昏中聚集。

[wɪð] ['hɔːntɪŋ] [bɑːk]
With haunting bark
和 令人难忘 吠

令人毛骨悚然的树皮

[deθ] [hʌnts] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] ['vɪktɪms] .
Death hunts his hapless victims .
死亡 狩猎 他的 不幸的 受害者 .

死神追捕着那些不幸的受害者。

['hɛvənz] [sɪk] [bluːm]
Heaven's sick bloom
天 生病的 盛开

天国病态的花朵

[swuːn] [ɪn] [ðə; ði] [frɒst] .
Swoons in the frost .
晕倒 在 这 霜 .

在严寒中昏厥。

[θruː] ['drəʊnɪŋ] ['twaɪlaɪt] — [hɑːk] !
Through droning twilight — hark !
通过 无人机 暮 — 听着 !

穿过单调的暮色——听！

[ðə; ði] [sləʊ] , [θɪk] , ['ɒmɪnəs] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] .
The slow , thick , ominous burden of the tomb .
这 慢的 , 厚的 , 不祥的 负担 的 这 墓 .

坟墓缓慢、沉重、不祥的压抑感。

[kən'demd]
CONDEMNED
谴责

谴责

['fiːæt; 'fiːət] [dʒʌ'stɪʃiə] : ['fiːæt; 'fiːət] [lʌks]
FIAT JUSTITIA : FIAT LUX
菲亚特 正义 : 菲亚特 lux

菲亚特JUSTITIA：菲亚特LUX

['aʊə(r)] [diːdz] [ə'veɪl] [nɒt] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst]
Our deeds avail not ; and our dreams are thrust
我们的 契约 可用 不是 ； 和 我们的 梦境 是 推力

我们的努力毫无用处；我们的梦想也遥不可及。

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
Into the dark and wither from the sky .
进入 这 黑暗的 和 枯萎 从 这 天空 .

隐入黑暗，从天空中凋零。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dju'res] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['swiːtnəs] [daɪ] ;
We live in duress , and to sweetness die ;
我们 居住 在 胁迫 ， 和 到 甜味 死 ；

我们生活在困境中，却死于甜蜜；

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 ！

瞧！

['aʊə(r)] ['gɜːdən] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪs'trʌst] .
our guerdon is the world's distrust .
我们的 格尔登 是 这 世界的 怀疑 .

我们的优势在于世界的不信任。

[jet] [hæv; həv] [wiː; wi] [dremt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] ,
Yet have we dreamt of judgment that is just ,
然而 有 我们 梦见 的 判断 那 是 只是 ，

我们是否曾梦想过公正的审判?

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] ['splendə(r)] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ;
And seen a splendour trailing from on high ;
和 已见 一个 辉煌 尾随 从 在 高的 ；

看见一道壮丽的光芒从高处缓缓飘落;

[frɒm; frəm] [miːn] [ə'bɔːʃ(ə)n] [maʊnts] ['aʊə(r)] ['pɪtiəs] [kraɪ] :
From mean abortion mounts our piteous cry :
从 意思是 流产 安装 我们的 可怜的 哭 ：

从令人发指的堕胎中，我们发出了悲惨的呼喊：

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] , [əʊ] [kraɪst] !
" Out of the dust , O Christ !
" 出去 的 这 灰尘 ， 哦 基督 ！

“基督啊，从尘埃中而出！”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] !
out of the dust !
出去 的 这 灰尘 ！

摆脱尘埃！

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [liːvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [geɪl] ,
" We are as leaves within the winter gale ,
" 我们 是 作为 树叶 之内 这 冬天 大风 ，

我们就像冬日狂风中的落叶，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ['dɑːkli] ['drɪvn] ;
And are through tribulation darkly driven ;
和 是 通过 苦难 黑暗 驱动 ；

他们因苦难而陷入黑暗;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] [hæθ] ['gɪv(ə)n]
And all the promise that the prime hath given
和 全部 这 承诺 那 这 主要的 有 给定

以及总理所作出的所有承诺

[ɪz] [æz; əz] [feɪnt] [sməʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [weɪl] .
Is as faint smoke before the winds that wail .
是 作为 头晕的 抽烟 前 这 风 那 哀号 .

如同狂风呼啸前飘来的缕缕青烟。

[wɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [puːlz] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [beɪl]
Wan from the drowning pools of bitter bale
万 从 这 溺水 游泳池 的 苦的 包

从苦涩的沉没之池中万

['aʊə(r)] ['fjuːtaɪl] ['feɪsɪz] [frʌnt] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
Our futile faces front the hush of heaven !
我们的 徒劳 面孔 正面 这 嘘 的 天堂 !

我们徒劳的面容面对着天堂的寂静!

[tuː; tə] [ə'merɪkə]
TO AMERICA
到 美国

到美国

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðaʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːri] [wɪŋ] , [ðæt] [kænst] [nɒt] [sɔː(r)] ,
Thou of the starry wing , that canst not soar ,
你 的 这 繁星 翼 , 那 罐 不是 翱翔 ,

你这拥有星翼却无法翱翔的精灵,

- ['paʊə(r)] , [stɪl] [siːkɪŋ] , [stɪl] [ʌn'blɪst] ;
Confuséd power , still seeking , still unblest ;
- 力量 , 仍然 寻求 , 仍然 不幸的 ;

混乱的力量,仍在寻求,仍未得到祝福;

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['brægət] [brest]
For ever clutching to a braggart breast
为了 曾经 紧握 到 一个 自吹自擂者 胸部

永远紧紧抓住一个自夸者的胸膛

[ðə; ði] [həʊp] [pɔː'tentəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [lɔː(r)] .
The hope portentous and the worldling's lore .
这 希望 不祥的 和 这 - 知识 .

预示着美好的希望和世俗的传说。

['fjʊəriəsli] ['fjuːtaɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːkəs] [rɔː(r)]
Furiously futile , with a raucous roar
愤怒地 徒劳 , 和 一个 沙哑 吼

徒劳无功,发出震耳欲聋的咆哮

[ðaɪ] ['dɪzi] ['məʊmənts] [mɒk] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l] [kwest] ;
Thy dizzy moments mock th ' eternal quest ;
你的 晕眩的 时刻 嘲笑 th - 永恒 寻求 ;

你那令人眩晕的时刻,嘲弄着永恒的追求;

[tuː; tə] ['fiːvərɪʃ] [endz] , [baɪ] ['fækʃənz] [fɪəs] [dɪ'strest] ,
To feverish ends , by factions fierce distrest ,
到 发烧 结束 , 经过 派系 凶猛的 骚乱 ,

因各派系激烈冲突,最终走向狂热的结局,

[tɔil] , [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ['taɪtn] [ˌevə'mɔː(r)] , —
Toiling , a sanguine Titan evermore , —
辛勤劳作 , 一个 乐观 泰坦 越来越 , —

辛勤劳作,永不言败的泰坦——

[ə'merɪkə] ! — [ɑː] , ['bɜːðən] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ! —
America ! — Ah , burthen of the mind ! —
美国 ! — 啊 , 负担 的 这 头脑 ! —

美国！——啊，精神的重担！——

['kreɪdld] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd] - [mɪd] [dɪ'strækʃənz] [bɔːn]
Cradled in truth , and ' mid distractions born
摇篮 在 真相 , 和 - 中 分心 出生

孕育于真理之中，却诞生于纷扰之中

[tuː; tə][pjʊə(r)] [em'praɪz] [ɒn] [ðæt] [dɪ'spɒtɪk] [mɔːn]
To pure emprise on that despotic morn
到 纯的 企业 在 那 专制 早晨

在那个专制的早晨，纯粹的自信

[wen] ['friːdəm] [jɜːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['west(ə)rɪŋ] [wɪnd] ,
When freedom yearned along the westering wind ,
什么时候 自由 渴望 沿着 这 西行 风 ,

当自由的渴望随着西风而起，

[ænd; ənd] ['tɪrəni] , [ðæt] [haʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][blaɪnd] ,
And tyranny , that hound among the blind ,
和 暴政 , 那 猎犬 之中 这 瞎的 ,

而暴政，就像盲人中的猎犬，

[bei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [diːp] [weə(r)] [feɪθ] [went] [fɔːθ] — [fə'lɔːn] .
Bayed toward the deep where faith went forth — forlorn .
海湾 朝向 这 深的 在哪里 信仰 去 前进 — 绝望 .

向着信仰发源的深渊狂吠——孤寂。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [deə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ˌʌn'nəʊn] , [prɪ'keəriəs] [siː] ,
Thou who didst dare th ' unknown , precarious sea ,
你 WHO 迪斯特 敢 th - 未知 , 岌岌可危 海 ,

你，敢于挑战未知、险恶的大海，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [wɪndz; waɪndz] [əd'ventʃərəs] [rəʊm] ,
And down the unbounded winds adventurous roam ,
和 向下 这 无界 风 冒险的 漫游 ,

于是，他们顺着无垠的风，展开了一场冒险之旅。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hə'raɪz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ,
Searching the world's horizons for a home ,
搜索 这 世界的 地平线 为了 一个 家 ,

在世界范围内寻找家园，

[ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] : —
A haven for the heart of liberty : —
一个 避风港 为了 这 心 的 自由 : —

自由之心的避风港：——

['bəʊstə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] , [faʊnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [friː] ,
Boaster of freedom , found no longer free ,
自夸者 的 自由 , 成立 不 更长 自由的 ,

曾自诩自由，如今却发现自己不再自由。

[wɒt] ['veɪpərəs] ['fæntəm] [frɒm; frəm] [taɪmz] ['əʊʃ(ə)n] - [fəʊm]
What vaporous phantom from time's ocean - foam
什么 蒸汽 幻影 从 时间 海洋 - 泡沫

来自时间海洋泡沫的虚幻幽灵

[blɜːrz][ðə; ði][trænzˈluːsns; trænsˈluːsns][ɒv; əv][ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪˈtɜːn(ə)l] [dəʊm]
Blurs the translucence of th ' eternal dome
模糊 这 半透明 的 th - 永恒 穹顶
模糊了永恒穹顶的半透明质感

[weə(r)] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [stɑːz] [ðæt] [ˈbekən] [ðiː] ?
Where sang the burning stars that beckoned thee ?
在哪里 唱 这 燃烧 明星 那 招手 你 ?
那些燃烧的星辰在哪里歌唱，召唤着你?

[ðaɪ] [hɑːt] [hæθ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈsaɪrənz] [duːm] - [swiːt] [kraɪz] ,
Thy heart hath caught the siren's doom - sweet cries ,
你的 心 有 捕捉 这 警笛的 厄运 - 甜的 哭泣 ,
你的心已被海妖那甜美而又充满厄运的哭喊所吸引,

[ænd; ənd][sɪps] [əˈblɪviən] [æt; ət] [fɒnd] [ˈsɜːrsiz] [nɒd] .
And sips oblivion at fond Circe's nod .
和 啜饮 遗忘 在 喜爱 瑟茜的 点头 .
在慈爱的瑟茜点头示意下，他啜饮着遗忘之水。

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪə(r)] [huːz] [səʊl] [ɪz] [ˈlaɪtnɪŋ] - [ʃɒd] ,
Oh ! for a seer whose soul is lightning - shod ,
哦 ! 为了 一个 先知 谁 灵魂 是 闪电 - 鞋子 ,
哦！愿有一位灵魂如闪电般闪耀的先知！

[tuː; tə][stænd][ɪmˈpɪəriəl] - [genst] [ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪmˈpɜːviəs] [skaɪz] ,
To stand imperial ' gainst th ' impervious skies ,
到 站立 帝国 - 对抗 th - 不透水的 天空 ,
为了在无垠的天空下保持帝国的威严,

[æz; əz] [ˈlɪŋkən] [stʊd] , [wɪð] [breɪv] [ˈhev(ə)n] - [ˈɡeɪzɪŋ] [aɪz] ,
As Lincoln stood , with brave heaven - gazing eyes ,
作为 林肯 站立 , 和 勇敢的 天堂 - 凝视 眼睛 ,
林肯站在那里，勇敢地仰望着天空,

[tuː; tə] [əˈpiːl] [frɒm; frəm] - [ɪmˈpɜːmənəns] [tuː; tə][ɡɒd] !
To appeal from guile's impermanence to God !
到 上诉 从 - 无常 到 上帝 !
以诡计的无常为借口向神祈求!

[tuː; tə] [ˈɪtəli]
TO ITALY
到 意大利
前往意大利

[ai] .
I .
我 .
我。

[iˈtɑːljɑː] , [ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [siː] ,
Italia , seated by the sapphire sea ,
意大利 , 坐着 经过 这 蓝宝石 海 ,
意大利，坐落在蓝宝石般的大海旁,

[kruːn] [ɒv; əv] [ˈsʌməz] [rɪtʃ] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] ,
Crooning of summers rich from long ago ,
低吟浅唱 的 夏天 富有的 从 长的 前 ,
吟唱着往昔夏日的美好时光,

[ˈdriːmə(r)] [mɪd] [driːmz] , [ðaɪ] [ˈpɪələs] [feɪs] [əˈɡləʊ]
Dreamer mid dreams , thy peerless face aglow
梦想家 中 梦境 , 你的 无与伦比 脸 闪耀
梦中人，你那无与伦比的容颜闪耀着光芒

[wɪð] [reə(r)][rəʊ'mæns][ænd; ənd] ['pæʃənət] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ;
With rare romance and passionate poesy ;
和 稀有的 浪漫 和 热情的 诗 ;

充满罕见的浪漫情调和热情洋溢的诗意;

[hæθ] [taɪmz] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm]['teɪkən]['iːv(ə)n] [ðiː] ,
Hath time's delirium taken even thee ,
有 时间 谵妄 已采取 甚至 你 ,

难道时间的狂乱也吞噬了你?

['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['pet,ra:k] , ['ræfeɪəl] , ['ændʒɪləʊ] ?
Mother of Petrarch , Raphael , Angelo ?
母亲 的 彼特拉克 , 拉斐尔 , 安杰洛 ?

彼特拉克、拉斐尔、安杰洛的母亲?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] ['pɜːblaɪnd] [spiːd] [tuː; tə] ['weltə] [wəʊ] ,
And dost thou purblind speed to weltering woe ,
和 朋友 你 盲人 速度 到 缝合 悲哀 ,

而你却盲目地奔向悲痛欲绝的深渊?

[ded] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɪtəli] ?
Dead to the wonder that was Italy ?
死的 到 这 想知道 那 曾是 意大利 ?

对意大利的奇妙世界失去了兴趣?

[ˌfeə'wel] [ðaɪ] [piːs] , [ˌfeə'wel] [ðaɪ] [praɪd] , [ˌfeə'wel]
Farewell thy peace , farewell thy pride , farewell
告别 你的 和平 , 告别 你的 自豪 , 告别

别了你的平静，别了你的骄傲，别了

[ðə; ði] ['rəʊziət] ['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [j'iəz] .
The roseate rapture of the radiant years .
这 玫瑰 狂喜 的 这 辐射状 年 .

青春年华的玫瑰色喜悦。

[ðaɪ] [brest] [ʃæl; ʃəl] ['nʌrɪʃ] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [fɪəz]
Thy breast shall nourish sorrows , and thy fears
你的 胸部 将 滋养 悲伤 , 和 你的 恐惧

你的胸膛将滋养悲伤，你的恐惧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊奥劳斯，那个幽灵般的人(Iolus The man that was a ghost) 第3/3页

[ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [bel] ;
Shall haunt the olives and the sunset bell ;
将 出没 这 橄榄 和 这 日落 钟 ;

将在橄榄树和落日钟声中萦绕;

[ɑː] , [ðaʊ] [ʃælt] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sel] ,
Ah , thou shalt sigh for Francis and his cell ,
啊 , 你 应 叹 为了 弗朗西斯 和 他的 细胞 ,

啊，你当为弗朗西斯和他的牢房叹息。

[ænd; ənd] [biːt] [wɪð] ['dænti] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːn; bʊən][ɒv; əv] [tɪəz] .
And beat with Dante to the bourn of tears .
和 打 和 但丁 到 这 伯恩 的 眼泪 .

与但丁一起击打到泪水的尽头。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[i'tɑːljɑː] , ['dauə] [wɪð] ['eɪʒəz] ['æmərəs] [aɪz] ,
Italia , dowered with Asia's amorous eyes ,
意大利 , 嫁妆 和 亚洲的 多情 眼睛 ,

意大利，被亚洲充满爱意的目光所倾倒，

[wɪð] ['ɪndiəz] [gləʊ] [θruː] [snoʊz] [sər'kæʃən] ,
With India's glow through snows Circassian ,
和 印度的 辉光 通过 雪 切尔克斯人 ,

透过雪景，印度闪耀着光芒，切尔克斯人

[ðə; ði]['mjuːzɪz] - [lʌv] [sɪns] ['dɔːrɪən] ['laɪtnɪŋ] [ræn]
The Muses ' love since Dorian lightning ran
这 缪斯 - 爱 自从 多里安 闪电 跑

自多里安闪电以来，缪斯女神的爱就一直延续至今。

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] ['perələs] [sə'praɪz] , —
Kindling the west to perilous surprise , —
引火物 这 西方 到 危险的 惊喜 , —

点燃西方的危机，带来意想不到的危险——

[kraʊnd] [wɪð] [ðaɪ] [dɔːn] - [stɑː(r)] , [ləʊ] ! [pɔː'tentəs] - [waɪz] ,
Crowned with thy dawn - star , lo ! portentous - wise ,
加冕 和 你的 黎明 - 星星 , 洛 ! 不祥的 - 明智的 ,

头戴晨星冠冕，看哪！预示着不祥之兆，

[steps] [ðə; ði] [stɜːn] ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mæntjuən]
Steps the stern pupil of the Mantuan
步骤 这 船尾 瞳孔 的 这 曼图安

曼图亚的严厉学生走了过来

[ænd; ənd] ['ləuə] [tə'wɔːd] [muːn] - [mjuːt] [dɪ'zɜːts] ['æfrɪkən]
And lowers toward moon - mute deserts African
和 下 朝向 月亮 - 沉默的 沙漠 非洲

并向着寂静无声的非洲沙漠方向降低。

[weə(r)] , [steɪnd] [wɪð] - [rəʊz] , [ðaɪ] ['ɒnə(r)] [laɪz] .
Where , stained with rapine's rose , thy honour lies .
在哪里 , 染色 和 - 玫瑰 , 你的 荣誉 谎言 .

你的荣誉，已沾染了掠夺的玫瑰色。

[dɪm] [grəuz] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃɑːntɪd] [ʃɔː(r)] .
Dim grows the vision of th ' enchanted shore .
暗淡 生长 这 想象 的 th - 迷人的 支撑 .

迷人的海岸景象渐渐模糊起来。

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] [vaʊ] ,
Queen of the lovely and the lonely vow ,
女王 的 这 迷人的 和 这 孤独 发誓 ,

美丽而孤独誓言的女王

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[fɔːls] [taɪm] [hæθ] [tʃɑːmd] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [braʊ]
False time hath charmed thee , and thy brow
错误的 时间 有 迷住了 你 , 和 你的 眉头

虚幻的时光迷惑了你，也迷惑了你的眉毛

[ɪz] [tə'wɔːd] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [ðæt] [rend] [ænd; ənd] [rɔː(r)] .
Is toward eclipse and storms that rend and roar .
是 朝向 蚀 和 暴风雨 那 撕裂 和 吼 .

正朝着日食和撕裂咆哮的风暴而去。

[fɒnd] [ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n] [feɪd] [ə'fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ðaʊ]
Fond valedictions fade afar , but thou
喜爱 告别 褪色 远方 , 但 你

深情的告别终将消逝，但你

[kænst] [biː; bi] ['aʊə(r)] [driːmz] [i'tɑːljɑː] [ˌnevə'mɔː(r)] .
Canst be our dream's Italia nevermore .
罐 是 我们的 梦想的 意大利 永不再 .

它再也无法成为我们梦想中的意大利了。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [keɪn]
A SON OF CAIN
一个 儿子 的 该隐

该隐之子

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['mækərəθ]
JAMES A . MACKERETH
詹姆斯 一个 . 麦克雷斯

詹姆斯·A·麦克雷斯

[kraʊn] 8vo , [θriː] / [sɪks] [net] .
Crown 8vo , 3 / 6 net .
王冠 8vo , 3 / 6 网 .

Crown 8vo，3/6 净重。

[sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
SOME OPINIONS OF THE PRESS .
一些 意见 的 这 按 .

媒体的一些观点。

['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] . — [wiː; wi] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mækərəθ] [ɪz]
Westminster Review . — We write under the conviction that Mr . Mackereth is
威斯敏斯特 审查 . — 我们 写 在下面 这 定罪 那 先生 . 麦克雷斯 是
['destɪnd] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['krɪtɪks] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv]
destined to compel the admiration not only of a few critics but also of
注定 到 迫使 这 钦佩 不是 仅有的 的 一个 很少 评论家 但 还 的
[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
the general public .
这 一般的 民众 .

威斯敏斯特评论——我们坚信，麦克雷斯先生注定会赢得少数评论家的赞赏，也会赢得广大公众的赞赏。

[taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] . — [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Times Literary Supplement . — He has a note of his own ;
《时代周刊》 文学 补充 . — 他 有 一个 笔记 的 他的 自己的 ;

《泰晤士报文学副刊》——他有自己的评论；

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
one can always enjoy the rich exuberance of his fancy and of his
一 能 总是 享受 这 富有的 热情洋溢 的 他的 想要 和 的 他的
['dɪkʃ(ə)n] .
diction .
措辞 .

人们总能欣赏到他丰富的想象力和生动的语言。

['deɪli] ['telɪgrɑːf] . — [ə; eɪ] [truː] ['sɪŋə(r)] [huːm] [nəʊ] ['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [kən'temp(ə)rəri]
Daily Telegraph . — A true singer whom no reader with a taste for contemporary
日常的 电报 . — 一个 真的 歌手 谁 不 读者 和 一个 品尝 为了 当代的
['pəʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'lʊk] .
poetry should overlook .
诗 应该 俯瞰 .

《每日电讯报》——任何喜爱当代诗歌的读者都不应错过这位真正的诗人。

['jɔːrkʃər] ['deɪli] [əb'zɜːvə(r)] . — . . .
Yorkshire Daily Observer . — . . .
约克郡 日常的 观察员 . — . . .

《约克郡每日观察报》——

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [sʌtʃ] ['pəʊətri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vaɪt(ə)l] . . .
We cannot afford to neglect such poetry — it is vital . . .
我们 不能 买得起 到 忽视 这样的 诗 — 它 是 必不可少的 . . .

我们不能忽视这样的诗歌——它至关重要……

[ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['sentʃəri] .
Alive with the spirit of the new century .
活 和 这 精神 的 这 新的 世纪 .

充满了新世纪的精神。

[ˌæbə'diːn] [friː] [pres] . — [ðə; ði] " [əʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] " . . . [ə; eɪ] ['riːəli]
Aberdeen Free Press . — The " Ode on the Passing of Autumn " . . . a really
阿伯丁 自由的 按 . — 这 " 颂 在 这 通过 的 秋天 " . . . 一个 真的
['splendɪd] ['pəʊɪm] . . .
splendid poem . . .
灿烂 诗 . . .

《阿伯丁自由报》——《秋逝颂》……真是一首精彩绝伦的诗……

['mɪstə(r)] . ['mækərəθ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'næləti]
Mr . Mackereth is undoubtedly a poet of considerable power and originality
先生 . 麦克雷斯 是 无疑 一个 诗人 的 大量 力量 和 独创性
.
.
.

麦克雷斯先生无疑是一位极具才华和创造力的诗人。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːld] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [streŋθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [reə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] . . . .
The Literary World . — There is a strength about his work which is very rare in English verse . . . .
这 文学 世界 . — 那里 是 一个 力量 关于 他的 工作 哪个 是 非常 稀有的 在 英语 诗 . . . .

文学界——他的作品有一种在英语诗歌中极为罕见的特质……

['mɪstə(r)] . - [neɪm] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [stænd] ['veri] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .
Mr . Mackereth's name deserves to stand very high among the poets of to - day .
先生 . - 姓名 值得 到 站立 非常 高的 之中 这 诗人 的 到 - 天 .

麦克雷斯先生的名字理应在当今诗人中享有很高的地位。

[ðə; ði] [stɑː(r)] . — " [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [keɪn] " . . . [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪðəd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .
The Star . — " A Son of Cain " . . . is a good goad for the withered imagination . . . .
这 星星 . — " 一个 儿子 的 该隐 " . . . 是 一个 好的 刺激 为了 这 干枯 想像力 . . . .

《星报》——《该隐之子》……是对枯竭的想象力的一次很好的刺激……

[waɪ] [dʌz] ['mɪstə(r)] . - ['pəʊɪm] " [ðə; ði] ['laɪən] " [flæʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒn] ['aʊə(r)] ['sɪkli] [gleɪzd] ['aɪbɔːlz] ?
Why does Mr . Mackereth's poem " The Lion " flash the light on our sickly glazed eyeballs ?
为什么 做 先生 . - 诗 " 这 狮子 " 闪光 这 光 在 我们的 病弱的 釉面 眼球 ?

为什么麦克雷斯先生的诗作《狮子》能照亮我们麻木的双眼?

[ɪts] ['sɪmbəlɪzəm] [meɪks] [ðə; ði] [səʊl] [wɪns] [ænd; ənd] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [eɪk] . . . .
Its symbolism makes the soul wince and tremble and ache . . . .
它是 象征意义 制作 这 灵魂 畏缩 和 颤抖 和 疼痛 . . . .

它的象征意义令人心痛、颤抖、痛苦……

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [saʊndz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['tɒksɪn] .
The virtue in the poem sounds a spiritual tocsin .
这 美德 在 这 诗 声音 一个 精神 警钟 .

诗中描绘的美德如同精神上的警钟。

['aɪrɪʃ] [taɪmz] . — . . .
Irish Times . — . . .
爱尔兰 《时代周刊》 . — . . .

《爱尔兰时报》——

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['vaɪbrənt] [nəʊt] , [bʌt; bət] [truː] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
A note of his own , a passionate , vibrant note , but true and strong .
一个 笔记 的 他的 自己的 , 一个 热情的 , 充满活力 笔记 , 但 真的 和 强的 .

这是他自己的音符，充满激情、活力，但真实而有力。

['glɑːzgəʊ] ['iːvnɪŋ] [taɪmz] . — . . .
Glasgow Evening Times . — . . .
格拉斯哥 晚上 《时代周刊》 . — . . .

《格拉斯哥晚报》——

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
A volume of singular insight and power .
一个 体积 的 单数 洞察力 和 力量 .

一部充满独特洞见和力量的著作。

[dʌn'diː] ['ædvətaɪzə(r)] . — . . .
Dundee Advertiser . — . . .
邓迪 广告商 . — . . .

《邓迪广告报》——

[ðə; ði]['taɪt(ə)l]['pəʊɪm][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːntɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːdə(r)][æz; əz] " [ðə; ði]
The title poem has the same haunting effect upon the reader as " The
这 标题 诗 有 这 相同的 令人难忘 影响 之上 这 读者 作为 " 这
['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .
Ancient Mariner .
古老的 水手 .

标题诗与《古舟子咏》一样，给读者留下了难以忘怀的印象。

" [ðə; ði] " [əʊd] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] " [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ə'tʃiːvmənt] . . . .
" The " Ode on the Passing of Autumn " is a fine achievement . . . .
" 这 " 颂 在 这 通过 的 秋天 " 是 一个 美好的 成就 . . . .

《秋逝颂》是一部杰出的作品……

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] . ['mækərəθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sə'steɪnmənt] .
We congratulate Mr . Mackereth on his undoubted powers of sustainment .
我们 祝贺 先生 . 麦克雷斯 在 他的 毫无疑问 权力 的 维持 .

我们祝贺麦克雷斯先生拥有毋庸置疑的毅力。

[ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] . — [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz]['vɪraɪl] .
The Daily Chronicle . — His work is virile .
这 日常的 编年史 . — 他的 工作 是 阳刚的 .

《每日纪事报》——他的作品充满活力。

[hɪz; ɪz] [vɜːs] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tæŋ] .
His verse goes with a ring and a tang .
他的 诗 去 和 一个 戒指 和 一个 唐 .

他的诗句铿锵有力，余韵悠长。

[ðə; ði] ['skɒtsmən] . — [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['bæləd] . . . .
The Scotsman . — The title poem is a grim and powerful ballad . . . .
这 苏格兰人 . — 这 标题 诗 是 一个 严峻 和 强大的 民谣 . . . .

《苏格兰人报》——标题诗是一首阴郁而震撼人心的民谣……

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ɔːl] [huː] ['væljuː][ðə; ði]['klæsɪk]
The book will be read with interest and admiration by all who value the classic
这 书 将要 是 读 和 兴趣 和 钦佩 经过 全部 WHO 价值 这 经典的
[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .
traditions of English poetry .
传统 的 英语 诗 .

所有珍视英国古典诗歌传统的人都会饶有兴趣地阅读并赞赏这本书。

[ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [pəʊst] . — . . .
The Yorkshire Post . — . . .
这 约克郡 邮政 . — . . .

《约克郡邮报》——

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]
He has the right to a place among those who are creating the distinctive
他 有 这 正确的 到 一个 地方 之中 那些 WHO 是 创建 这 独特的
['pəʊətri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .
poetry of our time .
诗 的 我们的 时间 .

他有资格跻身于那些创作我们这个时代独特诗歌的诗人之列。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] , [ðə; ði]['splendɪd] " [əʊd] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ,
In the two pieces , the splendid " Ode on the Passing of Autumn ,
在 这 二 件 , 这 灿烂 " 颂 在 这 通过 的 秋天 ,

这两首作品中，精彩的《秋逝颂》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [pɑːs] [ænd; ənd] [daɪ] [nɒt] ,
" and " The Gods that Pass and Die Not ,
" 和 " 这 神 那 经过 和 死 不是 ,

以及"逝去而不死的诸神",

" ['mɪstə(r)] . ['mækərəθ] [ə'tein] [ə; eɪ] [haɪt] [weə(r)] ['splendɪd] ['prɒmɪs] [in'lɑːdʒ] ['ɪntuː] [greɪt] [pə'fɔːməns] .
" Mr . Mackereth attains a height where splendid promise enlarges into great performance .
" 先生 . 麦克雷斯 达到 一个 高度 在哪里 灿烂 承诺 放大 进入 伟大的 表现 .

"麦克雷斯先生达到了一个高度，他原本就很有潜力，如今却取得了巨大的成就。"

[ðə; ði] ['bʊkˌmæn] . — . . .
The Bookman . — . . .
这 书商 . — . . .

书商——

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sensətɪvnəs] .
It proves him to be the possessor of a quick eye for beauty , of imagination and sensitiveness .
它 证明 他 到 是 这 拥有者 的 一个 快的 眼睛 为了 美丽 , 的 想像力 和 敏感性 .

这证明他拥有敏锐的审美眼光、丰富的想象力和细腻的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] ['ekəʊz] [greɪt] [wɜːk] , [jet] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
It repeatedly echoes great work , yet still remains undeniably his own .
它 反复 回声 伟大的 工作 , 然而 仍然 遗迹 无可否认 他的 自己的 .

它不断呼应伟大的作品，但仍然无可否认地带有他自己的风格。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] . — [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['vɪraɪl] .
The Nation . — What he has to say is vigorous and virile .
这 国家 . — 什么 他 有 到 说 是 蓬勃 和 阳刚的 .

《国家报》——他的言论充满活力，富有感染力。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪgnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
He is not for dealing in the vagueness of dissatisfaction ,
他 是 不是 为了 处理 在 这 模糊性 的 不满 ,

他不赞成处理含糊不清的不满情绪。

[bʌt; bət] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
but endeavours to make his writing an affirmation of joy .
但 努力 到 制作 他的 写作 一个 肯定 的 喜悦 .

但他努力让自己的文字成为对快乐的肯定。

[ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] ['herəld] . — [tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pəʊəmz] [ɪz] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː] ['maʊntən] [eə(r)] [weə(r)] [seɪn] [θɔːt] [dwel] . . . .
The Glasgow Herald . — To pass to his poems is to pass into mountain air where sane thought dwells . . . .
这 格拉斯哥 先驱报 . — 到 经过 到 他的 诗歌 是 到 经过 进入 山 空气 在哪里 理智 想法 居住地 . . . .

《格拉斯哥先驱报》——阅读他的诗歌，就如同进入山间，呼吸着清澈的空气，那里是理性思想的栖息之地......

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [ɪn] ['pəʊətri] ,
His heart is in poetry ,
他的 心 是 在 诗 ,

他热爱诗歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːd] ['muːvmənt] [ɪz]['mænɪfest][ɪn] ['evri]
and his own pleasure in it merely as a word movement is manifest in every
和 他的 自己的 乐趣 在 它 仅仅 作为 一个 单词 移动 是 显现 在 每一个
[laɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz] " [mæd] [mɒl] " [ænd; ənd] " [pæn][ə'laɪv] .
line of such poems as " Mad Moll " and " Pan Alive .
线 的 这样的 诗歌 作为 " 疯狂的 莫尔 " 和 " 平底锅 活 .

他从中感受到的乐趣仅仅是文字运动，这一点在《疯狂的莫尔》和《潘神复活》等诗歌的每一行中都显而易见。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] . — [ə; eɪ]['vɪraɪl][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l]['sɪŋə(r)] . . . ['rezənənt] [æz; əz][ə; eɪ]
" The New York Times . — A virile and hopeful singer . . . resonant as a
" 这 新的 约克 《时代周刊》 . — 一个 阳刚的 和 充满希望 歌手 . . . 共振 作为 一个
['trʌmpɪt] - [kɔːl][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [bɪld] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][laɪf] .
trumpet - call to those who build the palace of life .
喇叭 - 称呼 到 那些 WHO 建造 这 宫殿 的 生活 .

《纽约时报》——一位充满活力和希望的歌手……如同号角般响亮，激励着那些建造人生宫殿的人们。

[ðə; ði]['daɪəl] ([ʃɪ'kɑːgəʊ]) . — ['klɪəli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] . . . .
The Dial (Chicago) . — Clearly the work of a poet . . . .
这 拨号 (芝加哥) . — 清楚地 这 工作 的 一个 诗人 . . . .

《拨号》（芝加哥）——显然是诗人的作品……

[ðə; ði]['vɒljuːm] [wɪl] [wel] [rɪ'wɔːd] [hɪm] [huː] ['ventʃəz] ['ɪntuː][ɪts]['peɪdʒɪz] .
The volume will well reward him who ventures into its pages .
这 体积 将要 出色地 报酬 他 WHO 风险投资 进入 它是 页面 .

这本书会给那些勇于翻阅它的人带来丰厚的回报。

['lɪtərəri] [daɪ'dʒest] . — . . .
Literary Digest . — . . .
文学 消化 . — . . .

《文学文摘》——

[ðə; ði][lɒŋgə(r)]['poʊəmz][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [ət'læntɪk][rəʊl] . . . .
The longer poems have a deep Atlantic roll . . . .
这 更长 诗歌 有 一个 深的 大西洋 卷 . . . .

较长的诗篇带有浓郁的大西洋风情……

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌn][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][lɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪd] .
In all his thought one can feel the lift of a tide .
在 全部 他的 想法 一 能 感觉 这 举起 的 一个 潮 .

在他的所有思想中，都能感受到潮水的涌动。

['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
Longmans , Green , and Co .
朗文 , 绿色的 , 和 合作 .

朗文、格林公司

[ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːnɪks]
IN THE WAKE OF THE PHOENIX
在 这 唤醒 的 这 凤凰

凤凰涅槃

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['mækərəθ]
JAMES A . MACKERETH
詹姆斯 一个 . 麦克雷斯

詹姆斯·A·麦克雷斯

- 8vo .
F'cap 8vo .
- 8vo .

F'cap 8vo。

[θriː] / [sɪks][net] .
3 / 6 net .
3 / 6 网 .

3/6 净重。

['glɑːzgəʊ] ['herəld] . — " ['ɔːlweɪz] ['pəʊətri] — ['pəʊətri] ['vaɪt(ə)l] [wɪð] ['enədʒi] [ænd; ənd] [kləʊðd] [wɪð]
Glasgow Herald . — " Always poetry — poetry vital with energy and clothed with
格拉斯哥 先驱报 . — " 总是 诗 — 诗 必不可少的 和 活力 和 穿着衣服 和
['bjuːti] [ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [wɪð] ['splendə(r)] .
beauty and at times with splendour .
美丽 和 在 时代 和 辉煌 .

《格拉斯哥先驱报》——“始终是诗歌——充满活力、美丽动人，有时又辉煌灿烂的诗歌。”

" ['lɪtərəri] [wɜːld] . — " [dɪ'zɜːvs] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" Literary World . — " Deserves attention from those who can enjoy one of the
" 文学 世界 . — " 值得 注意力 从 那些 WHO 能 享受 一 的 这
['faɪnɪst] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] — ['neɪmli] ,
finest pleasures of the mind — namely ,
最好的 快乐 的 这 头脑 — 即 ,

《文学世界》——“值得那些能够享受精神上最美好的乐趣之一——即阅读——的人们关注，

[ðæt] ['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ɑː'tɪkjuleɪt] . . . .
that process by which the spirit of an age becomes articulate . . . .
那 过程 经过 哪个 这 精神 的 一个 年龄 变成 能言善辩 . . . .

一个时代精神得以清晰表达的过程……

[fʊl] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ɒv; əv] ['ekstəsi] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
Full of power , of ecstasy , of a fury of joy .
满的 的 力量 , 的 狂喜 , 的 一个 愤怒 的 喜悦 .

充满力量，充满狂喜，充满无比的喜悦。

" [pɔːl][mɔːl; mæl] [gə'zet] . — " [ə; eɪ]['sɪgnətʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] [wɪð]
" Pall Mall Gazette . — " A signature which has come to be watched with
" 帕尔 购物中心 公报 . — " 一个 签名 哪个 有 来 到 是 观看 和
[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
the greatest attention ,
这 最 注意力 ,

《帕尔马尔公报》——“一个备受关注的签名，

[ænd; ənd] ['welkəm] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .
and welcome wherever it appears .
和 欢迎 无论 它 出现 .

无论它出现在哪里，都欢迎它。

" [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] . — " [wiː; wi][kweɪl][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['θʌndərəs] ['brɔːdsaɪdz] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] . . .
" The Athenæum . — " We quail before his thunderous broadsides of language . . .
" 这 雅典娜神庙 . — " 我们 鹌鹑 前 他的 雷鸣 传单 的 语言 . . .
[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [hɪm][hiː; hi] [sə'dʒests] [stjuː'pendəs] [fə'nɒmɪnə] .
as we read him he suggests stupendous phenomena .
作为 我们 读 他 他 建议 惊人的 现象 .

《雅典娜神庙》——“我们畏惧他雷霆般的语言……当我们阅读他的作品时，他暗示了惊人的现象。

" [ðə; ði] [taɪmz] . — " ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
" The Times . — " Vigour of thought and imagination and remarkable
" 这 《时代周刊》 . — " 活力 的 想法 和 想像力 和 卓越

[welθ] [ɒv; əv] [pəʊ'etɪk] ['dɪkʃ(ə)n] .
wealth of poetic diction .
财富 的 诗意的 措辞 .

《泰晤士报》——“思想和想象力的活力，以及非凡的诗意语言的丰富性。”

" [ðə; ði] ['skɒtsmən] . — " [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [baɪ] ['ridər]
" The Scotsman . — " Will be read with especial interest and sympathy by readers
" 这 苏格兰人 . — " 将要 是 读 和 特别的 兴趣 和 同情 经过 读者

[huː] [laɪk] ['mɒd(ə)n] ['pəʊətri] [ðæt] [kiːps] [ə'laɪv] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiritjuəlaiz, -tju-] ['neɪtʃə(r)] -
who like modern poetry that keeps alive the traditions of a spiritualised nature -
WHO 喜欢 现代的 诗 那 保持 活 这 传统 的 一个 精神化的 自然 -

['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

《苏格兰人报》评论道：“喜欢现代诗歌，并希望它能传承精神化的自然崇拜传统的读者，将会对这本诗产生特别的兴趣和共鸣。”

" [ðə; ði] [ə'kædəmi] . — " [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] .
" The Academy . — " We have nothing but admiration for the work .
" 这 学院 . — " 我们 有 没有什么 但 钦佩 为了 这 工作 .

“学院——我们对这项工作只有钦佩之情。”

" ['westmɪnstə(r)] [rɪ'vjuː] . — " [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['kælɪbə(r)] .
" Westminster Review . — " A poet of exceptionally fine calibre .
" 威斯敏斯特 审查 . — " 一个 诗人 的 非常 美好的 口径 .

《威斯敏斯特评论》——“一位才华横溢的诗人。”

" [ˌæbə'diːn] [friː] [pres] . — " [pə'zesɪz] [greɪt] [pəʊ'etɪk] ['merɪt] . . . .
" Aberdeen Free Press . — " Possesses great poetic merit . . . .
" 阿伯丁 自由的 按 . — " 拥有 伟大的 诗意的 优点 . . . .

《阿伯丁自由报》——“具有极高的诗歌价值......”

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] - [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] . -
The magnificent ' Hymn to the Midnight . '
这 壮丽 - 圣歌 到 这 午夜 . -

壮丽的《午夜赞歌》。

" [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] . — " ['paʊə(r)] , [əˌrɪdʒə'næləti] , ['ɪnsaɪt] . . . .
" The Morning Post . — " Power , originality , insight . . . .
" 这 早晨 邮政 . — " 力量 , 独创性 , 洞察力 . . . .

《晨邮报》——“力量、原创性、洞察力......”

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['vɪraɪl] . . . ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [truː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
His work is above all things virile . . . real passion and true imagination .
他的 工作 是 多于 全部 事物 阳刚的 . . . 真实的 热情 和 真的 想像力 .

他的作品最突出的特点是充满活力......真正的激情和丰富的想象力。

" [ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [pəʊst] . — " [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [laɪfs] [ri'ælitiz] [ɪz] ['paʊəfəli]
" The Yorkshire Post . — " His imaginative insight into life's realities is powerfully
" 这 约克郡 邮政 . — " 他的 富有想象力的 洞察力 进入 生活的 现实 是 强大的

[dɪ'spleɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [æz; əz] - [driːmz] ,
displayed in such pieces as ' Dreams ,
显示 在 这样的 件 作为 - 梦想 ,

《约克郡邮报》——“他对生活现实的富有想象力的洞察力在《梦想》等作品中得到了强有力的展现，

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['splendɪd] [mis'teik] . -
' and ' The Splendid Mistake . '
- 和 - 这 灿烂 错误 . -

和《辉煌的错误》。

[ɪn] - [ðə; ði][sɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] - [hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ['stɑːkli] [ɪm'presɪv] [ɪn] [ɪts]['sɪmbəlɪzəm] ,
In ' The Seer in the Doomed City ' he has achieved a vision starkly impressive in its symbolism ,
在 - 这 先知 在 这 注定失败 城市 - 他 有 已达成 一个 想象 鲜明地 感人的 在 它是 象征意义 ，

在《末日之城的先知》中，他展现了一种象征意义极其鲜明、令人印象深刻的愿景。

['hɔːntɪŋ] [ɪn][ɪts][ɪ'mædʒɪnətɪv] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][ɪts]['mɒrəl] .
haunting in its imaginative conception , and noble in its moral .
令人难忘 在 它是 富有想象力的 概念 ， 和 高贵 在 它是 道德 .

构思巧妙，令人难忘；寓意高尚，发人深省。

" [tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] .
" T . P . ' s Weekly .
" T . P . - s 每周 .

“TP周刊。

— " . . . ['briːðɪŋ] [və'rɪləti][ænd; ənd] [strɒŋ] ['kaɪndnəs][ɪn] ['evri] [laɪn] .
— " . . . breathing virility and strong kindness in every line .
— " . . . 呼吸 男性活力 和 强的 仁慈 在 每一个 线 .

——“……字里行间都流露出阳刚之气和强烈的善意。

" [ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [əb'zɜːvə(r)] . — " ['pleɪsɪz][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truː] ['poʊəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
" The Yorkshire Observer . — " Places the writer among the true poets of his time .
" 这 约克郡 观察员 . — " 地点 这 作家 之中 这 真的 诗人 的 他的 时间 .

《约克郡观察家报》——将这位作家列为他那个时代真正的诗人之一。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [taɪmz] . — " [hɪə(r)][ɪz] [vɜːs] [wɪtʃ] ['riːəli] [sɪŋz] , [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
" The Irish Times . — " Here is verse which really sings , ideas which are fresh and strong ,
" 这 爱尔兰《时代周刊》. — " 这里 是 诗 哪个 真的 唱歌 ， 想法 哪个 是 新鲜的 和 强的 ，

《爱尔兰时报》——“这些诗歌真正动听，思想清新而有力，

['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [sens] [pəʊ'etɪkəl] .
language which is in the highest sense poetical .
语言 哪个 是 在 这 最高 感觉 诗意的 .

极具诗意的语言。

" [ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [njuːz] . — " [tuː] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['poʊəmz] , - [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] , - [ænd; ənd] - [æt; ət] ['muːnˌraɪz] . -
" The Baltimore News . — " Two unforgettable poems , ' A Hymn to Midnight , ' and ' At Moonrise . '
" 这 巴尔的摩 消息 . — " 二 难忘 诗歌 ， - 一个 圣歌 到 午夜 ， - 和 - 在 月升 . -

《巴尔的摩新闻报》——“两首令人难忘的诗，《午夜颂》和《月升时分》。”

" ['bɒstən] ['trænskrɪpt] . — " [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . . . .
" Boston Transcript . — " Sincerity and vivid imagination . . . .
" 波士顿 文字稿 . — " 诚意 和 生动 想像力 . . . .

《波士顿晚报》——“真诚和丰富的想象力……”

[vɜːs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Verse of uncommon distinction .
诗 的 罕见 区别 .

非凡的诗篇。

" ['lɔːŋmənz] , [griːn] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .
" Longmans , Green , and Co .
" 朗文 , 绿色的 , 和 合作 .

“朗文、格林公司

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
39 , Paternoster Row , London , E . C .
- , 帕特诺斯特 排 , 伦敦 , E . C .

伦敦东区帕特诺斯特街39号

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

[dʒɔːdʒ] ['mɪdltən]
GEORGE MIDDLETON
乔治 米德尔顿

乔治·米德尔顿

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ˌɑːzwəld] [pres]
THE ST . OSWALD PRESS
这 英石 . 奥斯瓦尔德 按

圣奥斯瓦尔德出版社

['æmbəlˌsaɪd]
AMBLESIDE
安布尔赛德

安布尔赛德

[-] [nəʊts]
Transcriber's notes
转录员的 笔记

转录者笔记

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] - - [ˌhæləʊ'iːn] [bæʃ] .
This book was part of Distributed Proofreaders ' 2009 Halloween bash .
这 书 曾是 部分 的 分布式 校对员 - - 万圣节 狂欢 .

本书是分布式校对员协会 2009 年万圣节庆祝活动的一部分。

['peɪdʒɪz] - , - , [ænd; ənd] - : [left] [ɪn] ['veəriənt] ['spelɪŋz] " ['feɪəri; 'feəri] " [ænd; ənd] " ,
Pages 15 , 16 , and 18 : left in variant spellings " faery " and " faëry ,
页 - , - , 和 - : 左边 在 变体 拼写 " 仙女 " 和 " 仙女 ,

第 15、16 和 18 页：左侧为拼写变体“faery”和“faëry”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tekstʃuəl] ['evɪdəns] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['nɔːməlaɪz] ['aɪðə(r)]
" because there was too little textual evidence to decide to normalize either
" 因为 那里 曾是 也 小的 文本 证据 到 决定 到 规范化 任何一个

[wei] .
way .
方式 .

因为没有足够的文本证据来决定是采用哪种规范化方式。

[peɪdʒ] - :
Page 86 :
页 - :

第86页：

[kə'rektɪd] " [ɛndɪvɝz] " [tuː; tə] " [ɪn'devə(r)] .
Corrected " endevours " to " endeavours .
已更正 " 努力 " 到 " 努力 .

将“endevours”更正为“endevours”。

" [peɪdʒ] - : ['nɔrməˌlaɪzd] " ['lɪtərəri] [wɜːld] " [tuː; tə] " ['lɪtərəri] [wɜːld] .
" Page 87 : Normalized " Literary World " to " Literary World .
" 页 - : 归一化 " 文学 世界 " 到 " 文学 世界 .

"第 87 页：将"文学世界"规范化为"文学世界"。

" ([ai] . [iː] . [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [stɒp]) .
" (i . e . included a full - stop) .
" (我 . e . 包括 一个 满的 - 停止) .

（即包含句号）。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌtiː'ɛks'tiː] ['vɜːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [oʊ] - ['lɪgətʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [træn'skraɪbd] [æz; əz] [[oʊ]] (['kæpɪt(ə)l]) [ɔː(r)] [[oʊ]] ([smɔːl] ['lɛtəz])
In the TXT version , the œ - ligature has been transcribed as [OE] (capital) or [oe] (small letters)
在 这 TXT 版本 , 这 œ - 结扎 有 到过 转录 作为 [原厂] (首都) 或者 [oe] (小的 信件)

在 TXT 版本中，œ 连字被转写为 [OE]（大写）或 [oe]（小写）。

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [æz; əz] ([ɪn'vɪzəb(ə)l]) [ə; eɪ] ['elɪmənts] — [juːz] [vjuː] [sɔːs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [web] ['braʊzə(r)] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] .
Page numbers have been retained in the HTML version as (invisible) A elements — use View Source or the equivalent function of your web browser to view them .
页 数字 有 到过 保留 在 这 HTML 版本 作为 (无形的) 一个 元素 — 使用 看法 来源 或者 这 相等的 功能 的 你的 网站 浏览器 到 看法 他们 .

HTML 版本中保留了页码，以（不可见的）A 元素形式显示——使用"查看源代码"或浏览器的类似功能即可查看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神